
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通过暴力(by Violence) 000001

2. 通过暴力(by Violence) 000002

3. 通过暴力(by Violence) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通过暴力(By Violence)
第1/3页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ] [ˈvaɪələns]
BY VIOLENCE
经过 暴力

以暴力手段

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs]
BUSINESS IS BUSINESS
商业 是 商业

生意就是生意

[ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [prɪnˈsesɪs]
THE CHRISTENING OF THE FIFTEEN PRINCESSES
这 洗礼 的 这 十五 公主们

十五位公主的洗礼

[baɪ] [ˈvaɪələns]
BY VIOLENCE
经过 暴力

以暴力手段

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] [trəˈviːnə]
JOHN TREVENA
约翰 特雷维纳

约翰·特雷维纳

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈbrækən] " , " [ˈsliːpɪŋ] [ˈwɔːtəz] " , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of " Bracken " , " Sleeping Waters " , etc .
作者 的 " 蕨类 " , " 睡眠 沃特斯 " , ETC .

《蕨类植物》、《沉睡之水》等作品的作者。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由......引言

['edwəd] [ə'bɹaɪən]
EDWARD O'BRIEN
爱德华 奥布莱恩

爱德华·奥布莱恩

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [fɔː(r)] [siːz] ['kʌmpəni]
THE FOUR SEES COMPANY
这 四 看到 公司

四海公司

PUBLISHERS1918
PUBLISHERS1918
PUBLISHERS1918

出版商1918

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
For eight years or more ,
为了 八 年 或者 更多的 ,

八年或更长时间，

[sɪns] [ai][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][dʒɒn] [trə'viːnə]
since I first became acquainted with the novels and tales of John Trevena
自从 我 第一的 成为 熟人 和 这 小说 和 故事 的 约翰 特雷维纳
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['əʊnli] ['tɒməs] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [mɔːr]
it has been my firm conviction that only Thomas Hardy and George Moore
它 有 到过 我的 公司 定罪 那 仅有的 托马斯 哈迪 和 乔治 摩尔
[ə'mʌŋ] [kən'temp(ə)rəri] ['nɑːvəlɪsts]['raɪv(ə)l][hɪz; ɪz][ɑːt][æt; ət][ɪts] [best] .
among contemporary novelists rival his art at its best .
之中 当代的 小说家 竞争对手 他的 艺术 在 它是 最好的 .

自从我第一次接触到约翰·特雷维纳的小说和故事以来，我一直坚信，在当代小说家中，只有托马斯·哈代和乔治·摩尔的艺术成就能够与他的最佳作品相媲美。

[laɪk] ['merɪdɪθ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][əb'skjʊərəti] ,
Like Meredith , he has written for twenty years in obscurity ,
喜欢 梅雷迪思 , 他 有 书面 为了 二十 年 在 朦胧 ,

和梅雷迪思一样，他默默无闻地写作了二十年。

[ænd; ənd] [laɪk] ['merɪdɪθ] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
and like Meredith also he has been content with a small discriminating
和 喜欢 梅雷迪思 还 他 有 到过 内容 和 一个 小的 歧视性的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

和梅雷迪思一样，他也满足于拥有一小群眼光独到的观众。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] - ['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ['kɔːsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
I suppose that in 1950 our grandchildren will be electing college courses on his
我 认为 那 在 - 我们的 孙辈 将要 是 选举 大学 课程 在 他的
['lɪtərəri] ['meθəd] ,
literary method ,
文学 方法 ,

我想，到了1950年，我们的孙辈们会选修大学课程来学习他的文学方法。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt]
but meanwhile it would be more gratifying if there were even a slight
但 同时 它 会 是 更多的 可喜 如果 那里 是 甚至 一个 轻微
['pʌblɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tælənt] .
public response to the quality of his individual talent .
民众 回复 到 这 质量 的 他的 个人 天赋 .

但与此同时，如果公众对他个人才华的质量能有哪怕一点点的回应，那将更令人欣慰。

- ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
Trevena's novels are the expression of a passionate feeling for Nature ,
- 小说 是 这 表达 的 一个 热情的 感觉 为了 自然 ,

特雷维纳的小说表达了他对自然的热爱之情。

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [muːdz] ,
regarded as the sum of human personality and experience , in all its moods ,
认为 作为 这 和 的 人类 性格 和 经验 , 在 全部 它是 情绪 ,

被视为人类个性和经验的总和，包含其所有情绪状态

— [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] [mə'laɪn] , [æz; əz] [mæn] [ɪz] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ,
— benign and malign , as man is benign and malign ,
— 良性 和 诽谤 , 作为 男人 是 良性 和 诽谤 ,

——既有良性也有恶性，就像人既有良性也有恶性一样。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
and faithful to life in the stone as well as the flower .
和 忠实 到 生活 在 这 石头 作为 出色地 作为 这 花 .

忠于石头和花朵中的生命。

[wɒt] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['memərəb(ə)l] ['kærəktəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['meəri] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['teɪvi] ,
What a gallery of memorable characters they are , Mary and Peter Tavy ,
什么 一个 画廊 的 难忘 人物 他们 是 , 玛丽 和 彼得 塔维 ,
['braɪtli] ,
Brightly ,
明亮地 ,

玛丽和彼得·塔维，布莱特利，他们真是一群令人难忘的人物啊！

['kʌθbət] ['ɔː.tən] , ['dʒæspə(r)] - , ['ænθəni] [ænd; ənd] ['petrənel] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
Cuthbert Orton , Jasper Ramrige , Anthonie and Petronel , William and Yellow
卡斯伯特 奥顿 , 碧玉 - , 安东尼 和 石油 , 威廉 和 黄色的
[liːf] , ['kæptɪn] [dreɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] - ,
Leaf , Captain Drake and dark Pendoggat ,
叶子 , 队长 德雷克 和 黑暗的 - ,

卡斯伯特·奥顿、贾斯珀·拉姆里奇、安东尼和佩特罗内尔、威廉和黄叶、德雷克船长和黑暗的彭多加特

[æn] [kəʊd] , ['sɪrəl] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
Ann Code , Cyril Rossingall , and a hundred others , passionate and gentle ,
安 代码 , 西里尔 - , 和 一个 百 其他的 , 热情的 和 温和的 ,

安·科德、西里尔·罗辛格尔以及其他一百多位热情而温柔的人，

[wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,
with wind and water and earth and sky for a chorus ,
和 风 和 水 和 地球 和 天空 为了 一个 合唱 ,

以风、水、土、天为伴，奏响合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['pædʒəntri] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] .
and the shifting pageantry of Nature as a stage .
和 这 转变 盛大场面 的 自然 作为 一个 阶段 .

以及变幻莫测的大自然景象，宛如一个舞台。

[hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːn] ['vɒljuːmz] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ['iːkwəld] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv]
His fourteen volumes reveal a gift for characterization equalled by none of
他的 十四 卷 揭示 一个 礼物 为了 特征描述 等于 经过 没有任何 的
[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪŋglɪʃ] ['riəlist, 'riː-] ,
the contemporary English realists ,
这 当代的 英语 现实主义者 ,

他的十四卷作品展现出卓越的人物刻画天赋，在当时的英国现实主义作家中无人能及。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] ['hjuːmə(r)] [ˌels'weə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [deɪ] .
and a Shakespearian humor elsewhere gone from our day .
和 一个 莎士比亚式 幽默 别处 已消失 从 我们的 天 .

而莎士比亚式的幽默在当今社会也已不复存在。

[ɪn] [fɜːz] [ðə; ði]['kruːəl] , ['brækən] , ['wɪntərɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtəz] , [tuː; tə] [neɪm] [nəʊ]
In Furze the Cruel , Bracken , Wintering Hay , and Sleeping Waters , to name no
在 弗兹 这 残忍的 , 蕨类 , 越冬 干草 , 和 睡眠 沃特斯 , 到 姓名 不
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

仅举几例，《残酷的金雀花》、《蕨类植物》、《越冬的干草》和《沉睡的水》

[dʒɒn] [trə'viːnə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn]
John Trevena has written novels of Dartmoor that will take their rightful place in
约翰 特雷维纳 有 书面 小说 的 达特穆尔 那 将要 拿 他们的 正当的 地方 在
[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] ,
the great English line ,
这 伟大的 英语 线 ,

约翰·特雷维纳创作的以达特穆尔为背景的小说，必将在伟大的英国文学作品中占据应有的地位。

[wen] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kɑːpəntərɪŋ] [ɒv; əv] ['filpɔts] [ðæt] [naʊ] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðem; ðəm][ɪz] ['təʊtəli]
when the honest carpentering of Phillpotts that now overshadows them is totally
什么时候 这 诚实的 木工 的 菲尔波茨 那 现在 黯然失色 他们 是 完全
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

当菲尔波茨诚实的木匠技艺如今掩盖了他们的光芒时，却被彻底遗忘了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [spred] [ə'mʌŋ] - [fjuː] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [əd'maiərə] [huː] [hæv; həv]
The feeling has spread among Trevena's few critical American admirers who have
这 感觉 有 传播 之中 - 很少 批判的 美国人 仰慕者 WHO 有
['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ,
written about him ,
书面 关于 他 ,

这种感觉已经在特雷维纳为数不多的、对他持批评态度的美国仰慕者中蔓延开来，这些人曾撰文评论过他。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] .
that he is fundamentally morbid and one - sided .
那 他 是 从根本上 病态的 和 一 - 侧面 .

他本质上是病态的、片面的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [fjuː] ['nɑːvəlɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['rekləsli] [ænd; ənd]
On the contrary , I know of few novelists who are more recklessly and
在 这 相反 , 我 知道 的 很少 小说家 WHO 是 更多的 鲁莽地 和
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [geɪ] ,
irresistibly gay ,
无法抗拒地 同性恋 ,

相反，我认识的作家中，很少有人像他那样肆无忌惮、令人无法抗拒地展现同性恋倾向。

[ɪn] [huːm] [ʃɪə(r)] [fʌn] ['bʌbəlz] ['əʊvə(r)][səʊ] [spɒn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] .
in whom sheer fun bubbles over so spontaneously and wholeheartedly .
在 谁 透明 乐趣 气泡 超过 所以 自发地 和 竭诚 .

他身上洋溢着纯粹的快乐，这种快乐是如此自然而然、发自内心地涌现出来。

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [laɪfs] ['hɑːʃnəs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][laɪf] .
To ignore life's harshness is simply to ignore life .
到 忽略 生活的 严厉 是 简单地 到 忽略 生活 .

忽视生活的残酷，就等于忽视生活本身。

- ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Trevena's many - sidedness will be apparent only when there is a definitive edition
- 许多 - 偏侧性 将要 是 明显 仅有的 什么时候 那里 是 一个 最终的 版
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
of his work .
的 他的 工作 .

只有当他的作品有了权威版本之后，特雷维纳的多面性才会显现出来。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːd] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
His habit of confining a novel to a single mood or passion of nature ,
他的 习惯 的 限制 一个 小说 到 一个 单身的 情绪 或者 热情 的 自然 ,

他习惯于将小说局限于单一的情感或自然情怀，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːd]
together with the fact that Americans have only had an opportunity to read
一起 和 这 事实 那 美国人 有 仅有的 有 一个 机会 到 读
[ðəʊz] ['nɒv(ə)lz][baɪ][hɪm] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] ['neɪtʃərz] [məʊst]['kruːəl] [muːdz] ,
those novels by him which deal with nature's most cruel moods ,
那些 小说 经过 他 哪个 交易 和 自然的 最多 残忍的 情绪 ,

再加上美国人只有机会读到他那些描写自然界最残酷一面的作品，

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trə'viːnə] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
have done the reputation of Trevena a grave injustice .
有 完毕 这 名声 的 特雷维纳 一个 严重 不公正 .

严重损害了特雷维纳的声誉。

[baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['mætrɪməni] [ɑː(r); ə(r)] - [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
By Violence and Matrimony are Trevena's most beautiful short tales ,
经过 暴力 和 婚姻 是 - 最多 美丽的 短的 故事 ,

《暴力与婚姻》是特雷维纳最美的短篇小说。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faɪnə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
and I hardly know which is the finer revelation of poetic grace and gentle
和 我 几乎 知道 哪个 是 这 更精细 启示 的 诗意的 优雅 和 温和的
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

我几乎不知道哪一种才是诗意优雅和温柔洞察力的更精妙展现。

[ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪz] [kən'veɪd] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['senʃuəs]
Their message is conveyed so quietly that they may be read for their sensuous
他们的 信息 是 传递 所以 悄悄 那 他们 可能 是 读 为了 他们的 感性的
['bjuːti] ['əʊnli] ,
beauty only ,
美丽 仅有的 ,

它们传递的信息如此静谧，以至于人们可能仅仅通过欣赏它们所蕴含的感官之美来解读它们。

[ænd; ənd] [jet] [kən'veɪ] [ə; eɪ][reə(r)] ['pleʒə(r)] .
and yet convey a rare pleasure .
和 然而 传达 一个 稀有的 乐趣 .

然而，它们却传递出一种难得的愉悦感。

[ɪf] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [veɪld] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [weɪz] [ɒv; əv] [men] ,
If their feeling is veiled and somewhat aloof from the common ways of men ,
如果 他们的 感觉 是 含蓄 和 有些 超然 从 这 常见的 方式 的 男人 ,

如果他们情感内敛，与世俗的礼仪略有疏离，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [faɪn] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [kən'siːld] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
there is none the less a fine human sympathy concealed in them ,
那里 是 没有任何 这 较少的 一个 美好的 人类 同情 暗 在 他们 ,

然而，他们身上仍然隐藏着美好的人类同情心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['reɪdiəns] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] .
and a golden radiance indissolubly woven into their pages .
和 一个 金的 辐射 不可分割地 编织 进入 他们的 页面 .

字里行间都洋溢着不可磨灭的金色光芒。

[ɪf] ['neɪtʃərz] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kaɪnd] ,
If Nature's power is inevitable in these stories , it is also kind ,
如果 自然的 力量 是 不可避免的 在 这些 故事 , 它 是 还 种类 ,

如果说自然的力量在这些故事中是不可避免的，那么它也具有仁慈的一面。

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frɒm; frəm] [baɪ] ['vaɪələns] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] [ə; eɪ] [njuː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [di'saifə] .
and I like to think that from By Violence as a text a new reading of earth may be deciphered .
和 我 喜欢 到 思考 那 从 经过 暴力 作为 一个 文本 一个 新的 阅读 的 地球 可能 是 已破译 .

我喜欢这样想：从《暴力》这部作品中，我们可以对地球有新的解读。

[trə'viːnə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [fɜːz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['brækən] ,
Trevena has written the books of furze and heather and granite and bracken ,
特雷维纳 有 书面 这 图书 的 金雀花 和 希瑟 和 花岗岩 和 蕨类植物 ,

特雷维纳写过关于金雀花、石楠花、花岗岩和蕨类植物的书，

[wɪtʃ] [ˌaʊt'lɑːst] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] .
which outlast time on the hills of Dartmoor .
哪个 坚持到最后 时间 在 这 丘陵 的 达特穆尔 .

在达特穆尔山丘上，它们经受住了时间的考验。

[bʌt; bət] [ðɪs] [teɪl] [hɪnts] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪfθ] [fɔːs] [wɪtʃ] [sə'vaiv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
But this tale hints at a fifth force which survives all the others .
但 这 故事 提示 在 一个 第五 力量 哪个 幸存 全部 这 其他的 .

但这个故事暗示了第五种力量的存在，它凌驾于其他所有力量之上。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɒŋ] , [dʒɒn] [trə'viːnə] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [reɪn] - [drɒp] ,
Some day , when the wind is strong , John Trevena will write the book of " The Rain - drop ,
一些 天 , 什么时候 这 风 是 强的 , 约翰 特雷维纳 将要 写 这 书 的 " 这 雨 - 降低 ,

总有一天，当风很大的时候，约翰·特雷维纳会写下《雨滴》这本书。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɛntləst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['elɪmənts] , [ænd; ənd] [jet] [,aut'lɑːst, -'læst] [ðə; ði] [stəʊn] .
" which is the gentlest of all elements , and yet outlasts the stone .
" 哪个 是 这 最温柔的 的 全部 元素 , 和 然而 坚持到最后 这 石头 .

“它是所有元素中最温和的，却比石头更持久。”

['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən]
Edward J . O'Brien
爱德华 J . 奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

[saʊθ] [ˈjɑːməθ] , [mæs] .
South Yarmouth , Mass .
南 雅茅斯 , 大量的 .

马萨诸塞州南雅茅斯

[ˈfebruəri] - , -
February 26 , 1918
二月 - , -

1918年2月26日

[baɪ] [ˈvaɪələns]
BY VIOLENCE
经过 暴力

以暴力手段

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , —
" Dear Sir , —
" 亲爱的 先生 , —

“尊敬的先生，-

" [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈenəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
" The wooden enemies are out .
" 这 木制的 敌人 是 出去 .

“木头敌人出局了。”

" [jɔːz] [əˈbiːdiəntli] ,
" Yours obediently ,
" 此致 顺从地 ,

“您忠实的，

" [ˈɒlɪvə] [vɔːrs] .
" Oliver Vorse .
" 奥利弗 沃斯 .

奥利弗·沃斯。

" [ˈsaɪmən] - [riːd] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈstoʊnˌhaʊs] ,
" Simon Searell read this short message as he tramped the streets of Stonehouse ,
" 西蒙 - 读 这 短的 信息 作为 他 践踏 这 街道 的 石屋 ,

“西蒙·西雷尔一边走在斯通豪斯的街道上，一边读着这条简短的信息。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɒg] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
which were full of fog , from the sea on one side and the river on the other .
哪个 是 满的 的 多雾路段 , 从 这 海 在 一 边 和 这 河 在 这 其他 .

雾气弥漫，一边来自大海，另一边来自河流。

[vɔːrs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈedʒukeɪtɪd][mæn] ; [ðə; ði][ˈmɪstɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Vorse was an uneducated man ; the mysticism of flowers was nothing to him ,
沃斯 曾是 一个 未受过教育 男人 ; 这 神秘主义 的 花朵 曾是 没有什么 到 他 ,

沃斯是个没受过教育的人；花卉的神秘意义对他来说毫无意义。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ,
the time of spring was merely a change of season ,
这 时间 的 春天 曾是 仅仅 一个 改变 的 季节 ,

春天不过是季节更替而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['spɪrɪtʃuəl][ɒv; əv] [bluːmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] " ['wʊdn] ['enəmɪz] .
and the most spiritual of blooms were only " wooden enemies .
和 这 最多 精神 的 花朵 是 仅有的 " 木制的 敌人 .

而最具灵性的花朵也只是"木制的敌人"。

" - [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" Searell frowned a little , not at the lack of education ,
" - 皱眉 一个 小的 , 不是 在 这 缺少 的 教育 ,

西雷尔微微皱了皱眉，但并非因为缺乏教育，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv]
which was rather a peace to be desired , but at the harshness of
哪个 曾是 相当 一个 和平 到 是 想要的 , 但 在 这 严厉 的
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

这本该是一种令人向往的和平，但言语却如此尖锐。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - [ə'neməniz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz]
and went on , wondering if the wood - anemones were to be his friends
和 去 在 , 好奇 如果 这 木头 - 海葵 是 到 是 他的 朋友们
, [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .
, or little cups of poison .
, 或者 小的 杯子 的 毒 .

他继续往前走，心想这些银莲花究竟是他的朋友，还是一小杯毒药呢？

[hiː; hi] [klaɪmd] [striːts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊzɪz] , [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['wɪndəʊz] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] [mɪst] ,
He climbed streets of poor houses , their unhappy windows curtained with mist ,
他 攀登 街道 的 贫穷的 房屋 , 他们的 不开心 视窗 帘幕 和 薄雾 ,

他攀爬着街道，街道两旁是破败的房屋，那些房屋阴暗的窗户被雾气笼罩着。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [θɪŋ]
and came out near a small church made of iron , a cheap and gaudy thing
和 来了 出去 靠近 一个 小的 教会 制成 的 铁 , 一个 便宜的 和 艳丽的 事物
,
,
,

然后走到一座用铁皮做成的小教堂附近，那教堂又便宜又俗气。

['ɔːlməʊst][æz; əz]['skwɒlɪd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
almost as squalid on the outside as the houses .
几乎 作为 肮脏的 在 这 外部 作为 这 房屋 .

外观几乎和房子一样破败不堪。

[ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
The backslider looked at it with a shudder .
这 背道者 看起来 在 它 和 一个 不寒而栗 .

那个背道者看了一眼，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [fər'get]
It was his no longer ; he had given it up ; he was forgetting
它 曾是 他的 不 更长 ; 他 有 给定 它 向上 ; 他 曾是 遗忘
[ðəʊz] [tɔɪ] - [laɪk] ['ɔːltəz] ,
those toy - like altars ,
那些 玩具 - 喜欢 祭坛 ,

那不再属于他了；他已经放弃了；他正在遗忘那些玩具般的祭坛。

[ðə; ði] [tʃiːp] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .
the cheap brass candlesticks , the artificial flowers , and all the images .
这 便宜的 黄铜 烛台 , 这 人造的 花朵 , 和 全部 这 图片 .

廉价的黄铜烛台、人造花和所有图片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] [ænd; ənd] [stəʊn] ['enəmɪz] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .
They were wooden and stone enemies to him now .
他们 是 木制的 和 石头 敌人 到 他 现在 .

现在，它们就像木头和石头一样，成了他的敌人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [diːpə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
He was going deeper to find the throbbing heart of religion ,
他 曾是 去 更深 到 寻找 这 悸动 心 的 宗教 ,

他正在深入探究宗教跳动的本质。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [dɒlz] [ænd; ənd] ['teɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæm] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .
putting aside dolls and tapers and the sham of sentimentality .
推杆 旁边 娃娃 和 锥形 和 这 假 的 感伤 .

抛开玩偶、蜡烛和虚假的感伤主义。

['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trʌstɪd] ,
Solitude and mysticism were to be his stars through the night , and he trusted ,
孤独 和 神秘主义 是 到 是 他的 明星 通过 这 夜晚 , 和 他 可信 ,

孤独和神秘主义将成为他黑夜中的星辰，他深信不疑。

[wɪð] [ðeə(r)] [eɪd] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːn] .
with their aid , to reach the dawn .
和 他们的 援助 , 到 抵达 这 黎明 .

在他们的帮助下，我们迎来了黎明。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skwɒlɪd] [tuː] ,
He turned from the church , stopped at a house , and that was squalid too ,
他 转向 从 这 教会 , 停止 在 一个 房子 , 和 那 曾是 肮脏的 也 ,

他转身离开教堂，停在一户人家前，那户人家也很破旧。

[nɒkt] , [ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] .
knocked , then wiped his boots , as if certain of being admitted .
敲门 , 然后 擦拭 他的 靴子 , 作为 如果 肯定 的 存在 承认 .

他敲了敲门，然后擦了擦靴子，好像确信自己会被允许进入似的。

" ['fɑːðə(r)] ['deɪmən] ?
" Father Damon ?
" 父亲 达蒙 ?

“达蒙神父？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɔːtli] .
" he asked shortly .
" 他 问 不久 .

他简短地问道。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] ['piːp(ə)l] " [həʊm] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Searell's voice was sweet ; he had helped people " home , " as they called it ,
- 嗓音 曾是 甜的 ; 他 有 帮助 人们 " 家 , " 作为 他们 称为 它 ,

西雷尔的声音很甜美；他帮助人们“回家”，就像他们所说的那样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
with his tongue , not with his soul ,
和 他的 舌头 , 不是 和 他的 灵魂 ,

他用舌头，而不是用灵魂。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] - [təʊnd] ['ɔːgən] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [saʊndz] ,
just as a sweet - toned organ calls for tears with the beauty of its sounds ,
只是 作为 一个 甜的 - 色调 器官 呼叫 为了 眼泪 和 这 美丽 的 它是 声音 ,

就像音色甜美的管风琴能以其美妙的旋律令人落泪一样，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self][ɪz] [ded] .
though the instrument itself is dead .
尽管 这 乐器 本身 是 死的 .

虽然乐器本身已经损坏了。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] ['ʃɔːtli] ;
" Yes , your reverence , " the housekeeper answered , as shortly ;
" 是的 , 你的 尊敬 , " 这 管家 回答 , 作为 不久 ;

“是的，阁下，”管家简短地回答道；

[ænd; ənd] - [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒgi] [steəz] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [wɪnd] -
and Searell walked up the foggy stairs murmuring to himself , " The wind -
和 - 步行 向上 这 雾蒙蒙的 楼梯 淙淙 到 他自己 , " 这 风 -

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,
flowers are out ,
花朵 是 出去 ,

西雷尔走上雾气弥漫的台阶，喃喃自语道：“风信子开了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [friː] .
and I am free .
和 我 是 自由的 .

我自由了。

" ['fɑːðə(r)]['deɪmən] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [ruːm] ['hɪdiəsli] ['peɪpəd] .
" Father Damon stood in a little square room hideously papered .
" 父亲 达蒙 站立 在 一个 小的 正方形 房间 极其可怕 纸质的 .

“达蒙神父站在一间贴满了难看壁纸的小方房间里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] , [dɑːk] , ['hevi] - ['fiːtʃəd] , ['pez(ə)nt] - [laɪk] ;
He was small , dark , heavy - featured , peasant - like ;
他 曾是 小的 , 黑暗的 , 重的 - 特色 , 农民 - 喜欢 ;

他身材矮小，皮肤黝黑，五官粗犷，像个农民；

[ænd; ənd] - [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [dʌl] [ɪn] ['meni] [weɪz]
and Searell saw at a glance that his successor was as dull in many ways
和 - 锯 在 一个 瞥一眼 那 他的 接班人 曾是 作为 乏味的 在 许多 方式

[æz; əz] ['ɒlɪvə] [vɔːrs] .
as Oliver Vorse .
作为 奥利弗 沃斯 .

西雷尔一眼就看出，他的继任者在很多方面都和奥利弗·沃斯一样乏味。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm]['ɔːlməʊst]['vaɪələntli] ;
All that he knew had been forced upon him almost violently ;
全部 那 他 知道 有 到过 强制 之上 他 几乎 暴力 ;

他所知道的一切都几乎是被强加给他的；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɔːθ] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ,
he had not gone forth gathering for himself , he dared not ,
他 有 不是 已消失 前进 采集 为了 他自己 , 他 敢于 不是 ,

他没有出去为自己收集物资，他不敢。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [til] [baɪ]['keəf(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] , [kept] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][saɪd] -
his mind had been tilled by careful teachers , kept under restraint , all his side -
他的 头脑 有 到过 平铺 经过 小心 教师 , 保留 在下面 克制 , 全部 他的 边 -

[grəʊθ] [pruːnd] [ə'weɪ] ,
growths pruned away ,
增长 修剪过的 离开 ,

他的思想曾被细心的老师耕耘，受到约束，所有多余的东西都被修剪掉了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['ɔːθədɒksi] [mait] [dɪ'veləp] [ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] [ˌʌn'lʌvli] [hed] .
in order that orthodoxy might develop in one large unlovely head .
在 命令 那 正统 可能 发展 在 一 大的 不可爱 头 .

以便正统观念能够在一个丑陋的大脑袋里发展起来。

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [niːl] , [hiː; hi] [nelt] ,
When the order went forth to kneel , he knelt ,
什么时候 这 命令 去 前进 到 下跪 , 他 跪下 ,

当下令跪下时，他跪了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] .
and when it was time to lift his eyes to Heaven , he lifted them .
和 什么时候 它 曾是 时间 到 举起 他的 眼睛 到 天堂 , 他 抬起 他们 .

当该抬头仰望天空的时候，他抬起了双眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
It was a life of prison ,
它 曾是 一个 生活 的 监狱 ,

那是一种如同监狱般的生活，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [smel] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
and he could never smell the woodland through the fog of incense .
和 他 可以 绝不 闻 这 林地 通过 这 多雾路段 的 香 .

他始终无法透过香烟缭绕的迷雾闻到林间的气息。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , " ['mʌtə] - .
" He knows nothing , " muttered Searell .
" 他 知道 没有什么 , " 低声说道 - .

“他什么都不知道，”西雷尔低声说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] . "
" He thinks it is daylight where he stands . "
" 他 思考 它 是 日光 在哪里 他 站立 . "

“他以为自己站的地方是白天。”

" [ai] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" I come to give you information about the mission , " he said aloud ,
" 我 来 到 给 你 信息 关于 这 使命 , " 他 说 大声 ,

“我来向你们汇报这次任务的情况，”他大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪŋ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .
and then began ; but the telling took some time .
和 然后 开始 ; 但 这 讲述 采取 一些 时间 .

然后就开始了；但是讲述过程花了一些时间。

[haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [haʊ] ['pɔːltri] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['deɪmən][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] .
How troublesome , how paltry , the details ; and Father Damon was so dull .
如何 麻烦的 , 如何 微不足道 , 这 细节 ; 和 父亲 达蒙 曾是 所以 乏味的 .

细节多么麻烦，多么微不足道；而且达蒙神父真是无趣。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪk'spleɪnd] [səʊ] ['keəfəli] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Everything had to be repeated , explained so carefully ; and was it
一切 有 到 是 重复 , 解释 所以 小心 ; 和 曾是 它
[wɜːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] ?
worth the words ?
值得 这 字 ?

所有事情都必须重复一遍，解释得非常清楚；而这些解释真的值得吗？

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt]
The successor was very earnest , but not enthusiastic , that had been crushed
这 接班人 曾是 非常 认真 , 但 不是 热情的 , 那 有 到过 碎
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
out of him ;
出去 的 他 ;

继任者非常认真，但缺乏热情，他的热情已被磨灭殆尽；

[ænd; ənd] - [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]
and Searell grew impatient at the wooden figure , with its simple face and
和 - 生长 不耐烦 在 这 木制的 数字 , 和 它是 简单的 脸 和
[tʃaɪld] - [laɪk] ['kwestʃənz] .
child - like questions .
孩子 - 喜欢 问题 .

西雷尔对这个木偶感到不耐烦，因为它面容简单，问的问题却像孩子一样。

[hiː; hi] [spəʊk] [fɑːstə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['æŋgrəli] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
He spoke faster , almost angrily , desiring to get away and smell the earth ;
他 辐 快点 , 几乎 愤怒地 , 渴望 到 得到 离开 和 闻 这 地球 ;

他语速加快，近乎愤怒，渴望逃离这里，去闻闻泥土的芬芳；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'lʌvli] , [nɒt] [beə(r)] ,
and his eyes wandered about the room , which was so unlovely , not bare ,
和 他的 眼睛 漫步 关于 这 房间 , 哪个 曾是 所以 不可爱 , 不是 裸 ,

他的目光在房间里游移，房间并不漂亮，也不空荡荡的。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
but filled with those things that make for the nakedness of life .
但 已填 和 那些 事物 那 制作 为了 这 裸体 的 生活 .

但其中也充满了那些构成生活赤裸真相的事物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gælvənaɪz] [ðæt] ['slʌgɪʃ] ['deɪmən] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə]
There was wanting something to galvanise that sluggish Damon into passion , to
那里 曾是 想要 某物 到 镀锌 那 迟缓 达蒙 进入 热情 , 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
destroy the machinery ,
破坏 这 机械 ,

人们想要找到某种东西来激发迟钝的达蒙的热情，摧毁那台机器。

[tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [dai'leit, di-] ['nɒstrəlz] .
turn him into a strong animal with dilating nostrils .
转动 他 进入 一个 强的 动物 和 扩张 鼻孔 .

把他变成一只鼻孔可以扩张的强壮动物。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
One little touch would have done it .
一 小的 触碰 会 有 完毕 它 .

只需轻轻一碰就能成功。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæntəlʃelf] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] ;
A portrait of a pretty woman upon the mantelshelf would have gone far ;
一个 肖像 的 一个 漂亮的 女士 之上 这 壁炉架 会 有 已消失 远的 ;

壁炉架上摆放一幅漂亮女人的画像会很受欢迎；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mɪθɪkl] [seɪnts] .
but there was nothing except pictures of mythical saints .
但 那里 曾是 没有什么 除了 图片 的 神话 圣徒 .

但里面除了神话圣徒的画像之外，什么也没有。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .
" You are retiring .
" 你 是 退休 .

“你要退休了。”

[juː; jʊ] [siːm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , " [sed] ['deɪmən] ,
You seem strong and well , " said Damon ,
你 似乎 强的 和 出色地 , " 说 达蒙 ,
“你看上去身体很强壮，精神也很好，”达蒙说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
when he had obtained all the information that was required .
什么时候 他 有 获得 全部 这 信息 那 曾是 必需的 .
当他收集到所有必要的信息后。

- [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,
Searell was in a hurry to be gone ,
- 曾是 在 一个 匆忙 到 是 已消失 ,
西雷尔急着离开。

[æz; əz][ðə; ði]['sliːpə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] ;
as the sleeper struggles to awake from a bad dream ;
作为 这 轨枕 斗争 到 醒 从 一个 坏的 梦 ;
睡眠者努力从噩梦中醒来；

[bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts]['stægnənt] [rɪ'pəʊz] [ə'raʊzd] [hɪm] .
but that voice and its stagnant repose aroused him .
但 那 嗓音 和 它是 停滞不前 休息 被唤醒 他 .
但那声音和它停滞不前的沉寂却唤醒了他。

" [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɪksti] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am old , I am sixty , " he said .
" 我 是 老的 , 我 是 六十 , " 他 说 .
“我老了，我六十岁了，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][nɒt] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .
" I am beginning again , trying to find what the Church has not shown me .
" 我 是 开始 再次 , 尝试 到 寻找 什么 这 教会 有 不是 所示 我 .
"
"
"
“我重新开始，试图找到教会没有向我展示的东西。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "
那是什么？

" [lait] .
" Light .
" 光 .
“光。

" ['deɪmən] [stɛərd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
" Damon stared with the eyes of horror ,
" 达蒙 凝视 和 这 眼睛 的 恐怖 ,
达蒙惊恐地瞪大了眼睛，

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] - [laɪk] [hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːs] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [weɪt] [ðæt]
and put out his peasant - like hands as if to force away some weight that
和 放 出去 他的 农民 - 喜欢 双手 作为 如果 到 力量 离开 一些 重量 那
[prest] [ə'genst] [hɪm] ;
pressed against him ;
按下 反对 他 ;
他伸出像农民一样的双手，仿佛要推开压在他身上的某种重物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .
" I will not depart in the odour of hypocrisy .
" 我 将要 不是 离开 在 这 气味 的 虚伪 .

"我不会带着虚伪的臭名离开。"

['lɪs(ə)n] , " [sed] - .
Listen , " said Searell .
听 , " 说 - .

"听着,"西雷尔说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lait] ;
" I am far from saying that the Church does not lead towards a kind of light ;
" 我 是 远的 从 说 那 这 教会 做 不是 带领 向 一个 种类 的 光 ;

"我绝非说教会没有引领人们走向某种光明;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [led][ˌem 'iː] .
but it has not led me .
但 它 有 不是 引领 我 .

但这并没有给我带来什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [duː; də][ai] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ;
And this do I say , that in the world at large all religion is a failure ;
和 这 做 我 说 , 那 在 这 世界 在 大的 全部 宗教 是 一个 失败 ;

我的观点是,在世界范围内,所有宗教都是失败的;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] . "
and I am going to find mine in the solitudes . "
和 我 是 去 到 寻找 矿 在 这 孤独 . "

我将在独处中寻找我的独处时光。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" The truth is in the Church .
" 这 真相 是 在 这 教会 .

真理就在教会里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] ,
It is your fault if you have missed it , " said Damon , in a hollow voice ,
它 是 你的 过错 如果 你 有 错过 它 , " 说 达蒙 , 在 一个 空洞的 嗓音 ,

"如果你错过了,那就是你的错,"达蒙空洞地说。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɒz; wəz][mæd] .
hoping that the other , for the sake of his soul , was mad .
希望 那 这 其他 , 为了 这 清酒 的 他的 灵魂 , 曾是 疯狂的 .

希望对方为了自己的灵魂,是疯了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .
" It is there for some , the minority .
" 它 是 那里 为了 一些 , 这 少数民族 .

"它对某些人来说是存在的,但只是少数人。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)]['riːəlaɪz] [haʊ] [smɔːl] [ðæt] [maɪ'nɒrəti][ɪz] .
You will never realize how small that minority is .
你 将要 绝不 意识到 如何 小的 那 少数民族 是 .

你永远不会意识到这个少数群体有多么小。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [dɔːn] [wɪð] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] .
We cannot hasten the dawn with juggling .
我们 不能 趋 这 黎明 和 戏法 .

我们无法通过杂耍来加速黎明的到来。

[truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [spelz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] ;
True religion is a thing of innocence , not a matter of spells and charms ;
真的 宗教 是 一个 事物 的 无辜 , 不是 一个 事情 的 咒语 和 魅力 ;

真正的宗教是纯洁无瑕的，而不是靠咒语和符咒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and it is in the innocence of Nature that I will search for it .
和 它 是 在 这 无辜 的 自然 那 我 将要 搜索 为了 它 .

我将在大自然的纯真中寻找它。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ðeə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['kruːəlti] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
I believe it exists there , underneath the outward cruelty , and I shall find it
我 相信 它 存在 那里 , 下 这 向外 残酷 , 和 我 将 寻找 它
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
among the flowers .
之中 这 花朵 .

我相信它就在那里，在表面的残酷之下，我会在花丛中找到它。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ə'ləʊn] [dʌz] [nɒt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['vaɪələns] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [nəʊ] [blʌd] ; [ðə; ði] [wiːd]
The flower alone does not struggle with violence , it sheds no blood ; the weed
这 花 独自的 做 不是 斗争 和 暴力 , 它 棚屋 不 血 ; 这 杂草
['smʌðə] ,
smothers ,
窒息 ,

花朵本身并不与暴力抗争，它不会流血；杂草却会将其窒息而死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndwiːd] [tʃəʊks] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
and the bindweed chokes ; but without some fault upon the surface ,
和 这 旋花 窒息 ; 但 没有 一些 过错 之上 这 表面 ,
[pə'fekʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
perfection might be obtained ,
完美 可能 是 获得 ,

旋花会造成窒息；但如果表面没有一些瑕疵，就能达到完美。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] .
which cannot be .
哪个 不能 是 .

这不可能。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
Look into the flower ,
看 进入 这 花 ,

仔细观察这朵花，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][mæn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
and you will find a condition which is not approached by man or other animals .
和 你 将要 寻找 一个 状况 哪个 是 不是 接近 经过 男人 或者 其他 动物 .

你会发现一种人类或其他动物都无法企及的境况。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pjʊərəti] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tɪəz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
There is a purity which brings tears into your eyes .
那里 是 一个 纯度 哪个 带来 眼泪 进入 你的 眼睛 .

有一种纯洁，令人感动落泪。

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪnəs(ə)ns] ; [əb'teɪn] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
Eliminate violence , and you have innocence ; obtain innocence , and you see the light .
排除 暴力 , 和 你 有 无辜 ; 获得 无辜 , 和 你 看 这 光 .

消除暴力，你便拥有纯真；获得纯真，你便能看到光明。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['vaɪələns] .
At the beginning of things we are told that the world was destroyed by water because the earth was filled with violence .
在 这 开始 的 事物 我们 是 讲述 那 这 世界 曾是 损毁 经过 水 因为 这 地球 曾是 已填 和 暴力 .

故事伊始，我们得知世界被水毁灭，因为大地充满了暴力。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['sʌ.fə.rɪθ] ['vaɪələns] .
At the beginning of the new era we learn that the Kingdom of Heaven suffereth violence .
在 这 开始 的 这 新的 时代 我们 学习 那 这 王国 的 天堂 遭受 暴力 .

在新时代的开端，我们得知天国遭受暴力。

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [ruːl] [baɪ] ['vaɪələns] , [baɪ] [θrets] , [sə'preʃ(ə)n] ,
Will you say the Church does not rule by violence , by threats , suppressions ,
将要 你 说 这 教会 做 不是 规则 经过 暴力 , 经过 威胁 , 抑制 ,

你会说教会不是通过暴力、威胁和镇压来统治的吗？

['ruːbrɪks] , [ænd; ənd][baɪ] [vaʊz] ? "
rubrics , and by vows ? "
评分标准 , 和 经过 誓言 ? "

规则，以及誓言？

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪmən] .
" I cannot understand you , " said Damon .
" 我 不能 理解 你 , " 说 达蒙 .

“我听不懂你在说什么，”达蒙说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ?
" Will you understand when I say that the God of life is to be found among the flowers ?
" 将要 你 理解 什么时候 我 说 那 这 上帝 的 生活 是 到 是 成立 之中 这 花朵 ?

“当我说生命之神就在花丛中时，你们能明白吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" The other shook his head and looked frightened .
" 这 其他 摇晃 他的 头 和 看起来 害怕 .

另一个人摇了摇头，看起来很害怕。

[friː] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
Free speech was not allowed , and , if it had been ,
自由的 演讲 曾是 不是 允许 , 和 , 如果 它 有 到过 ,

言论自由不被允许，即便允许的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
he would not have known how to use it .
他 会 不是 有 已知 如何 到 使用 它 .

他根本不会用它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] ['ruːbrɪks] , ['tɜːnɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ;
He walked between rubrics , turning neither to the right hand nor to the left ;
他 步行 之间 评分标准 ， 转弯 两者都不 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 ；

他行走在格子间，既不向右转，也不向左转；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːnərəl][riːðz; riːθs] .
and the living lily was a thing for funeral wreaths .
和 这 活的 百合 曾是 一个 事物 为了 葬礼 花圈 .

而活百合花则常用于葬礼花圈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'njʊ] ,
For the altars , artificial flowers were good enough , as they did not require renewing ,
为了 这 祭坛 ， 人造的 花朵 是 好的 足够的 ， 作为 他们 做过 不是 要求 更新 ，

祭坛上用人造花就足够了，因为它们不需要更换。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['riːəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌels'weə(r)] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] ;
and they looked real to the congregation , and how they were regarded elsewhere did not concern him ;
和 他们 看起来 真实的 到 这 会众 ， 和 如何 他们 是 认为 别处 做过 不是 忧虑 他 ；

在会众眼中，他们看起来栩栩如生，至于其他地方的人如何看待他们，他并不在意；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['swetɪd] ['leɪbə(r)][dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] ,
and whether they had been made by sweated labour did not concern him ,
和 无论 他们 有 到过 制成 经过 汗流浃背 劳动 做过 不是 忧虑 他 ，

至于这些东西是否是用血汗劳动制造的，他并不关心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ,
because he was not allowed to think , and he himself was artificial , neither man nor animal ,
因为 他 曾是 不是 允许 到 思考 ， 和 他 他自己 曾是 人造的 ， 两者都不 男人 也不 动物 ，

因为他不被允许思考，而且他本身是人造的，既不像人也不像动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] - [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] .
but a side - growth of supernaturalism .
但 一个 边 - 生长 的 超自然主义 .

但这却是超自然主义的一个衍生品。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] [naʊ] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , " [sed] - .
" Let me go on now I have begun , " said Searell .
" 让 我 去 在 现在 我 有 开始 ， " 说 - .

“既然已经开始了，就让我继续吧，”西雷尔说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
" I am leaving here , and my words will not live after me .
" 我 是 离开 这里 ， 和 我的 字 将要 不是 居住 后 我 .

“我要离开这里了，我的话语将不会在我身后流传下去。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['testɪd] [laɪf] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [θruː] ['evri] [ɪk'spɪəriəns] ,
I am a man who has tested life , who has been through every experience ,
我 是 一个 男人 WHO 有 测试 生活 ， WHO 有 到过 通过 每一个 经验 ，

我是一个经历过人生百态、体验过各种人生经历的人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɒt] [mə'ræləti] [kɔːlz] [bæd][ɪz]['ɒf(ə)n] [gʊd] ,
and I have discovered that what morality calls bad is often good ,
和 我 有 发现 那 什么 道德 呼叫 坏的 是 经常 好的 ，

我发现，道德界眼中的坏事，往往是好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['vɜːtʃuː] ['sʌmtaɪmz] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [vaɪs] .
and that which we call virtue sometimes springs from vice .
和 那 哪个 我们 称呼 美德 有时 弹簧 从 副 .

而我们称之为美德的东西，有时却源于罪恶。

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ə'pɒn] [mʌd] , ['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The purest water runs upon mud , only you must not rake it up .
这 最纯净的 水 跑步 之上 泥 , 仅有的 你 必须 不是 耙 它 向上 .

最纯净的水流过淤泥，只是你不能把淤泥耙起来。

[ɪn] [maɪ] [juːθ] [ai] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ai] [sɔːt]
In my youth I served as a soldier , and upon leaving the army I sought
在 我的 青年 我 服务 作为 一个 士兵 , 和 之上 离开 这 军队 我 寻求
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

我年轻时曾当过兵，退伍后就皈依了教会。

['pɑːtli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rest] , ['tʃiːfli] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['mɪstɪkl] .
partly to find a rest , chiefly , perhaps , because my mind was mystical .
部分 到 寻找 一个 休息 , 主要 , 也许 , 因为 我的 头脑 曾是 神秘 .

部分原因是想找个地方休息，但主要原因或许是因为我当时心思神秘。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk]
But nothing was revealed , and nothing could be , for the mystic
但 没有什么 曾是 揭晓 , 和 没有什么 可以 是 , 为了 这 神秘
[mʌst; məst] [biː; bi] [friː] ;
must be free ;
必须 是 自由的 ;

但什么也没有揭示，也不可能有任何东西被揭示，因为神秘主义者必须获得自由；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
and the priest is a soul in prison ,
和 这 牧师 是 一个 灵魂 在 监狱 ,

而神父就像被囚禁的灵魂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the book of his captivity is always before him .
和 这 书 的 他的 囚禁 是 总是 前 他 .

他被掳期间的记录始终在他眼前。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Here he must join his hands ; there he must lift his eyes to Heaven ,
这里 他 必须 加入 他的 双手 ; 那里 他 必须 举起 他的 眼睛 到 天堂 ,

在这里他必须双手合十；在那里他必须抬头仰望天空。

['prɒstreɪt] [hɪm'self] , [kɪs] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'ləʊn] ,
prostrate himself , kiss the altar , until the time comes when he feels alone ,
前列腺 他自己 , 吻 这 坛 , 直到 这 时间 来 什么时候 他 感觉 独自的 ,

他匍匐在地，亲吻祭坛，直到感到孤独为止。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] [ðiːz] [mə'kænɪks] , ['hɒrəbli] [ə'ləʊn]
cut off from the Creator of his dreams by these mechanics , horribly alone
切 离开 从 这 创作者 的 他的 梦境 经过 这些 机械学 , 糟糕透了 独自的
[ə'mʌŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ;
among images ;
之中 图片 ;

被这些机械装置与他梦想的创造者隔绝，在图像中感到无比孤独；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] ['sɒrəʊfəli] , - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ruːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ?
and he seems to hear a voice asking sorrowfully , ' What is this rule you are following ?
和 他 似乎 到 听到 一个 嗓音 问 悲伤地 , - 什么 是 这 规则 你 是 下列的 ?

他似乎听到一个声音悲伤地问道：“你遵循的这条规则是什么？”

[huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
Who told you to do this ?
WHO 讲述 你 到 做 这 ?

谁让你这么做的？

[gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] . -
Go out upon the hills and into the woods , for I am there . '
去 出去 之上 这 丘陵 和 进入 这 树林 , 为了 我 是 那里 . -

到山上去，到树林里去，因为我在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] ,
But he cannot move , for the time has come to join his hands again ,
但 他 不能 移动 , 为了 这 时间 有 来 到 加入 他的 双手 再次 ,

但他无法动弹，因为他必须再次双手合十。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [ˌʌn'siːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
and the revelation passes unseen , because he has to keep his eyes shut .
和 这 启示 通过 看不见 , 因为 他 有 到 保持 他的 眼睛 关闭 .

而这一启示却无人察觉，因为他必须闭上眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ə'beɪ] . "
It is written so , and he must obey . "
它 是 书面 所以 , 和 他 必须 服从 . "

经上如此记载，他必须遵行。

" [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , " ['mʌtə] ['deɪmən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
" I cannot answer you , " muttered Damon ; and it was true ,
" 我 不能 回答 你 , " 低声说道 达蒙 ; 和 它 曾是 真的 ,

“我无法回答你，”达蒙低声说道；这的确是事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [tʊk] [hɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [gruːv] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] ['juːsləs] .
for these words took him outside the well - worn groove and dropped him useless .
为了 这些 字 采取 他 外部 这 出色地 - 磨损 槽 和 掉落 他 无用 .

因为这些话让他脱离了熟悉的轨道，让他变得一无是处。

" [ɪf] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] , [ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" If I found the man who could , I would follow him , " came the answer ,
" 如果 我 成立 这 男人 WHO 可以 , 我 会 跟随 他 , " 来了 这 回答 ,

“如果我能找到那个能做到的人，我会跟随他，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [priːst] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the white - headed priest passed a hand across his eyes ,
和 这 白色的 - 标题 牧师 通过了 一个 手 穿过 他的 眼睛 ,

白发神父用手抹了抹眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [fɒg] [ə'weɪ] .
as if trying to brush the fog away .
作为 如果 尝试 到 刷子 这 多雾路段 离开 .

仿佛要拂去雾气一般。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" I have been longing to escape for years .
" 我 有 到过 渴望 到 逃脱 为了 年 .
"多年来，我一直渴望逃离。"

[ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] - [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['iːt(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [səʊl] .
The iron of the little mission - church has eaten into my soul .
这 铁 的 这 小的 使命 - 教会 有 吃 进入 我的 灵魂 .
那座小教堂的铁锈已经侵蚀了我的灵魂。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] ?
I ought to have resigned ?
我 应该 到 有 辞职 ?
我当时应该辞职的吗?

[waɪ] [səʊ] , [wen] [ai] [pə'fɔːmd] [ɔːl][maɪ]['djuːtiz] ?
Why so , when I performed all my duties ?
为什么 所以 , 什么时候 我 执行 全部 我的 职责 ?
为什么我会这样？我明明已经尽职尽责了！

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]
Without means I could not have faced the world , for the mystic is not a
没有 方法 我 可以 不是 有 面对 这 世界 , 为了 这 神秘 是 不是 一个
['præktɪkl] [mæn] ,
practical man ,
实际的 男人 ,
如果没有经济来源，我无法面对这个世界，因为神秘主义者并非务实之人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hændz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
and these hands , " he said , frowning , " they are hands to be despised ,
和 这些 双手 , " 他 说 , 皱眉 , " 他们 是 双手 到 是 被鄙视的 ,
"而这双手，"他皱着眉头说，"是一双令人鄙夷的手。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
for they have done nothing .
为了 他们 有 完毕 没有什么 .
因为他们什么也没做。

[nəʊ] , [duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .
No , do not answer me , you cannot , you are bound .
不 , 做 不是 回答 我 , 你 不能 , 你 是 边界 .
不，不要回答我，你不能回答，你被束缚住了。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] .
I am free .
我 是 自由的 .
我自由了。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][left] ['mʌni] — "
A year ago I was left money — "
一个 年 前 我 曾是 左边 钱 — "
一年前我继承了一笔遗产——

" [ə; eɪ] [kɜːs] . "
" A curse . "
" 一个 诅咒 . "
"诅咒。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)n] .
" If you will , a curse to buy a pathway to my Heaven .
" 如果 你 将要 , 一个 诅咒 到 买 一个 路径 到 我的 天堂 .
"如果你愿意，就诅咒我，买一条通往天堂的道路吧。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [pain] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] , [ə; eɪ] ['væli] [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] .
There was a place I pined for , up on the heights of Dartmoor , a valley among mountains .
那里 曾是 一个 地方 我 松开 为了 , 向上 在 这 高度 的 达特穆尔 , 一个 谷 之中 山脉 .

我曾无比向往一个地方，在达特穆尔的高处，群山环抱的山谷中。

[ai] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have bought it .
我 有 买 它 .

我已经买了。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - . "
They call it Pixyland . "
他们 称呼 它 - . "

他们称之为精灵王国。

" ['peɪgənɪzəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [priːst] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] .
" Paganism , " cried the peasant - priest hoarsely , and crossed himself .
" 异教 , " 哭 这 农民 - 牧师 沙哑地 , 和 交叉 他自己 .

“异教！”农家祭司嘶哑地喊道，并划了个十字。

" ['pjʊərəti] , " [sed] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] .
" Purity , " said Searell , in his sweet voice .
" 纯度 , " 说 - , 在 他的 甜的 嗓音 .

“纯洁，”西雷尔用他甜美的声音说道。

" [pjʊə(r)] [eə(r)] , [pjʊə(r)] [hɪlz] , [pjʊə(r)] ['ləʊnlinəs] .
" Pure air , pure hills , pure loneliness .
" 纯的 空气 , 纯的 丘陵 , 纯的 孤独 .

“纯净的空气，纯净的山峦，纯净的孤独。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɒks] , [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - ['ruːtɪd] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [stiːp] ,
It is a place of rocks , of heather and large - rooted ferns , and it is very steep ,
它 是 一个 地方 的 岩石 , 的 希瑟 和 大的 - 根 蕨类植物 , 和 它 是 非常 陡 ,

这里遍布岩石、石楠和根系发达的蕨类植物，而且地势非常陡峭。

['terəs] ['raɪzɪŋ] [ə'pɒn] ['terəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪts] .
terrace rising upon terrace to the heights .
阳台 上升 之上 阳台 到 这 高度 .

层层叠叠的露台，一直延伸到高处。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] ;
At the bottom of the valley are trees ;
在 这 底部 的 这 谷 是 树木 ;

山谷底部长满了树木；

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [striːm] ['brəʊkən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,
here also is a wild path and a wild stream broken upon the rocks ,
这里 还 是 一个 荒野 小路 和 一个 荒野 溪流 破碎的 之上 这 岩石 ,

这里还有一条崎岖的小路和一条湍急的溪流，溪水在岩石间奔涌而下。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [həʊl] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glen] .
and becoming whole again at the foot of a glen .
和 成为 所有的 再次 在 这 脚 的 一个 格伦 .

在山谷脚下，他又恢复了完整。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['hɔːntɪd] [ɪn] [menz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
For centuries the place has been haunted in men's imagination ,
为了 几个世纪 这 地方 有 到过 闹鬼的 在 男士 想像力 ,

几个世纪以来，这个地方一直萦绕在人们的想象中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] — ['eɪndʒəls] .
and they have avoided it because it is a garden of — angels .
和 他们 有 避免 它 因为 它 是 一个 花园 的 — 天使 .

他们一直避开那里，因为那里是天使的花园。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] ,
I am going now to make it bloom ,
我 是 去 现在 到 制作 它 盛开 ,

我现在要去让它开花。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][grɑːsp] [ðæt] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [wiːv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [lait] .
I am going to grasp that solitude and weave with it a mantle of light .
我 是 去 到 抓牢 那 孤独 和 编织 和 它 一个 地幔 的 光 .

我要把握那份孤独，并用它编织出一道光明的外衣。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][maɪ]['pɪksi] - [pɑːθ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kriːpɪŋ] [ʌp]
I am going to walk on my pixy - path and watch the shadows creeping up
我 是 去 到 走 在 我的 魒 - 小路 和 手表 这 阴影 爬行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]['pɪksi] - [glen] ;
and down my pixy - glen ;
和 向下 我的 魒 - 格伦 ;

我要沿着我的精灵小径漫步，看着阴影在我的精灵山谷里上下移动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and the growth will come , the growth of knowledge , and of
和 这 生长 将要 来 , 这 生长 的 知识 , 和 的
['kɒnʃəsnəs] ;
consciousness ;
意识 ;

知识和意识的增长终将到来；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [meɪ] [miːt] [maɪ] ['gɑːdnə(r)] , ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['vaɪələns] ,
and there I may meet my Gardener , driven out of the world by violence ,
和 那里 我 可能 见面 我的 园丁 , 驱动 出去 的 这 世界 经过 暴力 ,

在那里，我或许会遇见我的园丁，他因暴力而离开了人世。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] ['vaɪələns] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] , [nɒt] ['tɔːtʃəd] , [krɒs] - ['leɪdn] ,
out of the Church by violence , revealing Himself , not tortured , cross - laden ,
出去 的 这 教会 经过 暴力 , 揭示 他本人 , 不是 受折磨 , 叉 - 满载 ,
[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,
and frowning ,
和 皱眉 ,

他因暴力而被逐出教会，显露真身，并非身负酷刑、背负十字架、眉头紧锁。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
and not awful , but as the smiling Guardian of the flowers .
和 不是 可怕 , 但 作为 这 微笑 监护人 的 这 花朵 .

而且并不糟糕，反而像一位面带微笑的花之守护者。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ruːm] , [stɪf] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['pɪktʃəz]
" There was hardly a sound in the cold room , stiff with the antique pictures
" 那里 曾是 几乎 一个 声音 在 这 寒冷的 房间 , 僵硬的 和 这 古董 图片
[ɒv; əv] [kweɪnt] [seɪnts] ,
of quaint saints ,
的 古雅 圣徒 ,

“冰冷的房间里几乎鸦雀无声，墙上挂满了古朴圣徒的画像，显得格外冷清。”

[dɑːk] [wɪð] [ðæt] [dʌl] ['pez(ə)nt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] ;
dark with that dull peasant born to be ruled ;
黑暗的 和 那 乏味的 农民 出生 到 是 裁决 ;

阴沉沉的，像个注定要被统治的愚钝农民；

[ænd; ənd] [jet] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [feɪs] ,
and yet Searell was going out with a haunted face ,
和 然而 - 曾是 去 出去 和 一个 闹鬼的 脸 ,

然而，西雷尔外出时却一脸愁容。

['pɑːsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [bɔːd]
passing like a phantom from the house of poverty , and the wet board
通过 喜欢 一个 幻影 从 这 房子 的 贫困 , 和 这 湿的 木板
[wɪð] [mæs] [n'əʊtɪsɪz] ,
with Mass notices ,
和 大量的 通知 ,

像幽灵般从贫民窟里飘过，旁边是贴满弥撒通知的湿漉漉的公告板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [graʊnd] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] ['rʌbɪʃ] .
and the waste of ground heaped up with rubbish .
和 这 浪费 的 地面 堆积如山 向上 和 垃圾 .

以及堆积如山的垃圾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)] - [triː] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz]
There was a pear - tree leaning from the waste , a tree which the builders
那里 曾是 一个 梨 - 树 倾斜 从 这 浪费 , 一个 树 哪个 这 建筑商
[hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
had forgotten ,
有 被遗忘的 ,

废墟中有一棵倾斜的梨树，那是建筑工人遗忘的树。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [hʌŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt]
and from the tree hung a broken branch , and at the end of that
和 从 这 树 悬挂 一个 破碎的 分支 , 和 在 这 结尾 的 那
[brɑːntʃ] ,
branch ,
分支 ,

树上垂着一根断枝，断枝的末端，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [blæk] [liːvz] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
beneath the buds of spring , were two black leaves neglected by the winter ,
下面 这 花蕾 的 春天 , 是 二 黑色的 树叶 被忽视的 经过 这 冬天 ,

在春天的花蕾之下，是两片被冬天遗忘的黑色叶子。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
side by side , struggling with one another ;
边 经过 边 , 挣扎 和 一 其他 ;

并肩作战，互相争斗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)l] ; [bʌt; bət]
for there was wind down the street which made them struggle ; but
为了 那里 曾是 风 向下 这 街道 哪个 制成 他们 斗争 ; 但
['naɪðə(r)] [drɒpt] ,
neither dropped ,
两者都不 掉落 ,

因为街上刮着风，使他们难以控制；但两人都没有倒下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn]['saɪləntli] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɑːstɪd] .
and they fought on silently while the wind lasted .
和 他们 战斗 在 默默 尽管 这 风 持续 .

在风停的这段时间里，他们默默地战斗着。

" ['vaiələns] ['i:v(ə)n][ɪn] [ded] [θɪŋz] , " - [m'ɜ:məd] ; [ænd; ənd] , ['ri:tʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Violence even in dead things , " Searell murmured ; and , reaching up his hand ,
" 暴力 甚至 在 死的 事物 , " - 低声说道 ; 和 , 到达 向上 他的 手 ,

"即使是死物也充满暴力,"西雷尔低声说道；然后，他伸出手，

[hi:; hi]['kwaiətid] [ðəʊz] [tu:] ['restləs] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
he quieted those two restless leaves for ever .
他 安静 那些 二 不安 树叶 为了 曾经 .

他让那两片躁动不安的叶子永远安静了下来。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

['ɒlɪvə] [vɔ:rs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [ə'nemənɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
Oliver Vorse was lying among the wood - anemones , and he was drunk .
奥利弗 沃斯 曾是 说谎 之中 这 木头 - 海葵 , 和 他 曾是 醉 .

奥利弗·沃斯躺在银莲花丛中，他喝醉了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [bi:n] [reə(r)] ; [bʌt; bət]
He would have looked like a monster had his condition been rare ; but
他 会 有 看起来 喜欢 一个 怪物 有 他的 状况 到过 稀有的 ; 但
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒmən] ,
it was common ,
它 曾是 常见的 ,

如果他的病情很罕见，他看起来就像个怪物；但这种病很常见。

['ðeəfɔ:(r)] [vɔ:rs] [wɒz; wəz][nɒt][æb'nɔ:m(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fu:l] .
therefore Vorse was not abnormal , only a fool .
所以 沃斯 曾是 不是 异常 , 仅有的 一个 傻子 .

因此，沃斯并非不正常，只是个傻瓜。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['pɪksi] - [pɑ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊəz] ,
He did not know where he was , in the pixy - path upon the wind - flowers ,
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 , 在 这 魈 - 小路 之上 这 风 - 花朵 ,

他不知道自己身在何处，在风铃草丛生的精灵小径上。

['krʌʃɪŋ] [səʊ] ['meni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɒd(ə)n] ['kɑ:kəs] , [waɪl] [ðə; ði][pjʊə(r)]['pɪksi] - ['wɔ:tə(r)] ['trikl]
crushing so many with his sodden carcase , while the pure pixy - water trickled
压碎 所以 许多 和 他的 烂 尸体 , 尽管 这 纯的 魈 - 水 涓涓细流
[ˌʌndə'ni:θ] .
underneath .
下 .

他浑身湿透的尸体压死了许多人，而纯净的仙女水则从他身下缓缓流淌。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ] ;
He had come the wrong way at the turning of the path ;
他 有 来 这 错误的 方式 在 这 转弯 的 这 小路 ;

在路口转弯时，他走错了方向；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
instead of ascending to the house , which was the way of difficulty ,
反而 的 上升 到 这 房子 , 哪个 曾是 这 方式 的 困难 ,

与其走上那条艰难的上楼之路，

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] ['daʊnwədz] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv] [i:z] , [æz; əz][men] [wɪl] , ['i:v(ə)n]
he had stepped downwards choosing the path of ease , as men will , even
他 有 步 向下 选择 这 小路 的 舒适 , 作为 男人 将要 , 甚至
[wen] ['səʊbə(r)] .
when sober .
什么时候 清醒 .

他选择了安逸的道路，一步步走下坡路，就像男人即使在清醒的时候也会做的那样。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz]['nəʊbədi] [wʊd] [siː] [hɪm] [ɪk'sept] ['sɪbli] ,
The state of his body was nothing , as nobody would see him except Sibley ,
这 状态 的 他的 身体 曾是 没有什么 , 作为 无人 会 看 他 除了 西布利 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他的身体状况无关紧要，因为除了他的妻子西布莉之外，没有人会看到他。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend]
The master was expected tomorrow , and then he would have to pretend
这 掌握 曾是 预期的 明天 , 和 然后 他 会 有 到 假装
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
to be a man .
到 是 一个 男人 .

主人明天要来，到时候他得假扮成男人。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]
The moon was young , a cradle of silver , and the stars were
这 月亮 曾是 年轻的 , 一个 摇篮 的 银 , 和 这 明星 是
[ræpt] [ɪn] [sliːp] - [kəm'pelɪŋ] [klaʊdz] ;
wrapped in sleep - compelling clouds ;
包装 在 睡觉 - 引人注目的 云 ;

月亮很年轻，像一个银色的摇篮，星星被笼罩在令人昏昏欲睡的云层中；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'neməniz]
and all the light that there was seemed to come from the anemones
和 全部 这 光 那 那里 曾是 似乎 到 来 从 这 海葵
[wɪtʃ] [vɔːrs] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪlɪŋ] .
which Vorse was defiling .
哪个 沃斯 曾是 玷污 .

所有的光线似乎都来自沃斯正在玷污的海葵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['læntənz] , [rɪ'teɪnɪŋ] [lait] , [bʌt; bət][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,
The little white things were lanterns , retaining light , but not giving it forth ,
这 小的 白色的 事物 是 灯笼 , 保留 光 , 但 不是 给予 它 前进 ,

这些小白东西是灯笼，它们能发光，但不会向外散发光线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪkəl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
and a stickle of water shone like a shield .
和 一个 拘泥 的 水 闪耀 喜欢 一个 盾 .

一缕水珠闪闪发光，宛如一面盾牌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pjʊərəti][ɪn]['neɪtʃə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] .
There was such a wonderful purity in Nature apart from the man .
那里 曾是 这样的 一个 精彩的 纯度 在 自然 除 从 这 男人 .

撇开人类不谈，大自然拥有如此美好的纯净。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɪk'sept] [hɪm] .
Everything seemed to bear the mark of beauty and holiness except him .
一切 似乎 到 熊 这 标记 的 美丽 和 圣洁 除了 他 .

除了他以外，周围的一切都显得美丽而神圣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] ['feəri]['gɑːd(ə)n] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
It was out of the world in that fairy garden hanging between the cities
它 曾是 出去 的 这 世界 在 那 仙女 花园 绞刑 之间 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and the clouds ,
和 这 云 ,

那座悬挂在城市和云端之间的仙境花园，美得令人难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;
and the vices of the world were out of place ;
和 这 恶习 的 这 世界 是 出去 的 地方 ;

世俗的恶习与此格格不入;

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [liːp] [ə'krɒs] .
and yet there was no barrier which they could not leap across .
和 然而 那里 曾是 不 障碍 哪个 他们 可以 不是 飞跃 穿过 .

然而，没有任何障碍是他们无法跨越的。

[ə; eɪ] [lait] [ə'pɪəd] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
A light appeared thick and heavy , putting out the eyes of the flowers .
一个 光 出现 厚的 和 重的 , 推杆 出去 这 眼睛 的 这 花朵 .

一道浓重的光芒出现，遮蔽了花朵的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔbl] [daʊn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['terəsɪz] , ['weðə(r)] - [hjuːn] [frɒm; frəm] ['grænɪt] ,
It wobbled down the natural terraces , weather - hewn from granite ,
它 摇晃 向下 这 自然的 露台 , 天气 - 凿 从 花岗岩 ,

它摇摇晃晃地沿着天然的、经风雨侵蚀的花岗岩梯田滑落下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'dʒestɪŋ] [mɔː(r)] ['vaɪələns] , [hɑːʃ] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
and with it came a voice suggesting more violence , harsh and angry ,
和 和 它 来了 一个 嗓音 建议 更多的 暴力 , 残酷的 和 生气的 ,

随之而来的是一种暗示更多暴力、严厉而愤怒的声音。

[nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] - ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]
not a voice of the clouds , but of the street - corner , where faces are
不是 一个 嗓音 的 这 云 , 但 的 这 街道 - 角落 , 在哪里 面孔 是
[θɪn] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
thin and fierce ,
薄的 和 凶猛的 ,

不是来自云端的声音，而是来自街角，那里的人们面容清瘦而凶狠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [siːm] ['kruːəl] .
and the paving - stones seem cruel .
和 这 铺路 - 石头 似乎 残忍的 .

铺路石看起来很残酷。

['sɪbli] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
Sibley was searching for her husband , not because she loved him ,
西布利 曾是 搜索 为了 她 丈夫 , 不是 因为 她 喜爱 他 ,

西布莉寻找她的丈夫，并不是因为她爱他。

[nɔː(r)] [ri'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]
nor requiring his company for any reason except the selfish one that the
也不 需要 他的 公司 为了 任何 原因 除了 这 自私 一 那 这
['ləʊnlinəs] [ə'bʌv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,
loneliness above frightened her ,
孤独 多于 害怕 她 ,

她不需要他的陪伴，除了一个自私的理由——她害怕孤独。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['spɪrɪt] [kweil] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] .
and her small spirit quailed before the heaving moorland .
和 她 小的 精神 畏缩 前 这 起伏 荒原 .

她那渺小的灵魂在波涛汹涌的荒原面前瑟瑟发抖。

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Any sort of a brute was better than the God of the mountains .
任何 种类 的 一个 蛮力 曾是 更好的 比 这 上帝 的 这 山脉 .

任何野兽都比山神强。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['læntən] ,
She stumbled over an obstacle , lowered the lantern ,
她 跟跄 超过 一个 障碍 , 降低 这 灯笼 ,

她被障碍物绊了一下，放下了灯笼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['grænɪt] [kɑːrvd] ['sɪnɪkli] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][reɪn]['ɪntuː]
but it was a mass of granite carved cynically by centuries of rain into
但 它 曾是 一个 大量的 的 花岗岩 雕刻 愤世嫉俗地 经过 几个世纪 的 雨 进入
[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .
the semblance of a tombstone .
这 外表 的 一个 墓碑 .

但它却是一大块花岗岩，经年累月的雨水侵蚀，冷酷地雕琢成了墓碑的形状。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Again she stumbled , and now it was the trunk of a tree ,
再次 她 跟跄 , 和 现在 它 曾是 这 树干 的 一个 树 ,
[ˌfɒsfə'resnt] [wɪð] ['rɒtnnəs] .
phosphorescent with rottenness .
磷光 和 腐烂 .

她又一次踉跄了一下，这次踉跄的是一棵树干，腐烂的树干泛着磷光。

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][səʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒtnnəs]
A third time she stumbled , and so found her master with the rottenness
一个 第三 时间 她 跟跄 , 和 所以 成立 她 掌握 和 这 腐烂
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] ,
of the fallen tree ,
的 这 倒下 树 ,

她第三次跌倒，于是发现她的主人躺在倒下的腐烂树木旁。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] .
without the strength of the granite .
没有 这 力量 的 这 花岗岩 .

没有花岗岩的强度。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɪm] , [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['griːsi] ['læntən] , [ænd; ənd][swɔː(r)] .
She kicked him , struck him with the greasy lantern , and swore .
她 踢 他 , 击 他 和 这 腻 灯笼 , 和 发誓 .

她踢了他一脚，用油腻腻的灯笼打了他，还骂了他。

" [get] [ʌp] , ['dɜːti] [swaɪn] .
" Get up , dirty swine .
" 得到 向上 , 肮脏的 猪 .

“起来，肮脏的猪。”

[get] [ʌp] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Get up , will ye ?
得到 向上 , 将要 是的 ?

起来好吗?

[maɪnd] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld] [juː] ?
Mind what the master told yew ?
头脑 什么 这 掌握 讲述 紫杉 ?

记住师父跟你说过的话吗?

[ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and he'm coming in the morning .
和 - 未来 在 这 早晨 .

他明天早上会来。

" ['ɒlɪvə] ['əʊnli] [graul] [ænd; ənd] [snɔː] .
" Oliver only growled and snored .
" 奥利弗 仅有的 咆哮 和 打鼾 .

奥利弗只是低吼着打鼾。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
This was his form of mysticism , and it was a kind of happiness .
这 曾是 他的 形式 的 神秘主义 , 和 它 曾是 一个 种类 的 幸福 .
这是他理解的神秘主义，也是一种幸福。

[ɪf] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [driːmz] , [waɪ] [nɒt] [hiː; hi] ?
If master had dreams , why not he ?
如果 掌握 有 梦境 , 为什么 不是 他 ?
如果师父有梦想，他为什么没有?

['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [driːm] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Master could dream at one end of creation , he at the other .
掌握 可以 梦 在 一 结尾 的 创建 , 他 在 这 其他 .
大师可以在造物的一端做梦，而他则可以在另一端做梦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .
There was plenty of time .
那里 曾是 很多 的 时间 .
时间很充裕。

['sɪbli] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] , ['ɒlɪvə] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
Sibley was only twenty - four , Oliver not much older .
西布利 曾是 仅有的 二十 - 四 , 奥利弗 不是 很多 老 .
西布利只有二十四岁，奥利弗也比他大不了多少。

[wen] [laɪf][ɪz] [jʌŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][gɒd] .
When life is young the end of it is a myth , and passion is the god .
什么时候 生活 是 年轻的 这 结尾 的 它 是 一个 神话 , 和 热情 是 这 上帝 .
生命年轻时，死亡只是一个神话，激情才是神。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [lait] [daʊn] [ðə; ði]['pɪksi] - [pɑːθ] , ['veri] ['stedi] [ænd; ənd] [sɒft] .
There was another light down the pixy - path , very steady and soft .
那里 曾是 其他 光 向下 这 魍 - 小路 , 非常 稳定的 和 柔软的 .
沿着精灵小径走下去，还有另一束光，非常稳定柔和。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] ,
Had it been blue it might have been a thing of the bog ,
有 它 到过 蓝色的 它 可能 有 到过 一个 事物 的 这 沼泽 ,
如果它是蓝色的，那它可能就生长在沼泽里了。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] ,
looking for the body it had thrown away , but it was white ,
寻找 为了 这 身体 它 有 抛掷 离开 , 但 它 曾是 白色的 ,
它想找到自己丢弃的尸体，但那尸体是白色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flikə] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [ʌp][ænd; ənd]
and it flickered hardly at all , for the night was smothered up and
和 它 闪烁 几乎 在 全部 , 为了 这 夜晚 曾是 窒息 向上 和
[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] .
the winds were slumbering .
这 风 是 沉睡 .
它几乎没有闪烁，因为夜色笼罩着大地，风也沉睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['glaɪdɪŋ]['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
It came up the path with a kind of gliding rather terrible and there was
它 来了 向上 这 小路 和 一个 种类 的 滑翔 相当 糟糕的 和 那里 曾是
[nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
not a sound around it .
不是 一个 声音 大约 它 .
它沿着小路滑行而来，姿态相当可怕，周围却悄无声息。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
The master was approaching in the night .
这 掌握 曾是 接近 在 这 夜晚 .

主人在夜色中走近。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][lɑːst]['djuːti]['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hiː; hi]['æktɪd][ɒn]
Having completed the last duty sooner than he had anticipated , he acted on
拥有 完全的 这 最后的 责任 很快 比 他 有 预期 , 他 行动 在
[ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
the impulse .
这 冲动 .

他比预期更早地完成了最后一项任务，于是便一时冲动采取了行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [səʊ] [waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
There was time to escape , so why wait for the morning ?
那里 曾是 时间 到 逃脱 , 所以 为什么 等待 为了 这 早晨 ?

当时有时间逃跑，为什么非要等到早上呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [tə'wɔːdz] [klaʊdz]
And there would be the glamour of passing through the dark towards clouds
和 那里 会 是 这 魅力 的 通过 通过 这 黑暗的 向 云
[ænd; ənd] - .
and mistland .
和 - .

穿过黑暗，走向云雾缭绕之地，那将是一幅迷人的景象。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɜːnɪst] [teɪk] [nəʊ] [taɪm] .
The preparations of a man in earnest take no time .
这 准备工作 的 一个 男人 在 认真 拿 不 时间 .

认真的人准备起来毫不费力。

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðə; ði][lɑːst]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi]
He must put a taper in his pocket , the last relic of the church he
他 必须 放 一个 锥形 在 他的 口袋 , 这 最后的 遗迹 的 这 教会 他
[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
was leaving ,
曾是 离开 ,

他必须把一支蜡烛放进口袋，这是他离开的教堂留下的最后一件遗物。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
as the night would be heavy upon the pathway ,
作为 这 夜晚 会 是 重的 之上 这 路径 ,

夜色笼罩着小路，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wʊd] - [ə'nemənɪz] [ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd]
and he must walk there and see the wood - anemones in flower and
和 他 必须 走 那里 和 看 这 木头 - 海葵 在 花 和
[fiːl] [ðə; ði] [piːs] ['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .
feel the peace settling upon his eyelids .
感觉 这 和平 安顿 之上 他的 眼睑 .

他必须走到那里，看看盛开的银莲花，感受平静降临在眼睑上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]
There was no time to be lost , for he was old , and still a
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 为了 他 曾是 老的 , 和 仍然 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

没有时间可以浪费，因为他既年老又像个孩子。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .
with everything to learn .
和 一切 到 学习 .

还有很多东西要学。

['sɪbli] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [skriːmd] ,
Sibley saw the figure , and screamed ,
西布利 锯 这 数字 , 和 尖叫 ,

西布莉看到了那个身影，尖叫起来。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [sɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ;
supposing it to be a spirit doing penance for past sins with the lighted candle ;
假如 它 到 是 一个 精神 正在做 忏悔 为了 过去的 罪孽 和 这 照明 蜡烛 ;

假设这是亡灵在用点燃的蜡烛忏悔过去的罪孽；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hiːv] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .
while her husband heaved and called for drink .
尽管 她 丈夫 喘息 和 称为 为了 喝 .

而她的丈夫则在呕吐，并喊着要水喝。

\- [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Searell stood upon the path .
\- 站立 之上 这 小路 .

西雷尔站在小路上。

[ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ʃeɪm] ;
The wind - flowers were out , but their heads were hanging in shame ;
这 风 - 花朵 是 出去 , 但 他们的 头部 是 绞刑 在 耻辱 ;

风铃草都开了，但它们却羞愧地低下了头；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
there was no spiritual life in them ,
那里 曾是 不 精神 生活 在 他们 ,

他们心中没有精神生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [liːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peə(r)] [triː] ,
they were already dead like the two black leaves upon the pear tree ,
他们 是 已经 死的 喜欢 这 二 黑色的 树叶 之上 这 梨 树 ,

它们就像梨树上那两片黑叶子一样，早已枯萎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [fleʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and the destroyed of life was that heap of flesh upon them .
和 这 损毁 的 生活 曾是 那 堆 的 肉 之上 他们 .

而他们身上那堆残破的血肉，便是生命的毁灭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fə'get] [ɪts] ['vaɪələns] ,
He had come away from the world to forget its violence ,
他 有 来 离开 从 这 世界 到 忘记 它是 暴力 ,

他远离尘世，是为了忘却世间的暴力。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['pɑːθweɪ] .
and here it was upon his mystic pathway .
和 这里 它 曾是 之上 他的 神秘 路径 .

而这里，正是他神秘道路的起点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
He had come to find his God upon the flowers , and had found a
他 有 来 到 寻找 他的 上帝 之上 这 花朵 , 和 有 成立 一个
['drʌŋkən] [mæn] [ɪn'sted] .
drunken man instead .
醉 男人 反而 .

他原本想在花丛中寻找他的神，结果却遇到了一位醉汉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm] , [tuː; tə] ['sɪbli] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'vaɪn] ,
He was calm , to Sibley he looked divine ,
他 曾是 冷静的 , 到 西布利 他 看起来 神圣的 ,

他很平静，在西布利眼里，他简直像个神。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['bəʊldə(r)] ,
as he placed the candle in the niche of a gaping boulder ,
作为 他 放置 这 蜡烛 在 这 小众市场 的 一个 张开的 巨石 ,

他把蜡烛放在一块巨石的凹槽里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] .
and she wondered at his restraint .
和 她 想知道 在 他的 克制 .

她不禁对他的克制感到疑惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]
He was a god , for he had made her , had saved her
他 曾是 一个 上帝 , 为了 他 有 制成 她 , 有 已保存 她
[frɒm; frəm] [striːt] [laɪf] ,
from street life ,
从 街道 生活 ,

他就像神一样，因为他创造了她，把她从街头生活中拯救了出来。

[ænd; ənd] [mait] [stɪl] [seɪv] ['ɒlɪvə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and might still save Oliver if he could bear with him .
和 可能 仍然 节省 奥利弗 如果 他 可以 熊 和 他 .

如果他能忍受奥利弗，或许还能救他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['dev(ə)l] - ['wəːʃipə] ,
They were not of his religion , they were only devil - worshippers ,
他们 是 不是 的 他的 宗教 , 他们 是 仅有的 魔鬼 - 信徒 ,

他们并非他的信徒，他们只是魔鬼崇拜者。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][baɪ] ['vaɪələns]
and yet he had stooped down and dragged them almost by violence
和 然而 他 有 弯腰 向下 和 拖拽 他们 几乎 经过 暴力
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [pɪt] .
from the rubbish - pit .
从 这 垃圾 - 坑 .

然而，他却弯下腰，几乎是粗暴地把他们从垃圾坑里拖了出来。

" [fə'gɪv] - [ɪn] [ðɪs] [wʌns] , ['mɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Forgive ' en this once , master , " she cried .
" 原谅 - 英文 这 一次 , 掌握 , " 她 哭 .

“主人，就饶恕我这一次吧，”她哭着说。

" [aɪl] [siː] [hiː; hi][doʊnt] [fɔːl] [ə'gen] .
" I'll see he don't fall again .
" 患病的 看 他 不 落下 再次 .

“我会确保他不会再摔倒。”

[ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [viː'oʊ'ɑːr][jiː; ji] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [went] [daʊn] ,
Us didn't look vor ye till the morning , and Oliver went down ,
我们 没有 看 vor 是的 直到 这 早晨 , 和 奥利弗 去 向下 ,

我们直到早上才看到你，奥利弗就下去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bi:; bi] [haʊ] [hi:; hi] ['kɒmɛd] [bæk] .
and this be how he comed back .
和 这 是 如何 他 喜剧 后退 .

这就是他回来的方式。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪksi] - ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] - ['si:tɪd]
" There was a flat rock above the pixy - water , and here Searell seated
" 那里 曾是 一个 平坦的 岩石 多于 这 魈 - 水 , 和 这里 - 坐着
[hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , " [du:; də] [nɒt] [spi:k] .
himself , saying , " Do not speak .
他自己 , 说 , " 做 不是 说话 .

“仙女水上方有一块平坦的岩石，西雷尔就坐在那里，说道：‘不要说话。

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [hɑ:ʃ] .
Your voice is harsh .
你的 嗓音 是 残酷的 .

你的声音很刺耳。

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [vɔ:rs]
" For some moments the only sounds were the deep breathing of Vorse
" 为了 一些 时刻 这 仅有的 声音 是 这 深的 呼吸 的 沃斯
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .
and the tinkling of the stream .
和 这 叮叮当当 的 这 溪流 .

“有那么一会儿，耳边只有沃斯的深呼吸声和溪流的叮咚声。”

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['flɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪbli] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] ,
The flame of the candle did not flicker , and Sibley remained as motionless ,
这 火焰 的 这 蜡烛 做过 不是 闪烁 , 和 西布利 剩余 作为 静止不动 ,

蜡烛的火焰没有摇曳，西布利也一动不动。

[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [klɑ:sp, klæsp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
her hands clasped before her , looking down .
她 双手 紧握 前 她 , 寻找 向下 .

她双手交握在身前，低头看着前方。

[ðen] - [spəʊk] :
Then Searell spoke :
然后 - 辐 :

然后西雷尔开口说道：

" [ai] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stri:t] ,
" I walked along a street ,
" 我 步行 沿着 一个 街道 ,

我沿着街道走着，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑ:k] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .
and at a dark end of it a man and woman were fighting .
和 在 一个 黑暗的 结尾 的 它 一个 男人 和 女士 是 斗争 .

在故事的结尾，一对男女正在打架。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] .
They were young and fierce .
他们 是 年轻的 和 凶猛的 .

他们年轻气盛。

[æz; əz] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [θru:] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] [ænd; ənd] [θʌmp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn]
As I came near , the man threw the woman down and thumped her in
作为 我 来了 靠近 , 这 男人 扔 这 女士 向下 和 猛击 她 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

我走近时，那男人把女人推倒在地，狠狠地打了她的背。

[ai] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['vaɪələns] .
I separated them by violence .
我 分开 他们 经过 暴力 .

我用暴力将他们分开。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [maɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['greɪtli] [rɪ'zent] [maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] .
They respected my profession , and did not greatly resent my interference .
他们 受人尊敬 我的 职业 , 和 做过 不是 非常 怨恨 我的 干涉 .

他们尊重我的职业，并没有对我的介入感到十分不满。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [laɪk] [jʌŋ] [biːsts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld] ,
So there was good in them , but , like young beasts , they had run wild ,
所以 那里 曾是 好的 在 他们 , 但 , 喜欢 年轻的 野兽 , 他们 有 跑步 荒野 ,

所以他们身上也有善良的一面，但是，就像幼兽一样，他们变得桀骜不驯。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæd; həd] [teim] [ðem; ðəm] .
and no man had tamed them .
和 不 男人 有 驯服 他们 .

而且没有人驯服过它们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ? "
You know of whom I am speaking ? "
你 知道 的 谁 我 是 请讲 ? "

你知道我在说谁吗?

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , [ai] ['rekən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Yes , master , I reckon , " she whispered .
" 是的 , 掌握 , 我 估计 , " 她 低声说道 .

"是的，主人，我想是这样,"她低声说道。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌn'mærid] .
" At that time they were living together , although unmarried .
" 在 那 时间 他们 是 活的 一起 , 虽然 未婚 .

"当时他们虽然没有结婚，但已经住在一起了。"

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈkwaiə] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
I told them I should be requiring a couple to attend to me and my
我 讲述 他们 我 应该 是 需要 一个 夫妻 到 出席 到 我 和 我的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

我告诉他们，我应该需要一对夫妇来照顾我和我的家。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['liːgəli] ['wedɪd] .
and I promised to engage them if they would be legally wedded .
和 我 承诺 到 从事 他们 如果 他们 会 是 合法地 已婚 .

我承诺，如果他们合法结婚，我就为他们提供婚介服务。

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] .
But conditions were imposed .
但 状况 是 强加 .

但附加了一些条件。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [tə'naɪt] . "
One of them has been broken tonight . "
一 的 他们 有 到过 破碎的 今晚 . "

今晚其中一个被打破了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['evə(r)] ['hæpən] [ə'gen] , ['mɑːstə(r)] . "
" It won't ever happen again , master . "
" 它 惯于 曾经 发生 再次 , 掌握 . "

"主人，这种事绝不会再发生了。"

" [ai][hæv; həv][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" I have myself to think of .
" 我 有 我 到 思考 的 .

我得为自己着想。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['selfɪʃnəs] , " [sed] - .
There must be selfishness , " said Searell .
那里 必须 是 自私 , " 说 - .

"其中必然包含自私的成分,"西雷尔说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" There is no escaping from it .
" 那里 是 不 逃脱 从 它 .

"这是无法逃避的。"

[ɪf] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ɪz]['brəʊkən] , [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
If one condition is broken , another may be .
如果 一 状况 是 破碎的 , 其他 可能 是 .

如果一个条件被打破,另一个条件也可能被打破。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "
You remember the other ? "
你 记住 这 其他 ? "

你还记得另一个吗?

" [jes] , ['mɑːstə(r)] — [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
" Yes , master — no children .
" 是的 , 掌握 — 不 孩子们 .

"是的,主人——没有孩子。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [hɑːʃ] , [ɪn] [ðæt] ['feəri] [pleɪs] ,
" The words sounded harsh , in that fairy place ,
" 这 字 听起来 残酷的 , 在 那 仙女 地方 ,

"在那仙境里,这些话听起来很刺耳。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn]
and they seemed to agree rather with the breathing of the drunken man
和 他们 似乎 到 同意 相当 和 这 呼吸 的 这 醉 男人
[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
than with the ringing of the stream .
比 和 这 铃声 的 这 溪流 .

他们似乎更喜欢醉汉的呼吸声,而不是溪流的潺潺声。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [hɑːd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
" Perhaps I am hard , but I have my peace of mind to consider .
" 也许 我 是 难的 , 但 我 有 我的 和平 的 头脑 到 考虑 .

"或许我性格严厉,但我必须考虑自己的内心平静。"

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
A child's cry , a child's mischievous ways , would destroy it .
一个 孩子的 哭 , 一个 孩子的 恶作剧 方式 , 会 破坏 它 .

孩子的哭声,孩子的顽皮举动,都会毁了它。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
There is no room in my house for children , and this is not the place for
那里 是 不 房间 在 我的 房子 为了 孩子们 , 和 这 是 不是 这 地方 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我家没有孩子的地方,这里也不是他们该待的地方。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
I have a search to make , " he murmured .
我 有 一个 搜索 到 制作 , " 他 低声说道 .

“我得查一下，”他低声说道。

" [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'streɪ] .
" The scream of infants would lead me far astray .
" 这 尖叫 的 婴儿 会 带领 我 远的 误入歧途 .

“婴儿的哭声会把我引入歧途。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ? "
You will remember ? "
你 将要 记住 ? "

你会记得吗?

" [ˌjuː 'es][hɑː] - [nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] , ['mɑːstə(r)] . "
" Us ha ' no other home , master . "
" 我们 哈 - 不 其他 家 , 掌握 . "

“我们没有别的家了，主人。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ? "
" You will remember ? "
" 你 将要 记住 ? "

你会记得吗?

" [jes] , ['mɑːstə(r)] . "
" Yes , master . "
" 是的 , 掌握 . "

“是，主人。”

" [ai] [wɪl] [fə'get] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tə'naɪt] , " [sed] - , ['bendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,
" I will forget what has happened tonight , " said Searell , bending from the rock ,
" 我 将要 忘记 什么 有 发生 今晚 , " 说 - , 弯曲 从 这 岩石 ,

“我会忘记今晚发生的一切，”西雷尔说着，从岩石上弯下腰。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪksi] - ['wɔːtə(r)] .
dipping his hand into the pixy - water .
浸渍 他的 手 进入 这 魎 - 水 .

他将手伸入精灵水中。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
" Let this be a time of regeneration for us all .
" 让 这 是 一个 时间 的 再生 为了 我们 全部 .

愿这段时期成为我们所有人重生的契机。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['serəməni] ? "
Do you respect a ceremony ? "
做 你 尊重 一个 仪式 ? "

你尊重仪式吗?

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , [ai] ['rekən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
" Yes , master , I reckon , " she said again , though she could not understand him .
" 是的 , 掌握 , 我 估计 , " 她 说 再次 , 尽管 她 可以 不是 理解 他 .

“是的，主人，我想是这样，”她又说道，尽管她听不懂他在说什么。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We will lead a new life , " he said ,
" 我们 将要 带领 一个 新的 生活 , " 他 说 ,

“我们将开始新的生活，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['læntən] .
with a smile which was visible in the light of candle and lantern .
和 一个 微笑 哪个 曾是 可见的 在 这 光 的 蜡烛 和 灯笼 .

在烛光和灯笼的映照下，他的笑容清晰可见。

['sɪbli] [stept] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['ɒlɪvə] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['hevi] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] ['mʌtə]
Sibley stepped forward as Oliver lifted himself with heavy movements , and muttered
西布利 步 向前 作为 奥利弗 抬起 他自己 和 重的 移动 , 和 低声说道
[ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəs] " [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
a half - conscious " Ask your pardon ,
一个 一半 - 有意识的 " 问 你的 赦免 ,

奥利弗费力地起身时，西布利上前一步，半梦半醒地低声说道："请再说一遍，

['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

掌握。

" - [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði]['wʊmən] ,
" Searell brought up a little of the bright water , and sprinkled the woman ,
" - 带来 向上 一个 小的 的 这 明亮的 水 , 和 撒上 这 女士 ,

"西雷尔端来一些清澈的泉水，洒在了那位妇人身上，

[ðen] [ðə; ði][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] ['mɪstɪk]
then the man , without any other sign , and with the words in his soft mystic
然后 这 男人 , 没有 任何 其他 符号 , 和 和 这 字 在 他的 柔软的 神秘
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然后，那人没有发出任何其他信号，用他那柔和神秘的声音说道：

" [ai] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [laɪf] .
" I receive you into the new life .
" 我 收到 你 进入 这 新的 生活 .

"我接纳你进入新的生命。"

" [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['teɪpə(r)][ænd; ənd] [went] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]
" Then he picked up the taper and went , leaving the man and woman
" 然后 他 挑选 向上 这 锥形 和 去 , 离开 这 男人 和 女士
[ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
afraid of him .
害怕的 的 他 .

"然后他拿起蜡烛走了，留下那对男女害怕地看着他。"

[θriː]
III
三、

三

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] - , [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
After a year in Pixyland , what was there ?
后 一个 年 在 - , 什么 曾是 那里 ?

在精灵国待了一年后，那里有什么？

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
A garden , a place of almost unearthly beauty , and through it the
一个 花园 , 一个 地方 的 几乎 超凡脱俗的 美丽 , 和 通过 它 这
['mɑːstə(r)] [muːvd] ['sləʊli] ,
master moved slowly ,
掌握 已搬 缓慢地 ,

一座花园，一个美得近乎超凡脱俗的地方，主人缓缓地穿过其中。

[klæd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]
clad no longer in the clothes of religion , nor even in the garments of
覆膜 不 更长 在 这 衣服 的 宗教 , 也不 甚至 在 这 服装 的
[rɪˌspektə'bɪləti] ;
respectability ;
体面 ;

不再披着宗教的外衣，甚至不再披着体面的外衣；

[hɪz; ɪz][kəʊt] [sæk] - [laɪk] , [ɪts] [p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['tjʊbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]
his coat sack - like , its pockets bulging with bulbs and tubers , and his hair
他的 外套 解雇 - 喜欢 , 它是 口袋 凸起 和 灯泡 和 块茎 , 和 他的 头发
[wɒz; wəz][ɪn] [waɪt] ['riŋlit] ,
was in white ringlets ,
曾是 在 白色的 环状物 ,

他的外套像个麻袋，口袋里塞满了球茎和块茎，头发是白色的卷发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] , ['grʌbɪŋ] [aʊt] [fɜːz] - [ruːts] .
and his hands were often in the warm earth , grubbing out furze - roots .
和 他的 双手 是 经常 在 这 温暖的 地球 , 挖掘 出去 金雀花 - 根 .

他的双手经常伸入温暖的泥土中，拔出荆豆的根。

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][hæd; həd] [biːn] [ə'teɪnd] ; [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] [pɔː] [ə; eɪ]
The terrestrial paradise had been attained ; down the steep slopes poured a
这 陆地 天堂 有 到过 已达到 ; 向下 这 陡 连续下坡 倾倒 一个
[kæ'skeɪd][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
cascade of colour ,
级联 的 颜色 ,

人间天堂已然到来；五彩缤纷的瀑布从陡峭的山坡倾泻而下。

[ðə; ði]['pɪksi] - [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [waɪt] ,
the pixy - path was alight all night with white ,
这 魈 - 小路 曾是 点燃 全部 夜晚 和 白色的 ,

精灵小径整夜都被白光照亮。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪksi] - ['wɔːtə(r)] [rəʊz] ['gəʊldən] [ɒz'mʌndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊstli] - ; [ænd; ənd]
out of the pixy - water rose golden osmundas and the ghostly spiræa ; and
出去 的 这 魈 - 水 玫瑰 金的 奥斯蒙达斯 和 这 幽灵般的 - ; 和
- [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['gəʊstli] ,
Searell's face was also ghostly ,
- 脸 曾是 还 幽灵般的 ,

从仙水玫瑰金色的紫萁和幽灵般的螺旋花中；而西雷尔的脸也如同幽灵一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] .
it was hungry , and the eyes were dull .
它 曾是 饥饿的 , 和 这 眼睛 是 乏味的 .

它很饿，眼神呆滞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
It was not the face of the priest who had built up the mission ,
它 曾是 不是 这 脸 的 这 牧师 WHO 有 建造 向上 这 使命 ,

那不是创建这座教堂的牧师的脸，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)] .
for that had been eager .
为了 那 有 到过 渴望的 .

因为他一直很渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][baɪ] ['kændllaɪt] ,

It was not the face of the mystic who had walked up the path by candlelight ,

它 曾是 不是 这 脸 的 这 神秘 WHO 有 步行 向上 这 小路 经过 烛光 ,

那不是那个在烛光下沿着小路走来的神秘人的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] .

for that had been happy .

为了 那 有 到过 快乐的 .

因为那段时光是幸福的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəlɪst] [huː] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

It was not the face of the spiritualist who feels he is conquering the atmosphere ,

它 曾是 不是 这 脸 的 这 唯灵论者 WHO 感觉 他 是 征服 这 气氛 ,

那不是那种自以为能征服气氛的唯灵论者的面孔，

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['driːmə(r)] .

nor that of a dreamer .

也不 那 的 一个 梦想家 .

也不是做梦者的梦想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][sæd] .

It was the face of one who was sad .

它 曾是 这 脸 的 一 WHO 曾是 伤心 .

那是一张悲伤的脸。

\- [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt] ['ləʊnli] ['hæpinəs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Searell had discovered , though he would not own it to himself , that lonely happiness is impossible .

\- 有 发现 , 尽管 他 会 不是 自己的 它 到 他自己 , 那 孤独 幸福 是 不可能的 .

西雷尔虽然不愿承认，但他已经发现，孤独的幸福是不可能的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [nəʊ] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What was a discovery if no friend could be told of it ?

什么 曾是 一个 发现 如果 不 朋友 可以 是 讲述 的 它 ?

如果一项发现不能告诉任何朋友，那它还能算得上是一项发现吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ?

What was the loveliness of his garden when there was no one to share it with ?

什么 曾是 这 可爱 的 他的 花园 什么时候 那里 曾是 不 一 到 分享 它 和 ?

当无人分享时，他的花园的美丽又从何而来?

[wɒt] [wʊd] ['hev(ə)n] [ɪt'self][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'ləʊn] ?

What would Heaven itself be if he was there alone ?

什么 会 天堂 本身 是 如果 他 曾是 那里 独自的 ?

如果天堂只有他一个人，那天堂会是什么样子?

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɪz] [lɒst] .

There must be sympathy , and without it life is lost .

那里 必须 是 同情 , 和 没有 它 生活 是 丢失的 .

必须要有同情心，否则生命就会逝去。

['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [edʒ] .

Intellect was losing its edge .

智力 曾是 输 它是 边缘 .

智力正在失去优势。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

He almost forgot what he had come there for .

他 几乎 忘了 什么 他 有 来 那里 为了 .

他几乎忘了自己来这里的目的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [tə'wɔːdz] [mɔː(r)] [lait] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['grəʊsə(r)] ['dɑːknəs] .

Instead of ascending towards more light he was falling into grosser darkness .

反而 的 上升 向 更多的 光 他 曾是 坠落 进入 更粗俗 黑暗 .

他非但没有走向更光明的未来，反而坠入了更深的黑暗之中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [driːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪm] ;

He did not even dream ; he was sluggish , and oblivion was over him ;

他 做过 不是 甚至 梦 ; 他 曾是 迟缓 , 和 遗忘 曾是 超过 他 ;

他甚至没有做梦；他精神萎靡，仿佛被遗忘笼罩。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['hæpən] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌts] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd]

which must happen when a man cuts himself free from the hearts and

哪个 必须 发生 什么时候 一个 男人 削减 他自己 自由的 从 这 心 和

[breɪnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

brains of others .

大脑 的 其他的 .

只有当一个人彻底摆脱他人的心灵和思想时，这一切才会发生。

[hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdəns]

His cry was no longer the triumphant one of strength and self - confidence

他的 哭 曾是 不 更长 这 凯 一 的 力量 和 自己 - 信心

.

:

.

他的呼喊不再是胜利者般的力量和自信的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] " [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ? " [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hevɪli] ,

It was the cry " Why hast Thou forgotten me ? " as he walked heavily ,

它 曾是 这 哭 " 为什么 哈斯特 你 被遗忘的 我 ? " 作为 他 步行 重度 ,

他步履沉重，嘴里哭喊着：“你为什么忘记了我？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] [ə'prest] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

and the weight of his own presence oppressed him ; and then he would

和 这 重量 的 他的 自己的 在场 受压迫者 他 ; 和 然后 他 会

['mʌtə(r)] [ə'laʊd] ,

mutter aloud ,

低声 大声 ,

他感到自身存在的重量压得他喘不过气来；然后他会低声喃喃自语：

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['gɑːd(ə)n] .

" Come and see my garden .

" 来 和 看 我的 花园 .

来参观我的花园吧。

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][hɪə(r)] .

I must show you the flowers , " though there was nobody to hear .

我 必须 展示 你 这 花朵 , " 尽管 那里 曾是 无人 到 听到 .

“我一定要带你们去看这些花，”尽管没有人能听到。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ,

That was all : he was a gardener ; he wanted to show his flowers ,

那 曾是 全部 : 他 曾是 一个 园丁 ; 他 通缉 到 展示 他的 花朵 ,

仅此而已：他是个园丁；他想展示他的花。

[ʃrʌbz] , [fɜːrnz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ,
shrubs , ferns , he wanted to delight some one with his bogplants ,
灌木 , 蕨类植物 , 他 通缉 到 喜 一些 一 和 他的 - ,

他种了灌木、蕨类植物，想用这些沼泽植物来取悦某人。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] ,
he longed to see admiration dawning upon a human face ,
他 渴望 到 看 钦佩 黎明 之上 一个 人类 脸 ,

他渴望看到人们脸上浮现出钦佩的神情。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] ['hjuːmən] [aɪz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kreɪv]
love for the beautiful kindling in human eyes ; and so he came to crave
爱 为了 这 美丽的 引火物 在 人类 眼睛 ; 和 所以 他 来了 到 渴望
[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] ,
for human life ,
为了 人类 生活 ,

他爱上了人类眼中那美好的光芒；于是，他开始渴望人类的生活。

['hjuːmən] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,
human words and beauty , human sympathy ,
人类 字 和 美丽 , 人类 同情 ,

人类的语言和美，人类的同情心

['iːv(ə)n] ['hjuːmən] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
even human sin and shame and violence rather than the innocence and
甚至 人类 罪 和 耻辱 和 暴力 相当 比 这 无辜 和
['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
purity and gentleness of God among the flowers .
纯度 和 温柔 的 上帝 之中 这 花朵 .

比起鲜花中上帝的纯真、纯洁和温柔，人们看到的却是人类的罪恶、羞耻和暴力。

" ['mɑːstə(r)] , [weə(r)] [biː; bi] [ai] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðɪs] ? "
" Master , where be I to plant this ? "
" 掌握 , 在哪里 是 我 到 植物 这 ? "

“师父，我该把它种在哪里呢？”

" ['mɑːstə(r)] , [wɪl] [jiː; ji] [peɪ] [ðiːz] [bɪls] ?
" Master , will ye pay these bills ?
" 掌握 , 将要 是的 支付 这些 账单 ?

“主人，您会支付这些账单吗？”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['bruːt(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Such were the almost brutal questions around him .
" 这样的 是 这 几乎 野蛮 问题 大约 他 .

“他周围充斥着近乎残酷的问题。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətjuːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ['ɜːθli]
He had asked for solitude ; and now he longed for passion , earthly
他 有 问 为了 孤独 ; 和 现在 他 渴望 为了 热情 , 尘世的
[lʌv] .
love .
爱 .

他曾渴望孤独；而现在，他却渴望激情，渴望尘世的爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]
It was winter , when the nights were wild and the evenings intolerable
它 曾是 冬天 , 什么时候 这 夜晚 是 荒野 和 这 晚上 无法容忍
;
;
;

那是冬天，夜晚狂风呼啸，傍晚难熬；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and during one of them the sound of a quarrel reached his ears .
和 期间 一 的 他们 这 声音 的 一个 争吵 达到 他的 耳朵 .

其中一次，他听到争吵声。

['ɒlɪvə] [ænd; ənd] ['sɪbli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Oliver and Sibley had not been satisfactory .
奥利弗 和 西布利 有 不是 到过 令人满意的 .

奥利弗和西布利都不尽如人意。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'stein] [frɒm; frəm][ðə; ði][v'aɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
If they had abstained from the vices , they had not learnt to love one another ;
如果 他们 有 弃权 从 这 恶习 , 他们 有 不是 学会了 到 爱 一 其他 ;

即使他们戒除了恶习，他们也没有学会彼此相爱；

[ænd; ənd] , [æz; əz] - ['lɪsnd] [ðen] ,
and , as Searell listened then ,
和 , 作为 - 听着 然后 ,

当时，西雷尔听着这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['vaɪələnt] [striːts] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl]['tʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
he saw the violent streets and that boy and girl tussle in the dirt .
他 锯 这 暴力 街道 和 那 男生 和 女孩 争执 在 这 污垢 .

他看到了暴力横行的街道，以及在泥地里扭打的男孩和女孩。

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['æŋgri] [vɔɪs] ,
He went down , and at the foot of the stairs heard the woman's angry voice ,
他 去 向下 , 和 在 这 脚 的 这 楼梯 听到 这 女性的 生气的 嗓音 ,

他下了楼，在楼梯脚下听到了女人愤怒的声音。

" [juː] [hɑː] - ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] " ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] , " [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] .
" Yew ha ' ruined me " ; and then the growl of Oliver , " Shut your noise .
" 紫杉 哈 - 毁坏 我 " ; 和 然后 这 咆哮 的 奥利弗 , " 关闭 你的 噪音 .

“你毁了我”；然后是奥利弗的咆哮：“闭嘴。”

['mɑːstə(r)][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Master be moving over .
掌握 是 移动 超过 .

主人请让开。

" [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] - [sɔː] [ðem; ðəm] , [laɪk] [biːsts] [hɑːf] - [teim] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪts] ,
" Through the doorway Searell saw them , like beasts half - tamed , longing to break into their natural habits ,
" 通过 这 门口 - 锯 他们 , 喜欢 野兽 一半 - 驯服 , 渴望 到 休息 进入 他们的 自然的 习惯 ,

“透过门口，西雷尔看到它们像半驯服的野兽，渴望打破它们原本的习性。”

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['ma:stəz] [wɪp] .
but dreading the master's whip .
但 恐惧 这 硕士学位 鞭 .

但却惧怕主人的鞭子。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ?
Were they worse than they had been ?
是 他们 更糟 比 他们 有 到过 ?

情况比以前更糟了吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ə'pɒn][ðem; ðəm] ?
Was it the effect of solitude upon them ?
曾是 它 这 影响 的 孤独 之上 他们 ?

这是孤独对他们的影响吗?

['sɪbli] [hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [ˌə'mjuːzmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪə(r)] .
Sibley had no small amusements such as women desire .
西布利 有 不 小的 娱乐 这样的 作为 女性 欲望 .

西布利没有女人所渴望的那种小消遣。

['ɒlɪvə] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪf] .
Oliver had no love for his home life .
奥利弗 有 不 爱 为了 他的 家 生活 .

奥利弗对他的家庭生活毫无热爱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .
It seemed to Searell that indifference was settling upon them all .
它 似乎 到 - 那 漠不关心 曾是 安顿 之上 他们 全部 .

西雷尔觉得，他们所有人都变得冷漠起来。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
He advanced into the kitchen , stood between them as he had done before ,
他 先进的 进入 这 厨房 , 站立 之间 他们 作为 他 有 完毕 前 ,

他走进厨房，像之前那样站在他们中间。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['iːgənəs] ,
looked at the man , and noticed something new , a kind of eagerness ,
看起来 在 这 男人 , 和 注意到 某物 新的 , 一个 种类 的 渴望 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] ;
which he tried to suppress ;
哪个 他 尝试 到 压制 ;

他看着那个人，注意到他身上有一种新的特质，一种急切的神情，他试图压制这种神情；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [feɪs]
then at the woman , and here too was a difference , a softer face
然后 在 这 女士 , 和 这里 也 曾是 一个 不同之处 , 一个 更柔和 脸

[ænd; ənd] [aɪz] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] .
and eyes half ashamed .
和 眼睛 一半 羞愧 .

然后看向那位女士，这里也有所不同，她的脸庞柔和了许多，眼神中带着一丝羞愧。

[pə'hæps] , [ðen] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [mait] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði]
Perhaps , then , they could love , and a word from him might kindle the
也许 , 然后 , 他们 可以 爱 , 和 一个 单词 从 他 可能 点燃 这

[spɑːk] ['ɪntuː] [fleɪm] .
spark into flame .
火花 进入 火焰 .

或许，他们就能相爱，而他的一句话就能让爱情的火花燃成熊熊烈火。

" [ai] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][wʌns][bɪ'fɔː(r)] .
" I interfered between you once before .
" 我 干扰 之间 你 一次 前 .

我之前曾介入过你们之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] . "
It was for your good . "
它 曾是 为了 你的 好的 . "

这是为了你好。

" [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] ['sɪbli] .
" No , master , " said Sibley .
" 不 , 掌握 , " 说 西布利 .

“不，主人，”西布利说。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːtld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] .
" I think so , " he said , startled by her independence and rudeness .
" 我 思考 所以 , " 他 说 , 惊慌 经过 她 独立 和 粗鲁 .

“我想是的，”他说道，被她的独立和无礼吓了一跳。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [juː] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] [let] [wiː; wi] [baɪd] ,
" It would ha ' been better if yew had passed by and let we bide ,
" 它 会 哈 - 到过 更好的 如果 紫杉 有 通过了 经过 和 让 我们 比德 ,

“如果你们过去让我们留下就好了。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɒlɪvə] [graul] [hɪz; ɪz] " [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] ,
" she went on ; and when Oliver growled his " Shut your noise ,
" 她 去 在 ; 和 什么时候 奥利弗 咆哮 他的 " 关闭 你的 噪音 ,

她继续说道；当奥利弗咆哮着说“闭嘴”时，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [les] ['æŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" it was with less anger than usual .
" 它 曾是 和 较少的 愤怒 比 通常 .

“他这次的愤怒情绪比平时要轻一些。”

" [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [wɒt] [ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Us could ha ' done what us had a mind to then , " she said .
" 我们 可以 哈 - 完毕 什么 我们 有 一个 头脑 到 然后 , " 她 说 .

“我们当时本来可以做我们想做的事，”她说。

" [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] . "
" This be a prison . "
" 这 是 一个 监狱 . "

“这里是监狱。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
" We are all in prison , if you can understand me .
" 我们 是 全部 在 监狱 , 如果 你 能 理解 我 .

“如果我们都能理解我的意思，我们其实都身处牢狱之中。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [get]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . "
The walls are all round , and we cannot get over them . "
这 墙壁 是 全部 圆形的 , 和 我们 不能 得到 超过 他们 . "

四面都是墙，我们翻不过去。

" - [tɪz] [best] [viː'oʊ'ɑːr] [fɔːlk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] - [ɪm] [biː; bi] [ment] [tuː; tə] , " [sed] ['sɪbli] .
" ' Tis best vor volk to live as ' em be meant to , " said Sibley .
" - 的 最好的 vor 沃尔克 到 居住 作为 - 呃 是 意思是 到 , " 说 西布利 .

“人民最好按照他们应该的方式生活，”西布利说。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
And again Searell was amazed .
和 再次 - 曾是 惊叹 .

西雷尔再次感到惊讶。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] ['wʊmən] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] ?
How had this woman obtained the power and the courage to answer him ?
如何 有 这 女士 获得 这 力量 和 这 勇气 到 回答 他 ?

这个女人哪来的勇气和力量回答他？

[ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] .
And to beat him , for he was beaten .
和 到 打 他 , 为了 他 曾是 被打败 .

并且要打败他，因为他已经被打败了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
He had no words to reply to that simple philosophy ,
他 有 不 字 到 回复 到 那 简单的 哲学 ,

他无言以对这种简单哲学的回应。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ə'piːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and to the woman who appealed from his decision .
和 到 这 女士 WHO 上诉 从 他的 决定 .

以及对他的决定提出上诉的那位女士。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][gɒd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]['keɪɒs] ,
He had played the God with them , had brought them out of chaos ,
他 有 玩 这 上帝 和 他们 , 有 带来 他们 出去 的 混乱 ,

他曾扮演上帝的角色，带领他们走出混乱。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][gɒd] ,
and had given them his commandments ; and he was no God ,
和 有 给定 他们 他的 诫命 ; 和 他 曾是 不 上帝 ,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ;
but a weak man ;
但 一个 虚弱的 男人 ;

他曾赐给他们他的诫命；但他不是神，而是一个软弱的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and they were not his children .
和 他们 是 不是 他的 孩子们 .

他们并非他的孩子。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [ɪk'sept] ['krɪsməs] - ['rəʊzɪz]
He went back to his books , there were no flowers except Christmas - roses
他 去 后退 到 他的 图书 , 那里 是 不 花朵 除了 圣诞节 - 玫瑰

[ænd; ənd] ['snəʊdrɒps] ,
and snowdrops ,
和 雪花莲 ,

他回到书房，桌上除了圣诞玫瑰和雪花莲之外，没有其他鲜花。

['ʃɪvərɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [driːm] .
shivering things of winter , and tried to dream .
瑟瑟发抖 事物 的 冬天 , 和 尝试 到 梦 .

冬日的寒意袭来，我努力做梦。

['nʌθɪŋ] [keɪm] .
Nothing came .
没有什么 来了 .

什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['mɪstɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] - [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
It seemed to him there was less mysticism in his mistland than in the
它 似乎 到 他 那里 曾是 较少的 神秘主义 在 他的 - 比 在 这

['dɜːti] [striːts] [ɒv; əv] ['stoʊnˌhaʊs] ;
dirty streets of Stonehouse ;
肮脏的 街道 的 石屋 ;

在他看来，他所在的迷雾之地似乎比斯通豪斯肮脏的街道少了许多神秘色彩；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][mjuːzd] , [ðæt] [wɜːld] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and , while he mused , that world came knocking at his mind , calling in the
和 , 尽管 他 沉思 , 那 世界 来了 敲门 在 他的 头脑 , 呼叫 在 这

['daɪəlekt][ɒv; əv] ['sɪbli] ,
dialect of Sibley ,
方言 的 西布利 ,

当他沉思时，那个世界敲响了他的心头，用西布利方言呼唤着他。

" - [tɪz] [best] [viː'oʊ'ɑːr] [fɔːlk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] - [ɪm] [biː; bi] [ment] [tuː; tə] .
" ' Tis best vor volk to live as ' em be meant to .
" - 的 最好的 vor 沃尔克 到 居住 作为 - 呃 是 意思是 到 .

"对人民来说，最好的生活方式就是按照他们应有的方式生活。"

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [kən'vɪktɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['erə(r)] ;
" His own body , his sluggishness and unhappiness , convicted him of error ;
" 他的 自己的 身体 , 他的 迟缓 和 不快乐 , 已定罪 他 的 错误 ;
[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
but , if he was wrong ,
但 , 如果 他 曾是 错误的 ,

"他自身的身体状况、迟钝的状态和不快乐，都让他确信自己犯了错误；但是，如果他错了，

[wɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
what of all religion which tells of a God of mysticism , and of his own
什么 的 全部 宗教 哪个 讲述 的 一个 上帝 的 神秘主义 , 和 的 他的 自己的
[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
in particular ,
在 特别的 ,

那么，所有讲述神秘主义之神的宗教，尤其是他自己的神，又该如何解释呢？

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
which , at that very season of the year ,
哪个 , 在 那 非常 季节 的 这 年 ,

正值每年的那个季节，

[ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [kri'eɪtə(r)] [baɪ] ['mɪstɪsɪzəm] [nɒt] [θruː] [lʌv] ?
rejoiced at the birth of a Child - creator by mysticism not through Love ?
欣喜若狂 在 这 出生 的 一个 孩子 - 创作者 经过 神秘主义 不是 通过 爱 ?

因神秘主义而非爱而欢欣鼓舞地迎接一位造物主的诞生？

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [hɒt] , [red] - ['blʌdɪd] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]
And at his mind was hot , red - blooded passion , a crude and awful
和 在 他的 头脑 曾是 热的 , 红色的 - 血腥 热情 , 一个 原油 和 可怕
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他心中燃起炽热的激情，一种粗鲁而可怕的东西。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [men] ['hɒrəb(ə)l] , [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts]
love for those things which make men horrible , love for dirt and the roots
爱 为了 那些 事物 哪个 制作 男人 可怕 , 爱 为了 污垢 和 这 根
,
,
,

爱上那些使男人变得可怕的东西，爱上泥土和根茎。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] ;
not for bud and bloom ;
不是 为了 芽 和 盛开 ;

不适用于花蕾和盛开；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spelz] ['mʌtə]
and a contempt and hatred for cold morality and the spells muttered
和 一个 鄙视 和 仇恨 为了 寒冷的 道德 和 这 咒语 低声说道
[baɪ] ['kændllaɪt] ;
by candlelight ;
经过 烛光 ;

以及对冷酷道德和烛光下低语的咒语的蔑视和憎恨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [ðɪs] : " [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]
and the message of the flowers was this : " Through the agency of
和 这 信息 的 这 花朵 曾是 这 : " 通过 这 机构 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

而这些花传递的信息是："通过他人的帮助，

[θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪnmənt]
through the eyes of those who are loved and loving , not by the confinement
通过 这 眼睛 的 那些 WHO 是 喜爱 和 爱 , 不是 经过 这 监禁
[ɒv; əv] [self] ,
of self ,
的 自己 ,

透过被爱和爱着别人的人的视角，而不是被自我局限的视角。

[səʊlz] [faɪnd][ðə; ði] [dɔːn] . "
souls find the dawn . "
灵魂 寻找 这 黎明 . "

灵魂终将迎来黎明。

" ['mɪsɪz] . [vɔːrs] , " [sed] - [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ækənaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,
" Mrs . Vorse , " said Searell one day , the yellow aconites were out ,
" 太太 . 沃斯 , " 说 - 一 天 , 这 黄色的 乌头 是 出去 ,

"沃斯夫人，"有一天，西雷尔说道，"黄花乌头开了。"

[ðə; ði][fɜːst] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , "
the first colour of the year , and he was going to look at them , "
这 第一的 颜色 的 这 年 , 和 他 曾是 去 到 看 在 他们 , "
[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
you have changed .
你 有 已更改 .

这是今年的第一个颜色，他正要看着它们，"你们变了。"

" ['sɪbli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Sibley had her back towards him , engaged in cleaning , and she was
" 西布利 有 她 后退 向 他 , 已订婚的 在 打扫 , 和 她 曾是
['weərɪŋ] ,
wearing ,
穿着 ,

"西布莉背对着他，正在打扫卫生，她穿着……"

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] ['eɪprən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
as she always did , the enveloping apron of the country ,
作为 她 总是 做过 , 这 包围 围裙 的 这 国家 ,

一如既往，她如同国家的围裙般将她包裹起来。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk]
which hung from her shoulders and surrounded her body like a sack
哪个 悬挂 从 她 肩膀 和 包围 她 身体 喜欢 一个 解雇
.
.
.

衣服从她肩上垂下来，像麻袋一样裹住她的身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He could not see the flush upon her face .
他 可以 不是 看 这 冲洗 之上 她 脸 .

他看不到她脸上的红晕。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [s'ɒftɐ] .
" Your voice is softer .
" 你的 嗓音 是 更柔和 .

你的声音变柔和了。

[juː; jʊ] [sɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
You sing at your work .
你 唱歌 在 你的 工作 .

你在工作时唱歌。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] . "
You are happy . "
你 是 快乐的 . "

你很开心。

" [ai] [heɪnt] , ['mɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I hain't , master , " she whispered .
" 我 没有 , 掌握 , " 她 低声说道 .

"我没有，主人，"她低声说道。

" [ai] [fiːlz] , ['mɑːstə(r)] , [ai]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][ai][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "
" I feels , master , I wants to be happy , but I be frightened . "
" 我 感觉 , 掌握 , 我 想要 到 是 快乐的 , 但 我 是 害怕 . "

"主人，我感觉自己想要快乐，但又感到害怕。"

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] ? "
" Of the loneliness ? "
" 的 这 孤独 ? "

"是孤独吗？"

" [nɒt] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] .
" Not that , master .
" 不是 那 , 掌握 .

"不是那样，主人。"

[ai][kænt] [tel] [jiː; ji] , [bʌt; bət][ai][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "
I can't tell ye , but I be frightened . "
我 不能 告诉 是的 , 但 我 是 害怕 . "

我无法告诉你，但我很害怕。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] .
" You and your husband get along better .
" 你 和 你的 丈夫 得到 沿着 更好的 .

你和你丈夫相处得更好了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪətə(r)] .
You are quieter .
你 是 更安静 .

你比较安静。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . "
I have not heard you quarrel for some time . "
我 有 不是 听到 你 争吵 为了 一些 时间 . "

我已经很久没听到你们吵架了。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn] ['ɒlɪvə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's good in Oliver , " she said .
" 有 好的 在 奥利弗 , " 她 说 .

"奥利弗身上也有善良的一面，"她说。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" I thought so , " he murmured .
" 我 想法 所以 , " 他 低声说道 .

"我就知道，"他低声说道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
"	**But**	**I**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**bring**	**it**	**out**	**.**
"	但	我	有	不是	到过	有能力的	到	带来	它	出去	.

但我一直没能把它拿出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通过暴力(By Violence)

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ækənaɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .
" He went to see the aconites , but they were cold , and made him shiver .
" 他 去 到 看 这 乌头 , 但 他们 是 寒冷的 , 和 制成 他 颤抖 .

“他去看乌头，但乌头很冷，让他直打哆嗦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] ['ɪnəs(ə)ns] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [nɒt] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [wɪtʃ] [nʌm] ; [ænd; ənd] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
It was warm innocence he wanted , not the purity which numbed ; and , down below ,
它 曾是 温暖的 无辜 他 通缉 , 不是 这 纯度 哪个 麻木 ; 和 , 向下 以下 ,

他想要的是温暖的纯真，而不是麻木的纯洁；而且，在下面，

[ðə; ði] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] , [ðə; ði] [pɑːθ] ['rʌsl] [wɪð] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪksi] - ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [flʌd] .
the slopes were naked , the path rustled with dead oakleaves , and the pixy - water was in flood .
这 连续下坡 是 裸 , 这 小路 沙沙作响 和 死的 橡树叶 , 和 这 魑 - 水 曾是 在 洪水 .

山坡光秃秃的，小路上落满了枯死的橡树叶，仙女河水泛滥成灾。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
The violence of the world was there , and nothing could drive it out .
这 暴力 的 这 世界 曾是 那里 , 和 没有什么 可以 驾驶 它 出去 .

世界上的暴力一直存在，没有任何东西能够将其驱除。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wel] , ['ɒlɪvə] ?
" Is your wife well , Oliver ?
" 是 你的 妻子 出色地 , 奥利弗 ?

奥利弗，你妻子身体好吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I heard a sound in your room early this morning .
" 我 听到 一个 声音 在 你的 房间 早期的 这 早晨 .

今天清晨，我听到你房间里有动静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] .
It seemed to me she was ill .
它 似乎 到 我 她 曾是 患病的 .

我觉得她生病了。

" [vɔːrs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['brækən] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [pɔːz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [spəʊk] .
" Vorse was uprooting bracken , which is hard labour , and he made no pause when his master spoke .
" 沃斯 曾是 连根拔起 蕨类植物 , 哪个 是 难的 劳动 , 和 他 制成 不 暂停 什么时候 他的 掌握 辐 .

“沃斯正在拔除蕨类植物，这是一项艰苦的体力劳动，当他的主人说话时，他没有丝毫停顿。

" [ai][hɑː] - ['nevə(r)] [noʊd] [ʃiː; ʃi]['betə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I ha ' never knowed she better , " he answered .
" 我 哈 - 绝不 已知 她 更好的 , " 他 回答 .

“我以前从未如此了解她,”他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [frets] [les] .
" She frets less .
" 她 琴格 较少的 .

她不再那么焦虑了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənlinəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['plez(ə)nt] .
There is a womanliness about her now which is pleasant .
那里 是 一个 女性气质 关于 她 现在 哪个 是 令人愉快的 .

她现在身上散发着一种令人愉悦的女性魅力。

[juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
You , also , have very much improved .
你 , 还 , 有 非常 很多 改进 .

你的进步也很大。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .
You speak to her gently .
你 说话 到 她 轻轻地 .

你温柔地和她说话。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] [naʊ] ? "
You do not drink now ? "
你 做 不是 喝 现在 ? "

你现在不喝酒吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" Her made me give it up . "
" 她 制成 我 给 它 向上 . "

“是她让我放弃了。”

" [hæd; həd] [ai] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Had I nothing to do with it ? "
" 有 我 没有什么 到 做 和 它 ? "

“难道这件事跟我一点关系都没有吗? ”

" [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] ['ɒlɪvə] ['blʌntli] .
" No , master , " said Oliver bluntly .
" 不 , 掌握 , " 说 奥利弗 直截了当地 .

“不, 主人,”奥利弗直截了当地说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [viːˈoʊˈɑːr] [juː] .
" I couldn't ha ' given it up vor yew .
" 我 不能 哈 - 给定 它 向上 vor 紫杉 .

“我不可能为了你放弃它。”

[ai] [dɪd] [traɪ] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [viːˈoʊˈɑːr] ['sɪbli] . "
I did try , but I couldn't , I promised to give it up vor Sibley . "
我 做过 尝试 , 但 我 不能 , 我 承诺 到 给 它 向上 vor 西布利 . "

我试过了, 但我做不到, 我答应过西布利放弃它。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" Months ago .
" 几个月 前 .

“几个月前。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] - - [ðen] [ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]
Her told me something , and ' twur then I promised to give it up
她 讲述 我 某物 , 和 - - 然后 我 承诺 到 给 它 向上

[viːˈoʊˈɑːr] [ˈsɪbli] . "
vor Sibley . "
vor 西布利 . "

她跟我说了些什么，然后我答应为了西布利放弃它。

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did she tell you ? "
" 什么 做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了什么？

" [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [gɒd] .
" Her had received a message from God .
" 她 有 已收到 一个 信息 从 上帝 .

"她收到了来自上帝的信息。"

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvə] [vɔːrs] .
" These were strange words from the mouth of Oliver Vorse .
" 这些 是 奇怪的 字 从 这 嘴 的 奥利弗 沃斯 .

"这些话出自奥利弗·沃斯之口，真是匪夷所思。"

" [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] - [ɪm] [frɒm; frəm] [juː] , [ˈmɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
" Her took ' em from yew , master , " he added apologetically .
" 她 采取 - 呃 从 紫杉 , 掌握 , " 他 额外 带着歉意地 .

"她从紫杉树上摘的，主人，"他歉意地补充道。

- [muːvd] [əˈsaɪd] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [ˈsneɪklaɪk] [fɜːn] - [ruːts] .
Searell moved aside , gazing at the black snakelike fern - roots .
- 已搬 旁边 , 凝视 在 这 黑色的 蛇状 蕨类 - 根 .

西雷尔走到一边，凝视着黑色的、蛇形的蕨类植物根茎。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈtɔːment] .
Then he lifted up his eyes in torment .
然后 他 抬起 向上 他的 眼睛 在 折磨 .

然后他痛苦地抬起头。

[hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɒd] [əˈweɪ]
His creatures finding in the garden what he had missed , taking his God away
他的 生物 寻找 在 这 花园 什么 他 有 错过 , 采取 他的 上帝 离开

[frɒm; frəm] [hɪm] !
from him !
从 他 !

他的造物在花园里找到了他所失去的东西，夺走了他的神！

[ðə; ði] [dʌl] [ˈsɪbli] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] , [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊn] !
the dull Sibley his superior , reaping the harvest that he had sown !
这 乏味的 西布利 他的 优越的 , 收割 这 收成 那 他 有 播种 !

愚钝的西布利是他的上司，他正在自食其果！

[ðə; ði] [dʌl] [ˈɒlɪvə] [rɪˈfɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
the dull Oliver reforming for her , and not for him !
这 乏味的 奥利弗 改革 为了 她 , 和 不是 为了 他 !

沉闷的奥利弗为了她而改变，而不是为了他自己！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n]
And he had nothing , he was alone , as much alone in his garden
和 他 有 没有什么 , 他 曾是 独自的 , 作为 很多 独自的 在 他的 花园

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [tʃɜːtʃ] ,
as in the mission - church ,
作为 在 这 使命 - 教会 ,

他一无所有，孤身一人，无论是在花园里还是在教堂里，都同样孤独。

[əu'bei] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ru:brɪks][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] , " [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
obeying the printed rubrics and hearing the call , " Who told you to do this ?
服从 这 打印 评分标准 和 听力 这 称呼 , " WHO 讲述 你 到 做 这 ?

遵守印刷的规则，并听到"谁让你这样做的？"的呼喊。

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] . "
Go out and find Me , for I am in the solitudes . "
去 出去 和 寻找 我 , 为了 我 是 在 这 孤独 . "

你们出去寻找我，因为我在人迹罕至的地方。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪŋ] [jɔː'selvz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
" You are educating yourselves , " he suggested , turning back .
" 你 是 教育 你们自己 , " 他 建议 , 转弯 后退 .

"你们正在自我教育,"他转过身说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪbli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][baɪ] ['lɜːnɪŋ] .
" You and Sibley are improving your minds by learning .
" 你 和 西布利 是 改善 你的 思想 经过 学习 .

"你和西布利正在通过学习提升自己的思维能力。"

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have done that much for you .
我 有 完毕 那 很多 为了 你 .

我已经为你做了这么多。

" ['ɒlɪvə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ruːts] .
" Oliver said nothing , his head was down , and his hands grubbed at the great roots .
" 奥利弗 说 没有什么 , 他的 头 曾是 向下 , 和 他的 双手 蛴螬 在 这 伟大的 根 .

"奥利弗一言不发，低着头，双手在粗大的树根间摸索。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] .
There was no answer to make .
那里 曾是 不 回答 到 制作 .

无言以对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['restləsnəs] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ; [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ,
It was evening , the time of restlessness , and Searell came downstairs ; his study was above ,
它 曾是 晚上 , 这 时间 的 躁动不安 , 和 - 来了 楼下 ; 他的 学习 曾是 多于 ,

夜幕降临，正是躁动不安的时刻，西雷尔下了楼；他的书房在楼上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,
and he came down only to change his rooms , to get into another atmosphere ,
和 他 来了 向下 仅有的 到 改变 他的 房间 , 到 得到 进入 其他 气氛 ,

他下楼只是为了换个房间，体验另一种氛围。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that he might find rest for his mind .
那 他 可能 寻找 休息 为了 他的 头脑 .

让他的心灵得到安宁。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
The kitchen door was open .
这 厨房 门 曾是 打开 .

厨房门开着。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪbli] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Oliver was seated in a low chair , and Sibley was upon his knees ,
奥利弗 曾是 坐着 在 一个 低的 椅子 , 和 西布利 曾是 之上 他的 膝盖 ,

奥利弗坐在矮椅上，西布利跪在地上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
her arms around his neck , her head upon his shoulder .
她 武器 大约 他的 脖子 , 她 头 之上 他的 肩膀 .

她双臂环抱着他的脖子，头靠在他的肩膀上。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .
Both were motionless as if asleep .
两个都 是 静止不动 作为 如果 睡着了 .

两人一动不动，仿佛睡着了一样。

\- [went] [ə'weɪ] .
Searell went away .
\- 去 离开 .

西雷尔离开了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
This time he could not interfere ,
这 时间 他 可以 不是 干扰 ,

这一次他无能为力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wɜːld] .
and the noise of the wind became to him the cry of the wild world .
和 这 噪音 的 这 风 成为 到 他 这 哭 的 这 荒野 世界 .

风的呼啸声在他听来，成了荒野世界的呐喊。

" [men][mʌst; məst][biː; bi]['vaɪələnt] , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .
" Men must be violent , " it cried .
" 男人 必须 是 暴力 , " 它 哭 .

“男人必须暴力，”它喊道。

" [men][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
" Men were made for passion , " it cried ; " and with the strength of the body ,
" 男人 是 制成 为了 热情 , " 它 哭 ; " 和 和 这 力量 的 这 身体 ,

“男人生来就是为了激情，”它喊道；“凭借着身体的力量，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [groʊpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][klɪə(r)][ðə; ði] [mɪsts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ,
rather than by the gropings of the mind , they shall clear the mists from their eyes ,
相当 比 经过 这 摸索 的 这 头脑 , 他们 将 清除 这 薄雾 从 他们的 眼睛 ,

与其靠头脑的摸索，不如让他们拨开眼前的迷雾。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][faɪnd][kri'eɪtə(r)] .
and by means of the act of creation find Creator .
和 经过 方法 的 这 行为 的 创建 寻找 创作者 .

通过创造的行为找到创造者。

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"IV

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] .
A perfect evening is often the prelude to a stormy night .
一个 完美的 晚上 是 经常 这 序幕 到 一个 暴风雨 夜晚 .

一个完美的夜晚往往预示着暴风雨之夜的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,
It was such an evening in spring again , when the wind - flowers were out ,
它 曾是 这样的 一个 晚上 在 春天 再次 , 什么时候 这 风 - 花朵 是 出去 ,

那又是一个春日夜晚，风信子盛开着。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] - ['baʊndri] - [wɔːl] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
and an old man riding off the moor paused beside Searell's boundary - wall to prophesy a tempest .
和 一个 老的 男人 骑术 离开 这 泊 暂停 旁 - 边界 - 墙 到 预言 一个 暴风雨 .

一位骑马离开荒原的老人在西雷尔的边界墙旁停了下来，预言一场风暴即将到来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [əʊld] [mæn] [wɪð] [kwɪə(r)] [bluː] [aɪz] ,
This was a white old man with queer blue eyes ,
这 曾是 一个 白色的 老的 男人 和 酷儿 蓝色的 眼睛 ,

这是一个有着奇特蓝眼睛的白人老头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] - ,
and he too was a mystic under the spell of solitude ; but , unlike Searell ,
和 他 也 曾是 一个 神秘 在下面 这 拼写 的 孤独 ; 但 , 与此不同 - ,

他也是一位沉浸于孤独的神秘主义者；但是，与西雷尔不同的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [taɪz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] .
he had his ties , without which no man can be happy .
他 有 他的 领带 , 没有 哪个 不 男人 能 是 快乐的 .

他有自己的关系，没有关系，人是不会快乐的。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [rəum] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ,
By day he roamed , and at evening , by the fireside ,
经过 天 他 漫游 , 和 在 晚上 , 经过 这 炉边 ,

白天他四处游荡，晚上则在炉火旁度过。

[təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] .
told the children small and great his own weird tales of Dartmoor .
讲述 这 孩子们 小的 和 伟大的 他的 自己的 诡异的 故事 的 达特穆尔 .

给孩子们，无论老少，讲述了他自己在达特穆尔发生的奇闻异事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['restləs] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
There were no restless evenings for him .
那里 是 不 不安 晚上 为了 他 .

他从没经历过辗转难眠的夜晚。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] ['æŋgrəli] .
Searell shook his head almost angrily .
- 摇晃 他的 头 几乎 愤怒地 .

西雷尔几乎是愤怒地摇了摇头。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] , [ræpt] [hɪm'self][ɪn][ɪts]['siːkrəts] ,

He lived upon the face of the moor , wrapped himself in its secrets ,

他 居住地 之上 这 脸 的 这 泊 ， 包装 他自己 在 它是 秘密 ，

他生活在荒原之上，沉浸在荒原的秘密之中。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'tel] [ɪts] ['weðə(r)] .

yet he could not foretell its weather .

然而 他 可以 不是 预言 它是 天气 .

但他却无法预测当地的天气。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd][hæd; həd][nəʊ] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kraɪ][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] .

The passing cloud had no message , the river with its changing cry told him nothing .

这 通过 云 有 不 信息 ， 这 河 和 它是 变化 哭 讲述 他 没有什么 .

飘过的云朵没有传递任何信息，变幻莫测的河流也没有告诉他任何事。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He went into the house .

他 去 进入 这 房子 .

他进了屋。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

" Where is your wife ?

" 在哪里 是 你的 妻子 ?

你妻子在哪里?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] .

" he said to Oliver .

" 他 说 到 奥利弗 .

他对奥利弗说。

" [hɜː(r); hə(r)] [beɪnt] [wel] , ['mɑːstə(r)] .

" Her bain't well , master .

" 她 bain't 出色地 , 掌握 .

“主人，她身体不舒服。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] .

" The man was nervous , and his eyes were large .

" 这 男人 曾是 紧张的 ， 和 他的 眼睛 是 大的 .

“那人很紧张，眼睛睁得很大。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "

" Who is that woman in the kitchen ? "

" WHO 是 那 女士 在 这 厨房 ? "

“厨房里的那个女人是谁? ”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ʃiː; ʃi][ʌp][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] . "

" I had to get she up to do the cooking . "

" 我 有 到 得到 她 向上 到 做 这 烹饪 . "

“我得叫她起来做饭。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tə'deɪ] . "

" You have neglected your work today . "

" 你 有 被忽视的 你的 工作 今天 . "

你今天旷工了。

" [ai][biː; bi]['kruːəl] ['sɒri] , ['mɑːstə(r)] . "

" I be cruel sorry , master . "

" 我 是 残忍的 对不起 , 掌握 . "

“主人，我真是太残忍了。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
" What is the matter with your wife ?
" 什么 是 这 事情 和 你的 妻子 ?

你妻子怎么了?

['jestədeɪ] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] . "
Yesterday I heard her singing . "
昨天 我 听到 她 歌唱 . "

昨天我听到她唱歌了。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , ['mɑːstə(r)] " ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" Nothing serious , master " ; but the man was listening all the time ,
" 没有什么 严肃的 , 掌握 " ; 但 这 男人 曾是 聆听 全部 这 时间 ,

"没什么大碍，主人"；但那人一直在听着。

[æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][kɔːl] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ,
as if dreading to hear a call , a cry of pain ,
作为 如果 恐惧 到 听到 一个 称呼 , 一个 哭 的 疼痛 ,

仿佛害怕听到呼救声，痛苦的哭喊声，

[ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][laɪf] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] .
or the voice of life coming along the moor .
或者 这 嗓音 的 生活 未来 沿着 这 泊 .

或是沿着荒原传来的生命之声。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] .
The old man was right .
这 老的 男人 曾是 正确的 .

老人说得对。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['dɑːtmɔː(r)] ['tempɪst] [brəʊk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][reɪn] ,
So soon as night began , the Dartmoor tempest broke ; there was no rain ,
所以 很快 作为 夜晚 开始 , 这 达特穆尔 暴风雨 打破 ; 那里 曾是 不 雨 ,

夜幕降临之初，达特穆尔的暴风雨便停止了；没有下雨。

[nɔː(r)]['θʌndə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['maɪti] [wɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rɒks] [ʃeɪk] ;
nor thunder , but a dry and mighty wind which made the rocks shake ;
也不 雷 , 但 一个 干燥 和 强大的 风 哪个 制成 这 岩石 摇 ;

不是雷声，而是一阵干燥而强劲的风，吹得岩石摇晃；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪəd] [lait] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
and through the storm came a weird light defying the wind to blow it out ,
和 通过 这 风暴 来了 一个 诡异的 光 反抗 这 风 到 吹 它 出去 ,

暴风雨中出现了一道奇异的光芒，它无视狂风的吹拂，没有被吹灭。

[ðæt] [lait] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] ['ləʊləndz] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] ['maʊntənz] ;
that light which does not enter the lowlands , but lives upon mountains ;
那 光 哪个 做 不是 进入 这 低地 , 但 生活 之上 山脉 ;

那不照进低地，却照耀在山巅的光芒；

[ænd; ənd] - [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt]['ledʒəndz][ɒv; əv]
and Searell stood at his high writing desk , and sought out legends of
和 - 站立 在 他的 高的 写作 桌子 , 和 寻求 出去 传说 的
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

西雷尔站在高高的书桌前，寻找有关风的传说。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
If there were sounds in the house he could not hear them .
如果 那里 是 声音 在 这 房子 他 可以 不是 听到 他们 .

如果房子里有声音，他也听不见。

[diːp] [ɪn]['mɪstɪsɪzəm] , [hiː; hi] [riːd] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['tempɪsts] ,

Deep in mysticism , he read on of the winged clouds which brought the tempests ,

深的 在 神秘主义 , 他 读 在 的 这 有翅膀的 云 哪个 带来 这 暴风雨 ,

他沉浸在神秘主义中，读到一篇关于带来暴风雨的带翼云朵的描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmbəlz] , [ðə; ði] [rɒk] - ['ʃætərɪŋ] [wɜːm] ,

and of their symbols , the rock - shattering worm ,

和 的 他们的 符号 , 这 岩石 - 破碎 蠕虫 ,

以及他们的象征物，碎岩虫，

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [tɪəz] ['əʊpən][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

the stone of wisdom which tears open the secrets of life ,

这 石头 的 智慧 哪个 眼泪 打开 这 秘密 的 生活 ,

智慧之石，它能撕裂生命的奥秘。

[ðə; ði]['rəʊzi]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ri'stɔːz] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [hænd][ɒv; əv]['glɔːri] ;

the rosy flower which restores the dead , the house - breaking hand of glory ;

这 红润 花 哪个 恢复 这 死的 , 这 房子 - 打破 手 的 荣耀 ;

那朵能使死者复生的玫瑰花，那只破门而入的荣耀之手；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['reɪv(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊdɪn] .

and the eagle symbol of lightning , and the rushing raven returning to Odin .

和 这 鹰 象征 的 闪电 , 和 这 匆忙 乌鸦 返回 到 奥丁 .

还有象征闪电的鹰，以及飞向奥丁的渡鸦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [waɪl] ['bəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)]['graɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] ;

And he read of the voices in the wind , while boulders were grinding along the river - bed ;

和 他 读 的 这 声音 在 这 风 , 尽管 巨石 是 研磨 沿着 这 河 - 床 ;

他读到风中传来的声音，巨石在河床上滚动；

[ɒv; əv] ['hʌldə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] - [səʊlz] ; [ɒv; əv][ðə; ði][elf] ['meɪdnz] [ə'lʊərɪŋ] [juːðz] [ə'streɪ] ;

of Hulda in the forest singing for baby - souls ; of the Elf maidens alluring youths astray ;

的 胡尔达 在 这 森林 歌唱 为了 婴儿 - 灵魂 ; 的 这 精灵 少女们 诱人 青年 误入歧途 ;

森林中胡尔达为婴孩灵魂歌唱；精灵少女引诱少年误入歧途；

[ɒv; əv] [tot] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [wɪð] [breɪv] [menz] ['spɪrɪt] ; [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [tə'leəriə] ,

of Thoth staggering into oblivion with brave men's spirits ; of Hermes with his winged talaria ,

的 托特 令人震惊 进入 遗忘 和 勇敢的 男士 烈酒 ; 的 爱马仕 和 他的 有翅膀的 塔拉里亚 ,

托特与勇敢者的灵魂一同走向遗忘；赫尔墨斯与他带翼的塔拉里亚舞鞋。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [fɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

playing the lyre and shutting fast all the myriad eyes of the stars .

玩耍 这 竖琴 和 关闭 快速地 全部 这 无数 眼睛 的 这 明星 .

弹奏着竖琴，迅速关闭了无数星辰的眼睛。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] .

And something more he read about the storm - wind .

和 某物 更多的 他 读 关于 这 风暴 - 风 .

他还读到了一些关于暴风雨的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] ,

It was not always taking away , it was giving ; it was a bringer of new life ,

它 曾是 不是 总是 采取 离开 , 它 曾是 给予 ; 它 曾是 一个 使者 的 新的 生活 ,

它并非总是索取，而是给予；它是新生命的带来者。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɒd] [wɪð] ['gəʊldən] [heə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,

coming in spring as a young god with golden hair , breaking the spell of winter ,

未来 在 春天 作为 一个 年轻的 上帝 和 金的 头发 , 打破 这 拼写 的 冬天 ,

春天来临，化身为一位金发碧眼的年轻神祇，打破了冬日的魔咒。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [paɪp] [tuː; tə] [meɪk] [fəʊk] [dɑːns] .

bringing a magic pipe to make folk dance .

带来 一个 魔法 管道 到 制作 民间 舞蹈 .

带来一支魔笛，让人们跳起民间舞蹈。

" [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʌl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [sliːp] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] ,

" At one time it lulls into a mystic sleep , at another it restores to new life ,

" 在 一 时间 它 平静 进入 一个 神秘 睡觉 , 在 其他 它 恢复 到 新的 生活 ,

“它时而陷入神秘的沉睡，时而又恢复新生。”

" [sed] - , ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

" said Searell , speaking loudly and strongly , partly to reassure himself , because the tumult was frightening .

" 说 - , 请讲 高声 和 强烈 , 部分 到 保证 他自己 , 因为 这 骚乱 曾是 令人恐惧 .

“西雷尔大声说道，语气坚定，部分原因是为了让自己安心，因为骚动令人害怕。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɪnd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sliːp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] ?

" What is this wind bringing to me , more of the mystic sleep , or the new life ?

" 什么 是 这 风 带来 到 我 , 更多的 的 这 神秘 睡觉 , 或者 这 新的 生活 ?

“这风给我带来的是什么？是更多的神秘睡眠，还是新的生命？”

" [hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['ɜːθkweɪk] ;

" He paced up and down the room , which shook as if with earthquake ;

" 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 哪个 摇晃 作为 如果 和 地震 ;

“他在房间里来回踱步，房间像地震一样摇晃；

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːθ] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,

and hidden from him by a partition of lath and plaster was the staring horror of a dream ,

和 隐 从 他 经过 一个 分割 的 板条 和 石膏 曾是 这 凝视 恐怖 的 一个 梦 ,

一道木条和灰泥隔板遮挡住了他视线，让他看不到噩梦中那令人毛骨悚然的景象。

[wʌn] [smɔːl] [læmp] , [tɜːnd] [daʊn] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [lait] [wɪtʃ] [sə'dʒests] ['terə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dɑːknəs] ,
one small lamp , turned down , giving the half - light which suggests terror more than darkness ,
一 小的 灯 , 转向 向下 , 给予 这 一半 - 光 哪个 建议 恐怖 更多的 比 黑暗 ,

一盏小灯，灯光调暗，昏暗的光线与其说是黑暗，不如说是恐怖。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bed][ə; eɪ]['wʊmən] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ['ɡrəʊnɪŋ] .
and on the bed a woman moaning , and against the wall a weak man groaning .
和 在 这 床 一个 女士 呻吟 , 和 反对 这 墙 一个 虚弱的 男人 呻吟 .

床上躺着一个呻吟的女人，靠墙站着一个虚弱的男人，他也在呻吟。

[let] [ðem; ðəm] [reɪv] [ænd; ənd] [skriːm] , [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪəst] [ðæt] [lɑːθ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] ,
Let them rave and scream , no sound of theirs could have pierced that lath and plaster ,
让 他们 锐舞 和 尖叫 , 不 声音 的 他们的 可以 有 穿孔 那 板条 和 石膏 ,

让他们咆哮尖叫吧，他们的声音不可能穿透那层木条和石膏板。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
for the god of violence was fighting on their side .
为了 这 上帝 的 暴力 曾是 斗争 在 他们的 边 .

因为暴力之神站在他们一边作战。

" [ðeə(r)] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] [wei] .
" There be only one way .
" 那里 是 仅有的 一 方式 .

只有一条路。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] [biːn] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .
" That was how Oliver had been muttering the last hour .
" 那 曾是 如何 奥利弗 有 到过 喃喃自语 这 最后的 小时 .

“过去一个小时里，奥利弗一直都在嘟囔着这些话。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" No , no , " she sobbed .
" 不 , 不 , " 她 啜泣 .

“不，不，”她抽泣着说。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌjuː 'es][duː; də] ?
" What can us do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做什么？

['mɑːstə(r)][biː; bi] [hɑːd] , [hiː; hi] [baid] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Master be hard , he bides by his word .
掌握 是 难的 , 他 比德斯 经过 他的 单词 .

主人严厉，但他言而有信。

[hiː; hi][hɑː] - [biːn] [ɡʊd] [tuː; tə][wiː; wi][ɪn][ɔːl] [els] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biː; bi]['aʊə(r)]['ruːɪn] . "
He ha ' been good to we in all else , but this be our ruin . "
他 哈 - 到过 好的 到 我们 在 全部 别的 , 但 这 是 我们的 废墟 . "

他在其他方面都待我们很好，但这件事却要给我们带来毁灭性的打击。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" She could not hear him , but she knew what he was saying .
" 她 可以 不是 听到 他 , 但 她 知道 什么 他 曾是 说 .

"她听不见他说话，但她知道他在说什么。"

" [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] [striːts] [ə'gen] .
" Back on them streets again .
" 后退 在 他们 街道 再次 .

又回到了街头。

[nəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['kʌvə(r)][wiː; wi] , [nəʊ] [fuːd] .
No home to cover we , no food .
不 家 到 覆盖 我们 , 不 食物 .

无家可归，没有食物。

[ˌjuː 'es][hɑː] - [lɪvd; 'laɪvd] ['iːzi] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Us ha ' lived easy too long to stand it .
我们 哈 - 居住地 简单的 也 长的 到 站立 它 .

我们安逸的生活太久了，无法忍受。

- [twʊd] [end][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
' Twould end in the river .
- 特沃德 结尾 在 这 河 .

最终会落入河里。

['betə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [tuː] [selvz] . "
Better to lose the one than our two selves . "
更好的 到 失去 这 一 比 我们的 二 自我 . "

宁愿失去一个自我，也不愿失去两个自我。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [saʊndz] .
" No , no , " her lips made the words , but not the sounds .
" 不 , 不 , " 她 嘴唇 制成 这 字 , 但 不是 这 声音 .

"不，不，"她的嘴唇做出了字眼，但没有发出声音。

" - [tɪz] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [tuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪəsli] .
" ' Tis only a matter o ' two minutes , " he cried fiercely .
" - 的 仅有的 一个 事情 o - 二 分钟 , " 他 哭 激烈地 .

"就两分钟的事儿！"他大声喊道。

" [ðen] [ˌjuː 'es][biː; bi] [friː] [ə'gen] .
" Then us be free again .
" 然后 我们 是 自由的 再次 .

"然后我们就能再次获得自由。"

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɔːl] , [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [bent] [daʊn] , [kraɪd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
" He left the wall , crossed to the bed , bent down , cried into her ear ,
" 他 左边 这 墙 , 交叉 到 这 床 , 弯曲 向下 , 哭 进入 她 耳朵 ,

他离开墙边，走到床边，弯下腰，在她耳边哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .
" It be awful outside .
" 它 是 可怕 外部 .

外面天气糟透了。

[ðə; ði] ['wɔtə] [biː; bi] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)] .
The watter be roaring down under .
这 水 是 咆哮 向下 在下面 .

水流在下方咆哮。

[ˌjuː 'es] [mʌn] [lɪv; laɪv] , ['wʊmən] .
Us mun live , woman .
我们 蒙 居住 , 女士 .

我们活着，女人。

" ['sɪbli] ['lɪftɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
" Sibley lifted herself with a face of death ,
" 西布利 抬起 她自己 和 一个 脸 的 死亡 ,

西布莉面无表情地站了起来，

[ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
and screamed as if it had been the last effort of her life ,
和 尖叫 作为 如果 它 有 到过 这 最后的 努力 的 她 生活 ,

她发出撕心裂肺的尖叫，仿佛这是她生命中的最后一次挣扎。

[skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?
screamed again and again ; but what was that in the wind ?
尖叫 再次 和 再次 ; 但 什么 曾是 那 在 这 风 ?

他一次又一次地尖叫；可是，风中那是什么？

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ; [waɪl] - [riːd] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - ,
Not even a whisper ; while Searell read on of the Sons of Kalew ,
不是 甚至 一个 耳语 ; 尽管 - 读 在 的 这 儿子们 的 - ,

寂静无声；西雷尔继续读着《卡勒之子》的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːps] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['wɪntə(r)]['ɪntuː] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [deθ]
and the miracle of their harps which changed winter into summer and death
和 这 奇迹 的 他们的 竖琴 哪个 已更改 冬天 进入 夏天 和 死亡
['ɪntuː][laɪf] .
into life .
进入 生活 .

以及他们竖琴的神奇力量，它能将冬天变成夏天，将死亡变成生命。

['ɒlɪvə] [vɔːrs] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [hɪm]
Oliver Vorse was staggering downstairs weeping ; and outside the wind caught him
奥利弗 沃斯 曾是 令人震惊 楼下 哭泣 ; 和 外部 这 风 捕捉 他
,
,
,

奥利弗·沃斯踉跄着走下楼，边走边哭；外面的风把他吹得东倒西歪。

[drægd] [hɪm]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] ['veɪpə(r)] ,
dragged him hither and thither like a straw , stuffing his mouth with vapour ,
拖拽 他 这里 和 那里 喜欢 一个 稻草 , 馅 他的 嘴 和 汽 ,

像拖着吸管一样把他拖来拖去，往他嘴里灌满了蒸汽。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ə'genst] [be'ləuɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ʃriːkɪŋ] [bʊʃɪz] ;
and flung him against bellowing walls and into shrieking bushes ;
和 扔 他 反对 咆哮 墙壁 和 进入 尖叫 灌木丛 ;

然后把他扔向轰鸣的墙壁和尖叫的灌木丛；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [wɒt] [hiː; hi][held][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,
and still he protected what he held by instinct ,
和 仍然 他 受保护 什么 他 握住 经过 本能 ,

但他仍然凭借本能保护着自己所拥有的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['bɒdi][biː; bi] [bruːzd] [ænd; ənd]
and when he fell upon the steep descent he let his body be bruised and
和 什么时候 他 跌倒 之上 这 陡 下降 他 让 他的 身体 是 瘀伤 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːn] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['tɪmɪd] [biːst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θɪŋ] .
his face torn by that same instinct which makes the timid beast a savage thing .
他的 脸 撕裂 经过 那 相同的 本能 哪个 制作 这 胆小 兽 一个 野蛮的 事物 .

当他从陡峭的下坡上摔下来时，他任由自己的身体被撞得青一块紫一块，脸被撕破，而这正是那种使胆小的野兽变成野蛮生物的本能。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [taɪm] . . . .
It took no time . . . .
它 采取 不 时间 . . . .

没过多久……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['læmplaɪt] ,
He was back in the ghastly lamplight ,
他 曾是 后退 在 这 阴森 灯光 ,

他又回到了那昏暗的路灯下。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
staring at a ghastly face which was the reflection of his own ;
凝视 在 一个 阴森 脸 哪个 曾是 这 反射 的 他的 自己的 ;

他凝视着一张可怕的脸，那是他自己的倒影；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
and the master was still in his musing , and knew nothing .
和 这 掌握 曾是 仍然 在 他的 沉思 , 和 知道 没有什么 .

师父仍在沉思，一无所知。

" [let] [ˌem 'iː] [daɪ] , [aɪ'd] ['suːnə(r)] , " ['sɪbli] ['mʌtə] ['sɪmpli] ; [bʌt; bət] ['ɒlɪvə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
" Let me die , I'd sooner , " Sibley muttered simply ; but Oliver could not hear .
" 让 我 死 , ID 很快 , " 西布利 低声说道 简单地 ; 但 奥利弗 可以 不是 听到 .

“让我死吧，我宁愿这样，”西布利喃喃自语道；但奥利弗听不见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He was leaning against the wall again ; then he went on his knees ,
他 曾是 倾斜 反对 这 墙 再次 ; 然后 他 去 在 他的 膝盖 ,

他又靠在墙上；然后他跪了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .
and then he turned his back upon the bed .
和 然后 他 转向 他的 后退 之上 这 床 .

然后他背对着床。

[ðæt] [feɪs] , [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] , [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪn] ['vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
That face , the black hair , a blood - stain visible , they frightened him .
那 脸 , 这 黑色的 头发 , 一个 血 - 弄脏 可见的 , 他们 害怕 他 .

那张脸，那头黑发，还有那清晰可见的血迹，都让他感到害怕。

[hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ægəni] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [draɪ] ,
He passed into a kind of agony ; he was so cold and his body was dry ,
他 通过了 进入 一个 种类 的 痛苦 ; 他 曾是 所以 寒冷的 和 他的 身体 曾是 干燥 ,

他陷入了极度的痛苦之中；他浑身冰冷，身体干裂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and there was a lightness in his limbs .
和 那里 曾是 一个 亮度 在 他的 四肢 .

他的四肢轻盈无力。

" [ðə; ði] ['wɒtə] [wɜr] ['rɔːrɪŋ] — ['rɔːrɪŋ] .
" The watter wur roaring — roaring .
" 这 水 沃 咆哮 — 咆哮 .

“水在咆哮——咆哮。”

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [wɪnd] , [nɒt] [ðeə(r)] .
There warn't no wind , not there .
那里 警告 不 风 , 不是 那里 .

那里没有风，真的没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒr] ['ʃeltəd] [daʊn] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊəz] [skeəs] [ʃʊk] .
It wur sheltered down under , and them little white flowers scarce shook .
它 沃 避难所 向下 在下面 , 和 他们 小的 白色的 花朵 稀少 摇晃 .

它位于地下的庇护所中，那些小白花几乎不摇曳。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðəʊz] ['steərɪŋ] [aɪz] .
" He turned his head and saw those staring eyes .
" 他 转向 他的 头 和 锯 那些 凝视 眼睛 .

他转过头，看到了那双盯着他的眼睛。

" [beɪnt] [wɒt] [juː] [θɪŋks] , " [hiː; hi] [haul] .
" Bain't what yew thinks , " he howled .
" bain't 什么 紫杉 思考 , " 他 嚎叫 .

“别管你想的是什么，”他咆哮道。

" [ðeə(r)] [wɒr] [mɒs] , ['plenti] [ɒnt] .
" There wur moss , plenty on't .
" 那里 沃 苔藓 , 很多 不 .

“那里有很多苔藓。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒks] .
I made a bed beside the rocks .
我 制成 一个 床 旁 这 岩石 .

我在石头旁搭了个床。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪnt] [kəʊld] , [nɒt] ['veri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔtə] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] — ['raɪzɪŋ] — ['raɪzɪŋ] .
It bain't cold , not very ; but the watter be rising — rising — rising .
它 bain't 寒冷的 , 不是 非常 ; 但 这 水 是 上升 — 上升 — 上升 .

天气不冷，一点也不冷；但是水位一直在上涨——上涨——上涨。

" [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tempɪst] .
" So was the tempest .
" 所以 曾是 这 暴风雨 .

暴风雨也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [end] , [ænd; ənd] [wʊd] [drɒp] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] ;
It would be nearing its end , and would drop as suddenly as it had arisen ;
它 会 是 临近 它是 结尾 , 和 会 降低 作为 突然 作为 它 有 出现 ;

它即将走向终结，会像它出现时一样突然陨落；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] - [wɪnd] [ɒv; əv] - .
and Searell was smiling as he read of the beasts of the forest weeping as they listened to the song - wind of Gunadhya .
和 - 曾是 微笑 作为 他 读 的 这 野兽 的 这 森林 哭泣 作为 他们 听着 到 这 歌曲 - 风 的 - .

西雷尔读到森林里的野兽们聆听着古纳迪亚的歌风而哭泣的场景时，脸上露出了笑容。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [aʊt] .
" I can't go out .
" 我 不能 去 出去 .

我不能出门。

[mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] - [ə'lɒŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Might see it crawling up - along , trying to come back , little white thing in the dark .
可能 看 它 爬行 向上 - 沿着 , 尝试 到 来 后退 , 小的 白色的 事物 在 这 黑暗的 .

可能会看到它在黑暗中爬来爬去，试图回来，是个白色的小东西。

" ['ɒlɪvə] [kʊd; kəd] [siː] ['sɪbli] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ægənaɪzd] [maʊθ] [ðə; ði]
" Oliver could see Sibley was speaking , making with her agonized mouth the
" 奥利弗 可以 看 西布利 曾是 请讲 , 制作 和 她 痛苦的 嘴 这

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [wɜːdz] , " [gəʊ] [aʊt] .
shape of words , " Go out .
形状 的 字 , " 去 出去 .

奥利弗看到西布莉在说话，她痛苦地张着嘴，挤出一个个字：“出去。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [deəd] [nɒt] ,
" He could not , dared not ,
" 他 可以 不是 , 敢于 不是 ,

他不能，也不敢，

[hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli]
had not even the courage to open the door and look down the dimly
有 不是 甚至 这 勇气 到 打开 这 门 和 看 向下 这 依稀

['laɪtɪd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
lighted horror of the stairs .
照明 恐怖 的 这 楼梯 .

他甚至没有勇气打开门，向下望去，看到楼梯上昏暗恐怖的景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ðə; ði][wʌn] ['mɒrəli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
They were in the last stage of weakness , the one morally , the other
他们 是 在 这 最后的 阶段 的 弱点 , 这 一 道德上 , 这 其他

['fɪzɪkli] ;
physically ;
身体 ;

他们当时都处于极度虚弱的状态，一个是精神上的，另一个是身体上的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]
and the almighty strength of the wind gave them nothing except the
和 这 全能的 力量 的 这 风 给予 他们 没有什么 除了 这

[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ɪts]['tjuːmʌlt] .
security of its tumult .
安全 的 它是 骚乱 .

而狂风的强大力量除了带来汹涌澎湃的安全感之外，什么也没给他们。

" ['itl] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" It'll be over , " he shuddered .
" 它将 是 超过 , " 他 颤抖 .

“一切都会结束的,”他颤抖着说。

" [ðə; ði] ['wɔtə] [wʊr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [waɪt] .
" The watter wur coming up all white .
" 这 水 沃 未来 向上 全部 白色的 .

“水流出来全是白色的。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [baɪd] [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [wʊr] [drɒps]
I couldn't bide there — there wur drops
我 不能 比德 那里 — 那里 沃 滴

我无法待在那里——那里有水滴

[əʊ] - ['səmət] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] - - [səʊ] ['helpləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] .
o ' summat on my face , and ' twur so helpless , and it looked up .
o - 总结 在 我的 脸 , 和 - - 所以 无助 , 和 它 看起来 向上 .

哦，脸上好像有什么东西，我们如此无助，它抬起头来。

[bluː] , [wɔrnt] - [ɪm] [bluː] , ['wʊmən] ? -
Blue , warn't ' em blue , woman ? '
蓝色的 , 警告 - 呃 蓝色的 , 女士 ? -

蓝色，难道你不觉得蓝色很忧郁吗，女人？

" ['sɪbli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnstɪŋkt] ['kwɪvərɪŋ] ,
" Sibley could not have heard , but , with all those instincts quivering ,
" 西布利 可以 不是 有 听到 , 但 , 和 全部 那些 本能 颤抖 ,

“西布利不可能听到，但是，她所有的本能都在颤抖着，

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɒd] .
she recognized the word upon his lips and tried to nod .
她 认可 这 单词 之上 他的 嘴唇 和 尝试 到 点头 .

她听出了他嘴里说的那个词，并试图点头。

" ['ɪnəs(ə)nt] .
" Innocent .
" 清白的 .

“清白的。

['hædnt] [dʌn] [nɔːt] .
Hadn't done nought .
之前没有 完毕 零 .

什么也没做。

[wʊd] [hɑː] - [kep] [wiː; wi] [gʊd] , [meɪd] [wiː; wi] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
Would ha ' kep we good , made we man and wife .
会 哈 - 保持 我们 好的 , 制成 我们 男人 和 妻子 .

他会让我们保持良好关系，让我们成为夫妻。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] .
I'll go down .
患病的 去 向下 .

我下去。

[aɪ'd] [gəʊ] [daʊn] [ɪf] [ai] [deəd] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [wʊr] [ə'gɪn] [maɪ] [tʃiːk] .
I'd go down if I dared — the little chin wur agin my cheek .
ID 去 向下 如果 我 敢于 — 这 小的 下巴 沃 再次 我的 脸颊 .

如果我敢的话，我会下去——那小小的下巴抵着我的脸颊。

[aɪl] ['nevə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [dɑːk] .
I'll never face the dark .
患病的 绝不 脸 这 黑暗的 .

我永远不会面对黑暗。

[aɪ'd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['draʊnɪŋ] ['bʌbəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔtə] .
I'd see it move , and the little drowning bubbles on the watter .
ID 看 它 移动 , 和 这 小的 溺水 气泡 在 这 水 .

我会看到它在动，还有水面上那些小小的、正在下沉的气泡。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [naʊ] ?
Be it over now ?
是 它 超过 现在 ?

结束了吗?

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] ['sɪbli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bæk] ,
" He glared at Sibley as if she could answer ; and she stared back ,
" 他 怒目而视 在 西布利 作为 如果 她 可以 回答 ; 和 她 凝视 后退 ,

他怒视着西布莉，仿佛她能回答他似的；而她也回瞪着他。

['ɑːskɪŋ] , ['pliːdɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] ;
asking , pleading , imploring him to play the man and face the night again ;
问 , 恳求 , 恳求 他 到 玩 这 男人 和 脸 这 夜晚 再次 ;

恳求他、哀求他、恳求他扮演男人，再次面对黑夜；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grɔvəld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] , [dæmp] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [swet] ,
but he grovelled against the wall and shuddered , damp with an awful sweat ,
但 他 卑躬屈膝 反对 这 墙 和 颤抖 ， 潮湿 和 一个 可怕 汗 ，

但他却匍匐在墙上，浑身颤抖，汗水淋漓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪəd] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [went] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
and the weird light upon the mountain - tops went out , because other clouds were coming up ,
和 这 诡异的 光 之上 这 山 - 最高额 去 出去 ， 因为 其他 云 是 未来 向上 ，

山顶上那奇异的光芒消失了，因为其他云朵升起来了。

['hævɪŋ] ['trævld] [fɑː(r)] [sɪns] ['iːvnɪŋ] ,
having travelled far since evening ,
拥有 旅行 远的 自从 晚上 ，

自傍晚以来，他们已长途跋涉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'keɪm] ['riːəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [wɪnd] [dɪ'kriːst] .
and the darkness became real as the roarings of the dry wind decreased .
和 这 黑暗 成为 真实的 作为 这 咆哮声 的 这 干燥 风 减少 .

随着干燥狂风的呼啸声渐渐减弱，黑暗变得真实起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] .
It was getting on towards midnight , and those mighty winds were tired .
它 曾是 获得 在 向 午夜 ， 和 那些 强大的 风 是 疲劳的 .

当时已接近午夜，那些强劲的风也渐渐疲软了。

" [gəʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] ; [ænd; ənd] - [hɜːd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
" Go ! " came a sudden scream ; and Searell heard the echo of it and started .
" 去 ! " 来了 一个 突然 尖叫 ； 和 - 听到 这 回声 的 它 和 开始 .

“走！”一声突然的尖叫传来；西雷尔听到回声，吓了一跳。

[ðə; ði] [kraɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
The cry seemed to have its origin in the storm .
这 哭 似乎 到 有 它是 起源 在 这 风暴 .

那声呼喊似乎来自暴风雨中。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['lɪsnd] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kəʊ'hɪərənt] [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
He closed his book , listened , heard nothing more except the coherent bellowing , and then he answered ,
他 关闭 他的 书 ， 听着 ， 听到 没有什么 更多的 除了 这 相干 咆哮 ， 和 然后 他 回答 ，

他合上书，侧耳倾听，除了清晰的吼叫声外什么也没听到，然后他回答道：

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
" Certainly the word had sounded , and as certainly he was alone .
" 当然 这 单词 有 听起来 , 和 作为 当然 他 曾是 独自的 .

“那个声音肯定已经传开了，而且他肯定是孤身一人。”

[ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
The Vorses would have been asleep for hours .
这 - 会 有 到过 睡着了 为了 小时 .

沃斯一家可能已经睡了好几个小时了。

" [ai] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
" I will walk along the path .
" 我 将要 走 沿着 这 小路 .

我将沿着小路走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeltəd] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
It is sheltered down there , " he murmured .
它 是 避难所 向下 那里 , " 他 低声说道 .

“下面很避风，”他低声说道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jʌŋ] [laɪf] .
" This may be the night appointed , the time of revelation , the time of young life .
" 这 可能 是 这 夜晚 任命 , 这 时间 的 启示 , 这 时间 的 年轻的 生活 .

“这可能是天命之夜，是启示之时，是青春之时。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
This is the mad music of the spring , the shattering of the chains of winter :
这 是 这 疯狂的 音乐 的 这 春天 , 这 破碎 的 这 链条 的 冬天 .

这是春天的狂野乐章，是冬天的枷锁挣脱的呐喊。

[ðə; ði] [grəʊθ] [f'ɒləʊz] .
The growth follows .
这 生长 跟随 .

增长随之而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɜːθ] - [naɪt] .
It is the birth - night .
它 是 这 出生 - 夜晚 .

这是诞生之夜。

" [hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] .
" He wrapped a coat around him and went .
" 他 包装 一个 外套 大约 他 和 去 .

他披上外套就走了。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'kriːst] ;
During those few minutes the wind had much decreased ;
期间 那些 很少 分钟 这 风 有 很多 减少 ;

短短几分钟内，风力就减弱了很多；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kɑːm] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
in another hour it would be calm and clear ;
在 其他 小时 它 会 是 冷静的 和 清除 ;

再过一个小时，天气就会平静晴朗；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['wʌndə(r)][ɒv; əv]
and then the awful stillness of the sunrise and the perpetual wonder of
和 然后 这 可怕 寂静 的 这 日出 和 这 永久 想知道 的
[ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
the daylight .
这 日光 .

然后是日出时的可怕寂静，以及白昼永恒的奇妙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lait] ,
There was again a kind of light ,
那里 曾是 再次 一个 种类 的 光 ,

又出现了一种光，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪv(ə)n] - [klaʊdz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] - [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]
for the raven - clouds had gone by and the swan - clouds were
为了 这 乌鸦 - 云 有 已消失 经过 和 这 天鹅 - 云 是
['krɒsɪŋ] ;
crossing ;
过境 ;

因为乌鸦云已经飘过，天鹅云正在穿越；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paɪpə(r)] [huː] [draɪvz] [ə'weɪ] [keə(r)] ,
and the wind was now the magic piper who drives away care ,
和 这 风 曾是 现在 这 魔法 派珀 WHO 驱动 离开 关心 ,

而风，此刻就像一位神奇的吹笛人，驱散了所有的烦恼。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] ['mjuːzɪk] [sets] ['neɪtʃə(r)] ['keipə] .
and with his merry music sets Nature capering .
和 和 他的 欢乐 音乐 套 自然 嬉戏 .

他欢快的音乐让大自然也跟着雀跃起来。

- [wɒz; wəz][ɒn] [ðə; ði]['pɪksi] - [pɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪgɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]
Searell was on the pixy - path and the wind - flowers were jigging ; it
- 曾是 在 这 魑 - 小路 和 这 风 - 花朵 是 抖动 ; 它
[wɒz; wəz] ['gəʊstli] ,
was ghostly ,
曾是 幽灵般的 ,

西雷尔走在精灵小径上，风铃草在翩翩起舞；一切都像鬼魅一般。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːns] , [nɒt][ə; eɪ] ['sɒləm] ['mɑːrtʃɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl]
but a dance , not a solemn marching as in autumn , when the leaves fall
但 一个 舞蹈 , 不是 一个 庄严 行军 作为 在 秋天 , 什么时候 这 树叶 落下
[prə'sɛʃənəli] ['daʊnwədz] .
processionally downwards .
列队行进 向下 .

但那不是秋天落叶如队伍般缓缓飘落时的庄严行进，而是一场舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'seʃ(ə)n(ə)l] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ə'wəʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
It was recessional spring , when the leaves awoke , as it were ,
它 曾是 经济衰退 春天 , 什么时候 这 树叶 醒来 , 作为 它 是 ,
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [muːn] - [lʌvd] [sliːp] ,
from their moon - loved sleep ,
从 他们的 月亮 - 喜爱 睡觉 ,

那是退却的春天，树叶仿佛从月光下的沉睡中苏醒过来。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ʌn'feɪdɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [baɪ] [ðæt] [sliːp] ,
preserved in unfading youth and beauty by that sleep ,
保存完好 在 不褪色 青年 和 美丽 经过 那 睡觉 ,

那场沉睡使她永葆青春美貌。

[ænd; ənd] [lept] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['paɪpərz]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
and leapt back at the piper's music to the branches ,
和 跳跃 后退 在 这 吹笛人的 音乐 到 这 分支 ,

听到风笛声，她纵身跃回树枝间。

['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [əʊks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] .
kissing their ancient oaks with the fervour of young love .
接吻 他们的 古老的 橡树 和 这 热情 的 年轻的 爱 .

他们像年轻恋人那样，热烈地亲吻着古老的橡树。

['evri] ['flaʊə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔɪst] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [hɑ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪksi] - ['wɔ:tə(r)]
Every flower had a moist eye and a sweet heart ; and the pixy - water
每一个 花 有 一个 潮湿 眼睛 和 一个 甜的 心 ; 和 这 魈 - 水
[ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] .
rang for festival .
响铃 为了 节日 .

每朵花都有一颗湿润的眼睛和一颗甜美的心；仙女的水声响起，庆祝节日。

[wʌn] [tɜ:n] - [meɪd] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [mɪst] ;
One turn Searell made , seeing nothing , because his eyes struggled with the mist ;
一 转动 - 制成 , 看到 没有什么 , 因为 他的 眼睛 挣扎 和 这 薄雾 ;
[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] .
another , and he stopped .
其他 , 和 他 停止 .

西雷尔转了一圈，什么也看不见，因为他的眼睛被雾气笼罩；他又转了一圈，然后停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] - ['flaʊəz] ,
There was a wonder , a miracle , a revelation among his wind - flowers ,
那里 曾是 一个 想知道 , 一个 奇迹 , 一个 启示 之中 他的 风 - 花朵 ,

在他的风铃草中，发生了一件奇妙的事，一个奇迹，一次启示。

[ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['saɪlənt]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]
upon the edge of the rising water , a sleeping silent wonder which made him
之上 这 边缘 的 这 上升 水 , 一个 睡眠 沉默的 想知道 哪个 制成 他
[θrɪl] .
thrill .
刺激 .

在上涨的水面边缘，一个沉睡的、静谧的奇迹让他感到激动不已。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] ['bɒdɪli] [ɪg'zɪstəns] .
" It has no bodily existence .
" 它 有 不 身体上的 存在 .

它没有实体存在。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gɒn] .
When I come back it will be gone .
什么时候 我 来 后退 它 将要 是 已消失 .

我回来的时候它就没了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][bed]
" It was still there , and now the water was almost level with the bed
" 它 曾是 仍然 那里 , 和 现在 这 水 曾是 几乎 等级 和 这 床
[ɒv; əv] [mɒs] ,
of moss ,
的 苔藓 ,

“它还在那里，现在水面几乎与苔藓层齐平了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [peɪl] [hedz] [ə'bʌv]
and some of the flowers were struggling to keep their pale heads above
和 一些 的 这 花朵 是 挣扎 到 保持 他们的 苍白 头部 多于
;
;
;

有些花朵正努力保持着苍白的花蕊高高耸立；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
and it was silent , this child of the morning , lying upon its back in the
和 它 曾是 沉默的 ， 这 孩子 的 这 早晨 ， 说谎 之上 它是 后退 在 这
[mɒs] ,
moss ,
苔藓 ，

清晨的孩子静静地躺在苔藓上，仰面朝天。

[nʌm] , [pə'hæps] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
numbed , perhaps , though the night was not cold , and there was a
麻木 ， 也许 ， 尽管 这 夜晚 曾是 不是 寒冷的 ， 和 那里 曾是 一个
['bjuːti] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] ,
beauty upon the small face ,
美丽 之上 这 小的 脸 ，

或许是麻木了，尽管夜里并不冷，而且那张小脸上带着美丽。

[nɒt][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [piːs] , [ðə; ði]
not the beauty which makes for violence , but that which gives peace , the
不是 这 美丽 哪个 制作 为了 暴力 ， 但 那 哪个 给予 和平 ， 这
['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ;
beauty of innocence ;
美丽 的 无辜 ；

不是那种会滋生暴力的美，而是那种能带来和平的美，纯真的美；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['wiːknəs] ,
and there was also upon it that perfect weakness ,
和 那里 曾是 还 之上 它 那 完美的 弱点 ，

而且，它还存在着那种完美的弱点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] .
and the submission of weakness which is one of the strongest things created .
和 这 提交 的 弱点 哪个 是 一 的 这 最强 事物 创建 .

而屈服于软弱，恰恰是人类所创造的最强大的力量之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)][laɪk][ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊəz] , [æz; əz]['frædʒaɪl] ,
And it seemed to be growing there like the wind - flowers , as fragile ,
和 它 似乎 到 是 生长 那里 喜欢 这 风 - 花朵 ， 作为 脆弱的 ，
[bʌt; bət][æz; əz] ['hɑːdi] ,
but as hardy ,
但 作为 耐寒的 ，

它似乎在那里像风信子一样生长，既脆弱又顽强。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [ə'neməniz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'krɒs] [iːtʃ] [aɪ]
and among them ; for white anemones had been blown across each eye
和 之中 他们 ； 为了 白色的 海葵 有 到过 吹 穿过 每个 眼睛
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] ,
and across the mouth ,
和 穿过 这 嘴 ，

其中，白色的银莲花仿佛被吹拂过每只眼睛和嘴巴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gliːm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [edʒd] [wɪð]

and they gleamed from each ear , and the chin was another edged with

和 他们 闪闪发光 从 每个 耳朵 ， 和 这 下巴 曾是 其他 边缘 和

[pɪŋk] ,

pink ,

粉色的 ，

它们从每只耳朵上闪闪发光，下巴边缘也泛着粉红色。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

and all of them seemed to be jealous of the child .

和 全部 的 他们 似乎 到 是 嫉妒的 的 这 孩子 .

他们似乎都很嫉妒这个孩子。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['vaɪələns] , " - [m'ɜːməd] .

" And it comes into the world by violence , " Searell murmured .

" 和 它 来 进入 这 世界 经过 暴力 ， " - 低声说道 .

“它是通过暴力来到这个世界的，”西雷尔低声说道。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Even then he hardly knew what had happened .

甚至 然后 他 几乎 知道 什么 有 发生 .

即使在那时，他也几乎不知道发生了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] ,

He could not think , for his mind was full of the wonder ,

他 可以 不是 思考 ， 为了 他的 头脑 曾是 满的 的 这 想知道 ，

他无法思考，因为他的脑海中充满了惊奇。

[ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [aɪ'diəz] [wʊd] [nɒt]['entə(r)] .

and commonplace ideas would not enter .

和 平凡 想法 会 不是 进入 .

平庸的想法不会被采纳。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ['revərəntli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['məʊʃn] , [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['əʊpənɪŋ]

He picked up the child reverently ; there was no motion , no sound , no opening

他 挑选 向上 这 孩子 虔诚地 ； 那里 曾是 不 运动 ， 不 声音 ， 不 开幕

[ɒv; əv][bjuː] [aɪz] ;

of bue eyes ;

的 蓝色 眼睛 ；

他恭敬地抱起孩子；孩子一动不动，没有声音，也没有睁开蓝色的眼睛；

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [ðə; ði] [spel] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] — [ðə; ði]

had there been a shrill scream , the spell might have been broken — the

有 那里 到过 一个 尖锐 尖叫 ， 这 拼写 可能 有 到过 破碎的 — 这

['kɒntækt][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

contact was dreadful to him .

接触 曾是 可怕 到 他 .

如果当时传来一声尖叫，魔法或许就会被打破——这种接触对他来说太可怕了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['mɪst(ə)ri] , ['elɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sækrəmənt] ['njuːli] ['kənsəˌkreitid] ,

He was tending a sacred mystery , elevating a sacrament newly consecrated ,

他 曾是 倾向于 一个 神圣 神秘 ， 提升 一个 圣餐 新 已祝圣的 ，

他正在守护一个神圣的奥秘，提升一个新近祝圣的圣事。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [biːn] ['liːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

something which a few hours ago had been leaping like a spark in the place

某物 哪个 一个 很少 小时 前 有 到过 跳跃 喜欢 一个 火花 在 这 地方

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

of his dreams ,

的 他的 梦境 ，

几个小时前，那件事还像火花一样在他梦境中跳跃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːθ][tuː; tə][straɪk][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊpən] .
and had been flung as lightning upon his path to strike his heart open .
和 有 到过 扔 作为 闪电 之上 他的 小路 到 罢工 他的 心 打开 .

如同闪电般击中了他的前路，让他心碎。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
Here was the answer of the flowers .
这里 曾是 这 回答 的 这 花朵 .

这就是花朵给出的答案。

[tuː; tə][men][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
To men the Creator was as a child ,
到 男人 这 创作者 曾是 作为 一个 孩子 ,

在世人眼中，造物主如同孩童一般。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɔːl] - [pjʊə(r)] .
for the child is the only thing all - powerful and the only thing all - pure .
为了 这 孩子 是 这 仅有的 事物 全部 - 强大的 和 这 仅有的 事物 全部 - 纯的 .

因为孩子是唯一全能的，也是唯一纯洁的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪnd] ,
About the house Searell seemed to hear the sound of groaning like the moan of the dying wind ,
关于 这 房子 - 似乎 到 听到 这 声音 的 呻吟 喜欢 这 呻吟 的 这 垂死 风 ,

西雷尔似乎听到房子周围传来呻吟声，像是垂死之风的呜咽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvmənts] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['bɒdi] .
and there were movements once or twice as of a wounded body .
和 那里 是 移动 一次 或者 两次 作为 的 一个 受伤 身体 .

而且，还出现了一两次类似受伤身体的动静。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [priː] - [djuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kʌmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
A dusty prie - dieu stood in the comer of the study .
一个 尘土飞扬 价格 - 上帝 站立 在 这 角 的 这 学习 .

书房角落里摆放着一座布满灰尘的祈祷台。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
This he placed near the fire , a cushion upon it , and then the child ;
这 他 放置 靠近 这 火 , 一个 软垫 之上 它 , 和 然后 这 孩子 ;

他把这个放在火堆旁，上面放了一个垫子，然后把孩子放了进去；

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
and lighted a candle upon each side .
和 照明 一个 蜡烛 之上 每个 边 .

并在两侧各点燃了一支蜡烛。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz]['fəʊldɪd] , [ðə; ði]['əʊmɪgə][ɒv; əv][laɪf] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ælfə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He stood with his arms folded , the Omega of life worshipping the Alpha of it ,
他 站立 和 他的 武器 折叠 , 这 欧米茄 的 生活 崇拜 这 阿尔法 的 它 ,

他双臂交叉抱于胸前，生命的终焉者膜拜着生命的始祖。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːnɪŋ] ,
until all things seemed to be new and strange , as upon a resurrection morning ,
直到 全部 事物 似乎 到 是 新的 和 奇怪的 , 作为 之上 一个 复活 早晨 ,

直到一切都显得崭新而陌生，如同复活节的清晨一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and he awoke from the sleep of death and felt the spring .
和 他 醒来 从 这 睡觉 的 死亡 和 毛毡 这 春天 .

他从死亡的沉睡中醒来，感受到了春天的气息。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][pɑːst] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
The winter was over and past , the time of the opening of flowers
这 冬天 曾是 超过 和 过去的 , 这 时间 的 这 开幕 的 花朵
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

冬天已经过去，百花盛开的季节已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [stɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]
and the voice of creation stirred upon the garden ; and the change had
和 这 嗓音 的 创建 搅拌 之上 这 花园 ; 和 这 改变 有
[biːn] [rɔːt] [baɪ] ['vaɪələns] .
been wrought by violence .
到过 锻 经过 暴力 .

创世之声响彻伊甸园；而这变化是由暴力造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][faɪnd] ['sɪmpəθi] .
It was necessary to speak and find sympathy .
它 曾是 必要的 到 说话 和 寻找 同情 .

有必要开口说话，寻求同情。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ;
He hated the solitude because no one shared it with him ;
他 憎恨 这 孤独 因为 不 一 共享 它 和 他 ;

他讨厌孤独，因为没有人与他分享这份孤独；

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]
he had grown to hate the wonderful garden because there was no one
他 有 生长 到 恨 这 精彩的 花园 因为 那里 曾是 不 一
[tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ;
to wonder at it with him ;
到 想知道 在 它 和 他 ;

他渐渐讨厌这座美丽的花园，因为没有人和他一起欣赏它；

[hiː; hi] [heit] [hɪm'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he hated himself because no one cared for him .
他 憎恨 他自己 因为 不 一 关心 为了 他 .

他恨自己，因为没有人关心他。

" ['ɒlɪvə] !
" Oliver !
" 奥利弗 !

“奥利弗！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['kwaɪətnəs] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
" he called , breaking the horrible quietness , forgetful of the time .
" 他 称为 , 打破 这 可怕 寂静 , 健忘 的 这 时间 .

他喊道，打破了可怕的寂静，忘记了时间。

" ['sɪbli] !
" Sibley !
" 西布利 !

“西布利！

" ['muːvmənts] ['fɒləʊd] , [ə'gen] [laɪk] ['wuːndɪd] ['bɒdɪz] ,
" Movements followed , again like wounded bodies ,
" 移动 随后 , 再次 喜欢 受伤 身体 ,

“随后，人群再次像受伤的尸体一样移动起来，

[ænd; ənd] - [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
and Searell remembered that the woman was ill and he had done
和 - 记得 那 这 女士 曾是 患病的 和 他 有 完毕
['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
nothing for her .
没有什么 为了 她 .

西雷尔想起那个女人生病了，而他却什么也没为她做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [vɔːrs] [wɒz; wəz] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
He went to the door ; it opened , and Vorse was cowering against the
他 去 到 这 门 ; 它 打开 , 和 沃斯 曾是 畏缩 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他走到门口；门开了，沃斯正蜷缩在墙边。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
his hand upon his eyes .
他的 手 之上 他的 眼睛 .

他用手捂住了眼睛。

- ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læmplaɪt] , [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [bed] ,
Searell hardly noticed the horrid smoking of the lamplight , the eyes upon that bed ,
- 几乎 注意到 这 可怕的 吸烟 的 这 灯光 , 这 眼睛 之上 那 床 ,

西雷尔几乎没有注意到灯光下令人作呕的烟雾，也没有注意到床上的那双眼睛。

[ðə; ði] ['gɪlti] , ['fraɪt(ə)nd] [mæn] .
the guilty , frightened man .
这 有罪的 , 害怕 男人 .

那个内疚又害怕的男人。

[stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kraɪd] :
Still full of himself , he cried :
仍然 满的 的 他自己 , 他 哭 :

他依然自负地喊道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] . "
" Come and see what I have found . "
" 来 和 看 什么 我 有 成立 . "

"快来看看我发现了什么。"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] , " [məʊn] ['ɒlɪvə] .
" I couldn't do it , master , " moaned Oliver .
" 我 不能 做 它 , 掌握 , " 呻吟 奥利弗 .

"我做不到，主人，"奥利弗呻吟道。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd] . -
" I took it down , but the eyes opened . '
" 我 采取 它 向下 , 但 这 眼睛 打开 . -

"我把它取了下来，但眼睛睁开了。"

[doʊnt] [jiː; ji] [hɜːt] [ˌem 'iː] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
Don't ye hurt me , ' it said .
不 是的 伤害 我 , - 它 说 .

"别伤害我，"它说。

[ai] [biː; bi] [dʒʌst] [kʌm] .
I be just come .
我 是 只是 来 .

我刚到。

[beɪnt] [taɪm] [viː'oʊ'ɑːr][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] . -
Bain't time vor me to go . '
bain't 时间 vor 我 到 去 . -

我还没到走的时候。

" [stɪl] - [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" Still Searell would not understand .
" 仍然 - 会 不是 理解 .

“但西雷尔还是不会理解的。”

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Come , " he said impatiently .
" 来 , " 他 说 不耐烦地 .

“来吧，”他不耐烦地说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][maɪ] [pɑːθ] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊəz] .
" She was upon my path , among my flowers .
" 她 曾是 之上 我的 小路 , 之中 我的 花朵 .

她曾出现在我的路上，在我的花丛中。

" [ðen] [laɪf] [stɜːd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['sɪbli] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] ['rævənəs] [aɪz]
" Then life stirred again upon the bed , and Sibley drew herself up with ravenous eyes
" 然后 生活 搅拌 再次 之上 这 床 , 和 西布利 画 她自己 向上 和 贪婪的 眼睛
[ænd; ənd] ['mʌtə] :
and muttered :
和 低声说道 :

“这时，床上又有了动静，西布莉睁开贪婪的双眼，坐起身来，喃喃自语道：

" [ə'laɪv] — [ə'laɪv] !
" Alive — alive !
" 活 — 活 !

“还活着——还活着！”

" [suːn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .
" Soon the room was like a chapel .
" 很快 这 房间 曾是 喜欢 一个 教堂 .

“很快，房间就像一座小教堂。”

[ðə; ði]['sməʊki][læmp][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] [priː] - [djuː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
The smoky lamp had been extinguished , the prie - dieu stood beside the
这 烟 灯 有 到过 熄灭 , 这 价格 - 上帝 站立 旁 这
[bed] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls][kɑːst][ə; eɪ] [wɔːm] ,
bed , the candles cast a warm ,
床 , 这 蜡烛 投掷 一个 温暖的 ,

烟雾缭绕的灯已经熄灭，祈祷台立在床边，蜡烛散发出温暖的光芒。

[sɒft] [lait] ; [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz] [piːs] .
soft light ; and outside upon the moor was peace .
柔软的 光 ; 和 外部 之上 这 泊 曾是 和平 .

柔和的光线；窗外荒原一片宁静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meri] ['paɪpə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [sliːp]
Even the merry piper had become weary and had put all things to sleep
甚至 这 欢乐 派珀 有 变得 厌倦 和 有 放 全部 事物 到 睡觉
[tɪl] ['deɪbreɪk] ;
till daybreak ;
直到 拂晓 ;

就连快乐的吹笛人也感到疲倦，让万物沉睡到天明；

[waɪl] ['ɒlɪvə] [vɔːrs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [kən'fest] [ðə; ði] [sɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] .
while Oliver Vorse upon his knees confessed the sin which had been forced upon him .
尽管 奥利弗 沃斯 之上 他的 膝盖 坦白 这 罪 哪个 有 到过 强制 之上 他 .

奥利弗·沃斯跪在地上，忏悔着强加在他身上的罪行。

" [ˌjuː 'es] [deəd] [nɒt] [kiːp] [ʃiː; ʃi] .
" Us dared not keep she .
" 我们 敢于 不是 保持 她 .

我们不敢留下她。

['sɪbli] [deəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌem 'iː] .
Sibley dared , but not me .
西布利 敢于 , 但 不是 我 .

西布利敢这么做，但我不敢。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒr] [bɔːn] , [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [gəʊ] , [juː] [sed] .
If a child wur born , us must go , yew said .
如果 一个 孩子 沃 出生 , 我们 必须 去 , 紫杉 说 .

“如果孩子出生了，我们就必须离开，”你说道。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hɑː] - [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't face it , but her would ha ' faced it .
我 不能 脸 它 , 但 她 会 哈 - 面对 它 .

我无法面对，但她却能面对。

[ˌjuː 'es] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] .
Us be ready to go now , " he said boldly .
我们 是 准备好 到 去 现在 , " 他 说 大胆地 .

“我们现在就准备出发，”他大胆地说。

" [ai] [hɑː] - [ðiːz] [hændz] .
" I ha ' these hands .
" 我 哈 - 这些 双手 .

“我有这双手。”

[aɪl] [faɪt] .
I'll fight .
患病的 斗争 .

我会战斗。

[ai] [hɑː] - [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [faɪt] [viː'oʊ'ɑːr] . "
I ha ' the maiden to fight vor . "
我 哈 - 这 少女 到 斗争 vor . "

我有少女要战斗。

" [hɜː(r); hə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
" Her lives .
" 她 生活 .

“她的人生。

[hɜː(r); hə(r)] [muːvz] [ɒn] [maɪ] ['bʊzəm] , " [kraɪd] ['sɪbli] .
Her moves on my bosom , " cried Sibley .
她 移动 在 我的 怀 , " 哭 西布利 .

“她摸我的胸膛，”西布利喊道。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ['mɑːstə(r)] .
" Look at ' em , master .
" 看 在 - 呃 , 掌握 .

“看看他们，主人。”

[dɪd] [jiː; ji]['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] ? "
Did ye ever see the like ? "
做过 是的 曾经 看 这 喜欢 ? "

你见过这样的吗?

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ]['kɪndə(r)] , ['sɪbli] , [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] ? "
" What made you kinder , Sibley , more attentive to me , soft and tender ? "
" 什么 制成 你 幼儿园 , 西布利 , 更多的 细心 到 我 , 柔软的 和 投标 ? "

"是什么让你变得如此温柔体贴，西布莉? "

" - - [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] , ['mɑːstə(r)] . "
" ' Twur the child coming , master . "
" - - 这 孩子 未来 , 掌握 . "

"孩子来了，主人。"

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ]['səʊbə(r)] , ['ɒlɪvə] , [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
" What made you sober , Oliver , fond of your wife ?
" 什么 制成 你 清醒 , 奥利弗 , 喜爱 的 你的 妻子 ?

"是什么让你清醒过来，奥利弗，并爱上你的妻子? "

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðə; ði] [kwɝrɛlɪŋ] ? "
What was it stopped the quarelling ? "
什么 曾是 它 停止 这 争吵 ? "

是什么制止了争吵?

" [ai]['maɪndɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['mɑːstə(r)] .
" I minded the little child , master .
" 我 有思想 这 小的 孩子 , 掌握 .

"我照看着那个小孩，主人。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tendə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'lɪtərət] [spiːtʃ] .
" There was something tender in their illiterate speech .
" 那里 曾是 某物 投标 在 他们的 文盲 演讲 .

"他们不识字的言语中透着一丝温柔。"

" [juː; jʊ][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" You cast her away .
" 你 投掷 她 离开 .

你抛弃了她。

[ðə; ði][sɪn][ɪz] [maɪn] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] .
The sin is mine , so is the atonement .
这 罪 是 矿 , 所以 是 这 赎罪 .

罪孽在我，赎罪也在我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] . "
And she is mine . "
和 她 是 矿 . "

她是我的。

" - [maɪn] , ['mɑːstə(r)] , " [m'ɜːməd] ['sɪbli] .
" She'm mine , master , " murmured Sibley .
" - 矿 , 掌握 , " 低声说道 西布利 .

"她是我的，主人，"西布利低声说道。

" [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːtʃɪŋ] .
" I found her among my flowers , the reward of my searching .
" 我 成立 她 之中 我的 花朵 , 这 报酬 的 我的 搜索 .

"我在花丛中找到了她，这是我寻觅的回报。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
She is the answer , " he said .
她 是 这 回答 , " 他 说 .

"她就是答案，"他说。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
" Let her be to you the daughter of love , and to me the
" 让 她 是 到 你 这 女儿 的 爱 , 和 到 我 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
daughter of violence .
女儿 的 暴力 .

“让她成为你的爱之女，成为我的暴力之女。”

['ɒlɪvə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] , " [brɪŋ] [ʌp]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪksi] - [striːm] .
Oliver , " he cried , turning , " bring up water from the pixy - stream .
奥利弗 , " 他 哭 , 转弯 , " 带来 向上 水 从 这 魑 - 溪流 .

“奥利弗，”他转过身喊道，“从精灵溪流里打水来。”

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ai] [wɪl] [ˌbæp'taɪz] — [maɪ][tʃaɪld] . "
As the sun rises I will baptise — my child . "
作为 这 太阳 上升 我 将要 洗礼 — 我的 孩子 . "

当太阳升起时，我将为我的孩子施洗。

" - [fɒnd] [əʊ] - [ʃiː; ʃi] , ['mɑːstə(r)] ? "
" Yew'm fond o ' she , master ? "
" - 喜爱 o - 她 , 掌握 ? "

“您喜欢她吗，主人？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" She is mine , " he said , with the old impatience .
" 她 是 矿 , " 他 说 , 和 这 老的 不耐烦 .

“她是我的，”他带着老样子般的不耐烦说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , ['mɑːstə(r)] ? "
" And we , master ? "
" 和 我们 , 掌握 ? "

“那么我们呢，主人？”

" [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , " [sed] - .
" I am old and you are young , " said Searell .
" 我 是 老的 和 你 是 年轻的 , " 说 - .

“我老了，你还年轻，”西雷尔说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] , [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
" But we are all beginning life , we know nothing .
" 但 我们 是 全部 开始 生活 , 我们 知道 没有什么 .

但我们都是人生的开始，我们一无所知。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɑːθweɪ] .
We will try to find another and a better pathway .
我们 将要 尝试 到 寻找 其他 和 一个 更好的 路径 .

我们将努力寻找另一条更好的途径。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sliːp] ,
" He went back to his rooms to rest , but not to sleep ,
" 他 去 后退 到 他的 房间 到 休息 , 但 不是 到 睡觉 ,

他回到房间休息，但没有睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;
for there was something burning inside him like a coal from the altar ;
为了 那里 曾是 某物 燃烧 里面 他 喜欢 一个 煤炭 从 这 坛 ;

因为他里面有什么东西在燃烧，就像祭坛上的煤炭一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] [lait] [krept] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
and a new light crept upon the moor , giving it form , changing it from
和 一个 新的 光 悄悄地爬 之上 这 泊 , 给予 它 形式 , 变化 它 从
[blæk] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] .
black to purple .
黑色的 到 紫色的 .

一道新的光芒爬上了荒原，赋予了它形状，使它由黑色变成了紫色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn] .
It was the dawn .
它 曾是 这 黎明 .

天刚亮。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs]
BUSINESS IS BUSINESS
商业 是 商业

生意就是生意

['teɪvi]['rɪvə(r)]['raɪzɪz][ɒn] [krænmɪr] , [fləʊz] [daʊn] ['teɪvi] [kliːv] ,
Tavy river rises on Cranmere , flows down Tavy Cleave ,
塔维 河 上升 在 克兰米尔 , 流量 向下 塔维 劈开 ,

塔维河发源于克兰米尔山，流经塔维峡谷。

[di'vaid][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['meəri]['teɪvi][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['piːtə(r)]['teɪvi] , ['pɑːsɪz] ['teɪvi] [maʊnt] ,
divides the parish of Mary Tavy from that of Peter Tavy , passes Tavy Mount ,
分割 这 教区 的 玛丽 塔维 从 那 的 彼得 塔维 , 通过 塔维 山 ,

将玛丽·塔维教区与彼得·塔维教区分隔开来，途经塔维山，

[ænd; ənd] [liːvz] ['dɑːtmɔː(r)] [æt; ət] - , [ɔː(r)] ['tævɪˌstɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [spelt] .
and leaves Dartmoor at Tavystock , or Tavistock as it is now spelt .
和 树叶 达特穆尔 在 - , 或者 塔维斯托克 作为 它 是 现在 拼写 .

离开达特穆尔时，他来到了塔维斯托克（Tavystock），或者现在拼写为塔维斯托克（Tavistock）。

[iːtʃ] ['dɑːtmɔː(r)] ['rɪvə(r)] [kən'fɜːz] [ɪts] [neɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Each Dartmoor river confers its name , or a portion of it ,
每个 达特穆尔 河 授予 它是 姓名 , 或者 一个 部分 的 它 ,

达特穆尔的每条河流都以其自身的名字命名，或者以其一部分名字命名。

[ə'pɒn]['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['dɪstrɪkt] .
upon certain features of its own district .
之上 肯定 特征 的 它是自己的 区 .

基于其所在地区的某些特点。

[ðə; ði] - [miːt] [æt; ət] [ˌoʊk'hæmptən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [əʊk] [tɔː(r)] ,
The Okements meet at Okehampton , and one of them has Oke Tor ,
这 - 见面 在 奥克汉普顿 , 和 一 的 他们 有 好的 托尔 ,

奥克门特家族在奥克汉普顿聚会，其中一人拥有奥克托尔。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [ɑːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɒk] .
which has been corrupted into Ock and even Hock .
哪个 有 到过 腐败的 进入 奥克 和 甚至 霍克 .

已经讹变为 Ock 甚至 Hock。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] [lɪd] [hæz; həz][ɪts] ['lɪdfərd] .
Even the tiny Lyd has its Lydford .
甚至 这 微小的 利德 有 它是 利德福德 .

就连小小的利德河也有自己的利德福德镇。

[iːtʃ] ['rɪvə(r)]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
Each river also has its particular characteristic .
每个 河 还 有 它是 特别的 特征 .

每条河流都有其独特的特点。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [fɜːrnz] , [ðə; ði] [teɪn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [wʊdz] ,
The East Okement is the river of ferns , the Teign the river of woods ,
这 东方 奥克门特 是 这 河 的 蕨类植物 , 这 泰恩 这 河 的 树林 ,

东奥克门特河是蕨类植物之河，泰恩河是森林之河。

[ðə; ði] [tɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] , [ðə; ði] [dɑːt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['saɪləns] ,
the Taw the river of noise , the Dart the river of silence ,
这 塔瓦 这 河 的 噪音 , 这 镖 这 河 的 沉默 ,

陶河是喧嚣之河，达特河是寂静之河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪvi][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [rɒks] .
and the Tavy is the river of rocks .
和 这 塔维 是 这 河 的 岩石 .

塔维河是一条岩石河。

['teɪvi] [kliːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][gair][tɔː(r)] ,
Tavy Cleave from the top of Ger Tor ,
塔维 劈开 从 这 顶部 的 德国 托尔 ,

从格尔托尔山顶的塔维裂缝

['prez(ə)nts][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['sɒləm] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] ['mæsɪz] [paɪld][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
presents a grand and solemn spectacle of rock masses piled one upon the other ;
礼物 一个 盛大 和 庄严 奇观 的 岩石 群众 堆积 一 之上 这 其他 ;

呈现出巨石层层叠叠、气势恢宏的壮丽景象;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [rɒks] , [rɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .
it is a valley of rocks , relieved only by the foaming little river .
它 是 一个 谷 的 岩石 , 松了口气 仅有的 经过 这 起泡 小的 河 .

这是一个岩石遍布的山谷，只有一条湍急的小河点缀其间。

['meəri]['teɪvi][ɪz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌnrɪ'diːmd] ['ʌglinəs] , [waɪld][ænd; ənd][beə(r)] .
Mary Tavy is a straggling village of unredeemed ugliness , wild and bare .
玛丽 塔维 是 一个 零散的 村庄 的 未兑换 丑陋 , 荒野 和 裸 .

玛丽·塔维是一个破败不堪、丑陋不堪、荒凉荒凉的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ɪz] [swept] [baɪ] ['evri] [wɪnd] ,
It lies exposed on the side of the moor and is swept by every wind ,
它 谎言 裸露 在 这 边 的 这 泊 和 是 扫荡 经过 每一个 风 ,

它裸露在荒原边上，任凭每一阵风吹拂。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bræmbl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
for not a bush or even a bramble will be found upon the rounded hills adjoining .
为了 不是 一个 衬套 或者 甚至 一个 荆棘 将要 是 成立 之上 这 圆润 丘陵 相邻的 .

因为在邻近的圆丘上，连灌木丛或荆棘都找不到。

[wʌns] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]['sentə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Once the place was a mining centre of some importance .
一次 这 地方 曾是 一个 矿业 中心 的 一些 重要性 .

这里曾经是一个相当重要的采矿中心。

[ðə; ði] [blæk] [mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [tɔːn] ['ɪntuː][pɪts][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [maʊndz] [baɪ][ðə; ði][tɪn] - ['strimər] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] ,
The black moor has been torn into pits and covered with mounds by the tin - streamers in early days ,
这 黑色的 泊 有 到过 撕裂 进入 坑 和 涵盖 和 土堆 经过 这 锡 - 主播 在 早期的 天 ,

早年间，锡矿开采者将黑色的荒地挖成坑洞，并堆起土堆。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][baɪ][ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['maɪnəz] .
and more recently by the copper - miners .
和 更多的 最近 经过 这 铜 - 矿工 .

最近，铜矿工人也加入了进来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['meəri] ['teɪvi] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪnz] , [ɔː(r)] [hwiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
All around Mary Tavy appear the dismal ruins of these mines , or wheals as they are called .
全部 大约 玛丽 塔维 出现 这 惨淡 废墟 的 这些 矿井 , 或者 车轮 作为 他们 是 称为 .

在玛丽·塔维周围，到处都是这些矿井（或称矿坑）的凄凉废墟。

['piːtə(r)]['teɪvi] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪz][nɒt][səʊ] ['drɪəri] , [bʌt; bət][ɪz] ['iːkwəli] [ɪk'spəʊzd] .
Peter Tavy , across the river , is not so dreary , but is equally exposed .
彼得 塔维 , 穿过 这 河 , 是 不是 所以 凄凉 , 但 是 同样地 裸露 .

河对岸的彼得·塔维虽然没有那么阴沉，但同样面临着暴露的风险。

[ðɪs] ['riːdʒən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][spɒts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
This region during the winter is one of the most inhospitable spots to be found in England .
这 地区 期间 这 冬天 是 一 的 这 最多 不宜居住的 地点 到 是 成立 在 英格兰 .

冬季的这个地区是英格兰最不适宜居住的地方之一。

[ɪn]['piːtə(r)]['teɪvi][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
In Peter Tavy there lived , until quite recently , an elderly man ,
在 彼得 塔维 那里 居住地 , 直到 相当 最近 , 一个 老年 男人 ,

在彼得·塔维，直到不久前还住着一位老人。

[huː] [mait] [hæv; həv] [pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] .
who might have posed as the most incompetent creature in the West Country .
WHO 可能 有 摆拍 作为 这 最多 不称职的 生物 在 这 西方 国家 .

他可能是西南部地区最无能的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
It is hardly necessary to say he did not do so ; on the contrary ,
它 是 几乎 必要的 到 说 他 做过 不是 做 所以 ; 在 这 相反 ,

几乎无需赘言他没有这样做；恰恰相反，

[hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd]['dʒiːniəs] .
he posed as a many - sided genius .
他 摆拍 作为 一个 许多 - 侧面 天才 .

他把自己塑造成一位多才多艺的天才。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l][tɪn] [haʊs] ,
He occupied a hideous little tin house ,
他 占领 一个 可怕 小的 锡 房子 ,

他住在一间丑陋的小铁皮房子里，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] ['bɪldɪŋ] [baɪ] - [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
which would have been condemned at a glance in those parts of the country where building by - laws are in existence .
哪个 会 有 到过 谴责 在 一个 瞥一眼 在 那些 部分 的 这 国家 在哪里 建筑 经过 - 法律 是 在 存在 .

在那些有建筑法规的地区，这样的建筑一眼就会被谴责。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][dregz][ɒv; əv][peɪnt] - [pɒts] ,
At one time and another he had borrowed the dregs of paint - pots ,
在 一 时间 和 其他 他 有 借来的 这 渣 的 画 - 锅 ,

他曾多次借用过剩余的颜料罐，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] .
and had endeavoured to decorate the exterior .
和 有 努力 到 装饰 这 外部的 .

并曾努力装饰房屋外观。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [blæk] , [ə'nʌðə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bluː] .
As a result , one portion was black , another white , and another blue .
作为 一个 结果 , 一 部分 曾是 黑色的 , 其他 白色的 , 和 其他 蓝色的 .

结果，一部分是黑色的，一部分是白色的，还有一部分是蓝色的。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [ə'pɪəd] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]
Over the door a board appeared setting forth the accomplishments of
超过 这 门 一个 木板 出现 环境 前进 这 成就 的
['piːtə(r)]['teɪvi] ,
Peter Tavy ,
彼得 塔维 ,

门上方挂着一块牌子，上面列出了彼得·塔维的成就。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [kɔːld] .
as he may here be called .
作为 他 可能 这里 是 称为 .

他在这里或许可以这样称呼他。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
According to his own showing he was a clock - maker ; he was a
根据 到 他的 自己的 显示 他 曾是 一个 钟 - 制造商 ; 他 曾是 一个
[fə'tɒgrəfə(r)] ;
photographer ;
摄影师 ;

据他自己展示，他是一名钟表匠；他是一名摄影师；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːtmɔː(r)] [gaɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] [ænt'ɪkwɪtiz] ;
he was a Dartmoor guide ; he was a dealer in antiquities ;
他 曾是 一个 达特穆尔 指导 ; 他 曾是 一个 经销商 在 古董 ;

他曾是达特穆尔的向导；他也是一名古董商；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪdfərd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
he was a Reeve attached to the Manor of Lydford ; and he was
他 曾是 一个 里夫 随附的 到 这 庄园 的 利德福德 ; 和 他 曾是
[ə; eɪ] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] .
a purveyor of manure .
一个 供应商 的 肥料 .

他是利德福德庄园的管家，也是肥料供应商。

[ðɪs] [bɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
This board was in its way a masterpiece of fiction .
这 木板 曾是 在 它是 方式 一个 杰作 的 小说 .

这块板子从某种意义上来说，是一部虚构的杰作。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['rezɪdənt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt] ['piːtərz] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][test] ,
Once upon a time a resident , anxious to put Peter's powers to the test ,
一次 之上 一个 时间 一个 居民 , 焦虑的 到 放 彼得的 权力 到 这 测试 ,

从前，有一位居民急于测试彼得的能力，

[sent] [hɪm][æn; ən][əʊld] ['kɪtʃɪn] - [klɒk] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] .
sent him an old kitchen - clock to repair .
发送 他 一个 老的 厨房 - 钟 到 维修 .

寄给他一个旧厨房钟让他修理。

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd]
He examined and gave it as his opinion that the undertaking would
他 检查 和 给予 它 作为 他的 观点 那 这 承诺 会
[rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] .
require time .
要求 时间 .

他仔细审查后认为，这项工作需要时间。

[wen] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [rɪ'kwestɪd] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]
When a year had passed the owner of the clock requested Peter to report
什么时候 一个 年 有 通过了 这 所有者 的 这 钟 请求 彼得 到 报告
['prəʊɡres] .
progress .
进步 .

一年后，钟的主人请彼得汇报进展情况。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] [ɒn] ,
He replied that the work was getting on ,
他 回复 那 这 工作 曾是 获得 在 ,

他回答说工作进展顺利。

[bʌt; bət] " - [twɒz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] - [twʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk]
but " ' Twas a slow business and ' twould take another six months to make
但 " - 那是 一个 慢的 商业 和 - 特沃德 拿 其他 六 几个月 到 制作
[ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
a job of it .
一个 工作 的 它 .

但是"这是一项进展缓慢的生意，还需要六个月才能完成。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , ['ɔːlməʊst] [baɪ] [fɔːs] ,
" At the end of that period the clock was removed , almost by force ,
" 在 这 结尾 的 那 时期 这 钟 曾是 已移除 , 几乎 经过 力量 ,

"在那段时期结束时，那座钟几乎是被强行移走的。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [səʊld] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
and it was then discovered that Peter had sold most of the interior
和 它 曾是 然后 发现 那 彼得 有 卖 最多 的 这 内部的
['mekənɪzəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʊərɪst] [æz; əz] [druː'ɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɜːrθ] [baɪ] [hɪm]
mechanism to a singularly innocent tourist as Druidical remains unearthed by him
机制 到 一个 单独地 清白的 游客 作为 德鲁伊 遗迹 出土 经过 他
[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [hwil] ['betsi] .
in one of the shafts of Wheal Betsy .
在 一 的 这 轴 的 车轮 贝齐 .

后来人们发现，彼得把大部分内部机械装置卖给了一位非常无辜的游客，而这位游客则是在惠尔贝齐的一个竖井中发现的德鲁伊遗骸。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fə'tɒɡrəfə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
As a photographer he carried his impudence still further .
作为 一个 摄影师 他 携带 他的 厚颜无耻 仍然 更远 .

作为一名摄影师，他的厚颜无耻更是变本加厉。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən] [əʊld] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪts] .
Some one had given him an old camera and a few plates .
一些 一 有 给定 他 一个 老的 相机 和 一个 很少 盘子 .

有人送给他一台旧相机和几个盘子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l] ['vɪzɪtəz] — ['tʃiːfli] ['eldəli] ['leɪdɪz] , " [hɑːf] - [dæfti]
He began at once to inveigle visitors — chiefly elderly ladies , " half - dafty
他 开始 在 一次 到 诱骗 访客 — 主要 老年 女士们 , " 一半 - 傻瓜
['meidnz] " [hiː; hi] [ˌɪmpə'laɪtli] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [daʊn] ['teɪvi] [kliːv] ,
maidens " he impolitely called them — down Tavy Cleave ,
少女们 " 他 不礼貌地 称为 他们 — 向下 塔维 劈开 ,

他立刻开始引诱游客——主要是老年妇女，他粗鲁地称她们为"半傻姑娘"——沿着塔维克利夫路走下去。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pəʊz] [ðem; ðəm] [ɒn] [rɒks] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðem; ðəm] [wɪð]
where he would pose them on rocks and pretend to photograph them with
在哪里 他 会 姿势 他们 在 岩石 和 假装 到 照片 他们 和
[pleɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
plates which had already been exposed more than once .
盘子 哪个 有 已经 到过 裸露 更多的 比 一次 .

他会把他们摆在岩石上，假装用已经曝光过不止一次的底片给他们拍照。

" [ɪf] [ai] - [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɜːst] [taɪm] , [ai] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] [ai] [duː; də] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" If I doan't get a picture first time , I goes on till I do , " he explained .
" 如果 我 - 得到 一个 图片 第一的 时间 , 我 去 在 直到 我 做 , " 他 解释 .

"如果第一次没拍到照片，我会继续拍，直到拍到为止，"他解释说。

[wʌns] , [wen] ['piːtə(r)] [ə'naʊnst] " - [twɒz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
Once , when Peter announced " ' twas a fine picture this time ,
一次 , 什么时候 彼得 宣布 " - 那是 一个 美好的 图片 这 时间 ,

有一次，彼得宣布"这次拍的照片很棒"，

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
" a gentleman of the party reminded him he had omitted to remove the
" 一个 绅士 的 这 派对 提醒 他 他 有 省略 到 消除 这
[kæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lenz] .
cap from the lens .
帽 从 这 镜片 .

一位同伙提醒他，他忘记取下镜头盖了。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [wei] : " [ai] [tʊk] - [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
Peter was not to be caught that way : " I took ' en , " he said ,
彼得 曾是 不是 到 是 捕捉 那 方式 : " 我 采取 - 英文 , " 他 说 ,

彼得不打算就这么算了："我把他带走了，"他说。

" [ai] [tʊk] - [ɪn] , [bʌt; bət] [juː] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] .
" I took ' en , but yew was yawning .
" 我 采取 - 英文 , 但 紫杉 曾是 打哈欠 .

我接过电话，但你却在打哈欠。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːkwəl] ['feɪljə(r)] .
" As a guide upon the moor Peter was an equal failure .
" 作为 一个 指导 之上 这 泊 彼得 曾是 一个 平等的 失败 .

"作为荒野向导，彼得同样失败了。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['dɑːtmɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ðə; ði] [truːθ]
He ought to have known Dartmoor after living upon it all his life ; the truth
他 应该 到 有 已知 达特穆尔 后 活的 之上 它 全部 他的 生活 ; 这 真相
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他一生都生活在达特穆尔，理应了解那里；事实是，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['tævɪˌstɑːk] [hæd; həd] [hiː; hi] [streɪd]
he would have lost his way upon the road to Tavistock had he strayed
他 会 有 丢失的 他的 方式 之上 这 路 到 塔维斯托克 有 他 迷路了
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
from it a moment .
从 它 一个 片刻 .

如果他片刻偏离这条路，就会在去往塔维斯托克的路上迷路。

['vɪzɪtəz] , [lˈɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] ,
Visitors , lured by the notice - board ,
访客 , 诱饵 经过 这 注意 - 木板 ,

游客们被告示牌吸引而来，

[hæd; həd] [ɛpɹˈəʊtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd]
had approached him from time to time with the request to be guided
有 接近 他 从 时间 到 时间 和 这 要求 到 是 引导
[tuː; tə] [krænmɪr] .
to Cranmere .
到 克兰米尔 .

他曾多次向他请教如何前往克兰米尔。

['piːtə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ['teɪvi] [kliːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Peter would take them along Tavy Cleave for a mile ,
彼得 会 拿 他们 沿着 塔维 劈开 为了 一个 英里 ,

彼得会带他们沿着塔维克利夫走一英里，

[ðen] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]
then assure them a storm was coming up and it would be necessary
然后 保证 他们 一个 风暴 曾是 未来 向上 和 它 会 是 必要的
[tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
to seek shelter as soon as possible ,
到 寻找 庇护所 作为 很快 作为 可能的 ,

然后告诉他们暴风雨即将来临，必须尽快寻找避难场所。

['hʌri] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]
hurry them back , and demand half - a - guinea in return for his services
匆忙 他们 后退 , 和 要求 一半 - 一个 - 几内亚 在 返回 为了 他的 服务
.
.
.

催促他们回来，并索要半个几尼作为他服务的报酬。

['piːtə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [krænmɪr] [puːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [get]
Peter had never been to Cranmere Pool , and had no idea how to get
彼得 有 绝不 到过 到 克兰米尔 水池 , 和 有 不 主意 如何 到 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

彼得从未去过克兰米尔池，也不知道该如何去那里。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [prə'siːdɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] ['wɔːnɪŋ] ,
Sometimes a party would insist upon proceeding , in spite of the guide's warning ,
有时 一个 派对 会 坚持 之上 进行中 , 在 尽管如此 的 这 指南 警告 ,

有时，尽管导游发出警告，一方仍会坚持继续前进。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['piːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei]
and in such cases the bewildered Peter would have to be shown the way
和 在 这样的 案例 这 困惑 彼得 会 有 到 是 所示 这 方式
[həʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .
home by his victims .
家 经过 他的 受害者 .

在这种情况下，不知所措的彼得就得由他的受害者们带路回家了。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['ɡɪni] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
He would demand the half - guinea all the same .
他 会 要求 这 一半 - 几内亚 全部 这 相同的 .

他还是会索要那半个几尼。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [æn'tɪkwɪtiz] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] .
As a dealer in antiquities nothing came amiss .
作为 一个 经销商 在 古董 没有什么 来了 错误 .

作为一名古董商，一切都很顺利。

['brəʊkən] [paɪps] , ['bɪts] [ɒv; əv] ['krɒkəri] , [əʊld] ['maɪnɪŋ] - [tuːlz] ,
Broken pipes , bits of crockery , old mining - tools ,
破碎的 管道 , 比特 的 陶器 , 老的 矿业 - 工具 ,

破损的管道、碎瓷片、旧采矿工具

['eni] ['rʌbɪʃ] ['rɒtɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌstɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [piːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡæðəd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]
any rubbish rotting or rusting upon the peat were gathered and classified as
任何 垃圾 腐烂 或者 生锈 之上 这 泥炭 是 聚集 和 分类 作为
[druː'ɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] .
Druidical remains .
德鲁伊 遗迹 .

泥炭上腐烂或生锈的任何垃圾都被收集起来，并归类为德鲁伊遗迹。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] [druː'ɪdɪkəl] ;
No one knew where Peter had picked up the word Druidical ;
不 一 知道 在哪里 彼得 有 挑选 向上 这 单词 德鲁伊 ;

没有人知道彼得是从哪里听来的"德鲁伊教"这个词；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [piːs]
but it was certain he picked up their supposed remains on the piece
但 它 曾是 肯定 他 挑选 向上 他们的 据称 遗迹 在 这 片
[ɒv; əv] [blæk] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
of black moor which surrounded his house .
的 黑色的 泊 哪个 包围 他的 房子 .

但可以肯定的是，他在环绕他家的黑色沼泽地上捡到了他们所谓的遗骸。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]
Sometimes , it was said , he found a tourist foolish enough to purchase a
有时 , 它 曾是 说 , 他 成立 一个 游客 愚蠢 足够的 到 购买 一个
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .
selection of this rubbish .
选择 的 这 垃圾 .

据说，他有时会发现有傻瓜游客会购买一些这种垃圾。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [peɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
What he meant by describing himself as an official receiving pay from the
什么 他 意思是 经过 描述 他自己 作为 一个 官方的 接收 支付 从 这
['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [njuː] .
Duchy of Cornwall nobody ever knew .
公国 的 康沃尔郡 无人 曾经 知道 .

他自称是领取康沃尔公爵领地薪水的官员，这究竟是什么意思，没有人知道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [riːv] ([ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmweə(r)]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)]
As a Reeve (another word he had picked up somewhere) of the Manor
作为 一个 里夫 (其他 单词 他 有 挑选 向上 某处) 的 这 庄园
[ɒv; əv] ['lɪdfərd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
of Lydford he believed himself to be intimately connected with the lord of
的 利德福德 他 相信 他自己 到 是 亲密 连接 和 这 主 的
[ðæt] ['mænə(r)] ,
that manor ,
那 庄园 ,

作为利德福德庄园的管家（这是他不知从哪里学来的词），他认为自己与该庄园的领主关系密切。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
who is the Prince of Wales .
WHO 是 这 王子 的 威尔士 .

他是威尔士亲王。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɔːgəst] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [θriː] ['feðər] .
He knew that august personage was interested somehow in three feathers .
他 知道 那 八月 人士 曾是 感兴趣的 不知何故 在 三 羽毛 .

他知道那位尊贵的人物对三根羽毛似乎很感兴趣。

[ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kɔːld] [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] ['feðər] [hæd; həd]
The public - house in the neighbourhood called The Plume of Feathers had
这 民众 - 房子 在 这 邻里 称为 这 羽 的 羽毛 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
something to do with it he was sure ,
某物 到 做 和 它 他 曾是 当然 ,

他确信，附近那家名为"羽毛酒馆"的酒馆与此事脱不了干系。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] " - ['feðər] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪn] - [bɔːd]
though he had never seen " goosey's feathers same as they on the sign - board
尽管 他 有 绝不 已见 " - 羽毛 相同的 作为 他们 在 这 符号 - 木板
.
.
.

虽然他从未见过"鹅的羽毛和招牌上的一模一样"。

" [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [θriː] ['feðər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,
" Once he thought seriously of erecting three feathers above his own door ,
" 一次 他 想法 严重地 的 竖立 三 羽毛 多于 他的 自己的 门 ,

"他曾认真考虑过在自家门上竖起三根羽毛，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [guːs] [ænd; ənd] [plʌkt] [θriː] [lɑːdʒ]
and for that purpose captured a neighbor's goose and plucked three large
和 为了 那 目的 捕获 一个 邻居 鹅 和 拨弦 三 大的
[kwɪlz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,
quills from one of its wings ,
羽毛 从 一 的 它是 翅膀 ,

为此，他捉住了邻居家的一只鹅，并从它的一只翅膀上拔下了三根大羽毛。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][blænd] [rɪ'kwest] , " [naʊ] [baɪd] [stɪl] , ['guːsi] - ['gændə(r)] ,
accompanying his action with the bland request , " Now bide still , goosey - gander ,
随同 他的 行动 和 这 平淡 要求 , " 现在 比德 仍然 , 鹅 - 鹅 ,
[duː; də] - [jiː; ji] .
do ' ye .
做 - 是的 .

他一边说着，一边发出平淡的请求："现在，请安静，鹅妈妈。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θriː] [guːs] - [kwɪlz] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] , [laɪk] [ðəʊz]
" He could not make his three goose - quills graceful and drooping , like those
" 他 可以 不是 制作 他的 三 鹅 - 羽毛 优美 和 下垂 , 喜欢 那些
[ə'pɒn][ðə; ði][saɪn] - [bɔːd] ,
upon the sign - board ,
之上 这 符号 - 木板 ,

"他无法让自己的三根鹅毛像招牌上的鹅毛那样优雅下垂。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [waɪ] ['piːtə(r)] [ˌriː'freɪn] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
and that was probably why Peter refrained from doing the Lord of
和 那 曾是 大概 为什么 彼得 克制 从 正在做 这 主 的
['dɑːtmɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] . -
Dartmoor the compliment of assuming his crest . '
达特穆尔 这 赞扬 的 假设 他的 波峰 . -

这大概就是为什么彼得没有向达特穆尔领主致敬，没有接受他的徽章的原因吧。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['piːtə(r)]['teɪvi] , [laɪk][məʊst] [spɒts] [ə'pɒn] ['dɑːtmɔː(r)] , [hæz; həz][ɪts] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] ;
The village of Peter Tavy , like most spots upon Dartmoor , has its summer visitors ;
这 村庄 的 彼得 塔维 , 喜欢 最多 地点 之上 达特穆尔 , 有 它是 夏天 访客 ;

彼得·塔维村和达特穆尔的大多数地方一样，夏季也会迎来游客；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['piːtə(r)]['teɪvi][ðə; ði][mæn] .
and these were sure , sooner or later , to make the acquaintance of Peter Tavy the man .
和 这些 是 当然 , 很快 或者 之后 , 到 制作 这 熟人 的 彼得 塔维 这 男人 .

这些人迟早都会认识彼得·塔维这个人。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['ɪdiət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'siprəkeit] .
They thought him a harmless idiot , and he reciprocated .
他们 想法 他 一个 无害 笨蛋 , 和 他 互惠 .

他们认为他是个无害的傻瓜，他也这么认为。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ,
One summer a journalist came upon the moor for his health and ,
一 夏天 一个 记者 来了 之上 这 泊 为了 他的 健康 和 ,

那年夏天，一位记者为了养病来到这片荒原，

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ,
desiring to combine business with pleasure , he wrote a descriptive sketch of Peter ,
渴望 到 结合 商业 和 乐趣 , 他 写道 一个 描述性的 草图 的 彼得 ,

他希望将工作与娱乐结合起来，于是写了一篇关于彼得的描述性文章。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['æksɪdənt] [riːtʃt] ['piːtə(r)][hɪm'self] .
and this was published in due course in a paper which by a curious accident reached Peter himself .
和 这 曾是 已发布 在 到期的 课程 在 一个 纸 哪个 经过 一个 好奇的 事故 达到 彼得 他自己 .

后来，这篇文章发表在一份报纸上，而这份报纸竟然因为一次奇特的巧合送到了彼得本人手中。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
The man was furious .
这 男人 曾是 狂怒 .

那人勃然大怒。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz]['skænti][heə(r)] ['brɪslɪŋ] ,
He went about the two villages with the paper in his hand , his scanty hair bristling ,
他 去 关于 这 二 村庄 和 这 纸 在 他的 手 , 他的 稀少 头发 竖起的 ,

他手里拿着那张纸，在两个村庄里来回走动，稀疏的头发竖了起来。

[hɪz; ɪz]['wɔːtəri] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veri] ['ʌgli] [ʃeɪp] .
his watery eyes bulging , his mouth twisted into a very ugly shape .
他的 水状的 眼睛 凸起 , 他的 嘴 扭曲 进入 一个 非常 丑陋的 形状 .

他双眼圆睁，泪水盈眶，嘴角扭曲成一个非常难看的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
It was a good thing the journalist had departed ,
它 曾是 一个 好的 事物 这 记者 有 已离开 ,

记者离开真是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
for just then Peter was angry and vindictive enough for anything .
为了 只是 然后 彼得 曾是 生气的 和 报复心强的 足够的 为了 任何事物 .

当时的彼得怒火中烧，恨不得找个地缝钻进去。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][met][hɪz; ɪz]['klɜːdʒimən] ; [hiː; hi] [meɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [held] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Presently he met his clergyman ; he made towards him , held out the paper ,
目前 他 遇见 他的 牧师 ; 他 制成 向 他 , 握住 出去 这 纸 ,

他随即遇到了他的牧师；他走向牧师，递出那张纸，

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['græmə(r)] , [kraɪd] [aʊt] , " [ðæts] [ˌem 'iː] . "
and , regardless of grammar , cried out , " That's me . "
和 , 不管 的 语法 , 哭 出去 , " 那就是 我 . "

然后，不管语法如何，她都大声喊道：“那就是我。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n][juː; jʊ][baɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
" He does not mention you by name , " said the clergyman .
" 他 做 不是 提到 你 经过 姓名 , " 说 这 牧师 .

“他没有提到你的名字，”牧师说。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən] [haʊs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [ə'tɒp] .
" He says the man in the iron house wi ' notice - board atop .
" 他 说道 这 男人 在 这 铁 房子 wi - 注意 - 木板 顶部 .

他说，住在铁房子里，房子顶上挂着告示牌的人。

[hiːz] [gɒt] [daʊn] [ðə; ði]['nəʊtɪs] - [bɔːd] [æz; əz] - [tɪz] , " ['splʌtəd] ['piːtə(r)] .
He's got down the notice - board as ' tis , " spluttered Peter .
他是 得到 向下 这 注意 - 木板 作为 - 的 , " 喷溅 彼得 .

“他把告示板弄下来了，”彼得结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - ['hedɪd] [mæn] — [ðæts] [ˌem 'iː] ; [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] — [ðæts] [ˌem 'iː]
" He says a ginger - headed man — that's me ; face like a rabbit — that's me
" 他 说道 一个 姜 - 标题 男人 — 那就是 我 ; 脸 喜欢 一个 兔子 — 那就是 我
.
:
.

他说一个红头发的男人——那就是我；一张兔子脸——那就是我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] , [ɪf] [nɒt]
" It was as a purveyor of manure that Peter found his level , if not
" 它 曾是 作为 一个 供应商 的 肥料 那 彼得 成立 他的 等级 , 如果 不是
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .

“彼得靠卖粪肥找到了自己的立足之地，即便不能以此为生。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs]
Probably he received financial assistance from his sister , who lived across
大概 他 已收到 金融的 协助 从 他的 姐姐 , WHO 居住地 穿过
[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət]['meəri]['teɪvi] .
the river at Mary Tavy .
这 河 在 玛丽 塔维 .

他很可能从住在河对岸玛丽塔维的姐姐那里得到了经济援助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] [ɪn] [ˌtɔː'kiː] ;
She had been formerly a lady's maid in Torquay ;
她 有 到过 以前 一个 女士的 女佣 在 托基 ;

她以前在托基当过贴身女仆；

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'ɪəz] - ['sɜːvɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd][daɪd] ,
after more than thirty years - service her mistress had died ,
后 更多的 比 三十 年 - 服务 她 情妇 有 死亡 ,

服侍了她三十多年后，她的女主人去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
and had bequeathed to her a modest income , and on this she
和 有 遗赠 到 她 一个 谦虚的 收入 , 和 在 这 她

[lɪvd; 'laɪvd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,
lived comfortably in retirement ,
居住地 舒适地 在 退休 ,

并给她留下了一笔数额不大的收入，她靠这笔钱安享晚年。

['krɒsɪŋ] ['teɪvi] [kliːv] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sentrɪk] ['brʌðə(r)] .
crossing Tavy Cleave occasionally to visit her eccentric brother .
过境 塔维 劈开 偶尔 到 访问 她 偏心 兄弟 .

她偶尔会穿过塔维克利夫去探望她古怪的哥哥。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sentrɪk] ,
She , too , was said to be eccentric ,
她 , 也 , 曾是 说 到 是 偏心 ,

据说她也很古怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [fʊl] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but that was only because she was fond of getting full value for a
但 那 曾是 仅有的 因为 她 曾是 喜爱 的 获得 满的 价值 为了 一个

['hɑːfpeni] .
halfpenny .
半便士 .

但这仅仅是因为她喜欢花半便士买到全部东西。

['meəri]['teɪvi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪnstə(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)]['teɪvi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
Mary Tavy was a spinster , and Peter Tavy was a bachelor .
玛丽 塔维 曾是 一个 单身女子 , 和 彼得 塔维 曾是 一个 学士 .

玛丽·塔维是位老处女，彼得·塔维是位单身汉。

[ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wen] [sʌm; səm] [nɛə] - [duː; də] - [wel] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['æneks]['meəri][ænd; ənd]
On those occasions when some ne'er - do - well attempted to annex Mary and
在 那些 场合 什么时候 一些 从未 - 做 - 出色地 尝试过 到 附件 玛丽 和

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] ,
her income ,
她 收入 ,

每当有不法之徒企图侵占玛丽及其收入时，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [ˌeksen'trɪsəti] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ɪt'self] ['veri] ['strɒŋli] ; [ænd; ənd][æz; əz]
the good woman's eccentricity had revealed itself very strongly ; and as
这 好的 女性的 古怪 有 揭晓 本身 非常 强烈 ; 和 作为

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ,
for Peter ,
为了 彼得 ,

这位善良妇人的古怪性格已经显露无疑；至于彼得，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] [wʊd] [rɪ'mɑːk] , " ['wɪmɪn] ['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd][hiː; hi] .
his own sister would remark , " Women never could abide he .
他的 自己的 姐姐 会 评论 , " 女性 绝不 可以 遵守 他 .

他自己的妹妹会说："女人从来都无法忍受他。"

" [ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [pɑːst] ['krɪsməs] [tə'geðə(r)] .
" The Tavies always passed Christmas together .
" 这 - 总是 通过了 圣诞节 一起 .

"塔维一家总是一起过圣诞节。"

[wʌn] [jɪə(r)]['piːtə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] ['meəri][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ;
One year Peter would go across and stop with Mary for three days ;
一 年 彼得 会 去 穿过 和 停止 和 玛丽 为了 三 天 ；

有一年，彼得会去那边，和玛丽一起待三天；

[ðə; ði][nekst] , ['meəri] [wʊd] [kʌm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] ['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
the next , Mary would come across and stop with Peter for three days .
这 下一个 ， 玛丽 会 来 穿过 和 停止 和 彼得 为了 三 天 .

接下来，玛丽会路过，和彼得一起待上三天。

[ðeə(r)] [ruːl] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] ; [ðə; ði]['vɪzɪt]['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [θriː] [deɪz] ,
Their rule on this matter was fixed ; the visit never extended beyond three days ,
他们的 规则 在 这 事情 曾是 固定的 ； 这 访问 绝不 扩展 超过 三 天 ，

他们在这方面的规定是固定的：访问时间绝不会超过三天。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə]['meəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and Peter would not have dreamed of going across to Mary if it
和 彼得 会 不是 有 梦见 的 去 穿过 到 玛丽 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]['meəri][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] .
were the turn of Mary to come across to him .
是 这 转动 的 玛丽 到 来 穿过 到 他 .

如果轮到玛丽来找彼得，彼得也绝不会想到要去玛丽那里。

['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter had a little cart and a pony to draw it .
彼得 有 一个 小的 大车 和 一个 小马 到 画 它 .

彼得有一辆小车和一匹小马来拉车。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['pəʊni]['nəʊbədi] [njuː] ,
How he came by the pony nobody knew ,
如何 他 来了 经过 这 小马 无人 知道 ，

没人知道他是怎么得到这匹小马的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][nəʊ] [hɑːd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
but as it was never identified no hard questions were asked .
但 作为 它 曾是 绝不 已识别 不 难的 问题 是 问 .

但由于始终没有查明原因，所以也没有提出任何尖锐的问题。

['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːtmɔː(r)] ['pəuniz][ɑː(r); ə(r)] [mɪst] [wen] [ðə; ði] [drɪft] [teɪks] [pleɪs] ;
Every year a few Dartmoor ponies are missed when the drift takes place ;
每一个 年 一个 很少 达特穆尔 小马 是 错过 什么时候 这 漂移 需要 地方 ；

每年雪崩发生时，都会有一些达特穆尔小马驹被遗弃；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɜːt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [teɪk] [tuː; tə] ['əʊnɪŋ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [stiːd]
and at the same time certain individuals take to owning shaggy little steeds
和 在 这 相同的 时间 肯定 个人 拿 到 拥有 毛茸茸 小的 马匹
[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which have no past history .
哪个 有 不 过去的 历史 .

与此同时，有些人却喜欢饲养没有来历的毛茸茸的小马。

[wen] [ə; eɪ][brænd][hæz; həz] [biːn] ['skɪlfəli] [rɪ'muːvd] ,
When a brand has been skilfully removed ,
什么时候 一个 品牌 有 到过 巧妙地 已移除 ，

当一个品牌被巧妙地移除后，

[wʌn] ['dɑːtmɔː(r)] ['pəʊni][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
one Dartmoor pony is very much like a score of others .
一 达特穆尔 小马 是 非常 很多 喜欢 一个 分数 的 其他的 .

一匹达特穆尔小马和几十匹其他小马非常相似。

[tuː; tə] [draɪv] ['piːtə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊni] [wɪtʃ] ['pʊld] [hɪz; ɪz]
To drive Peter into a corner over his title to the pony which pulled his
到 驾驶 彼得 进入 一个 角落 超过 他的 标题 到 这 小马 哪个 拉 他的

['ʃeɪmfl] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ɒn] [wiːlz] —
shameful little cart — it was hardly better than a packing - case on wheels —
可耻 小的 大车 — 它 曾是 几乎 更好的 比 一个 包装 - 案件 在 车轮 —

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
would have been impossible .
会 有 到过 不可能的 .

要逼彼得就他那辆可耻的小车（它跟一个带轮子的包装箱没什么两样）的所有权问题做出决定，是不可能的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hint] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
He had hinted that it was a present from the Prince of Wales
他 有 暗示 那 它 曾是 一个 展示 从 这 王子 的 威尔士

[æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] ;
as a slight return for services rendered ;
作为 一个 轻微 返回 为了 服务 渲染 ;

他曾暗示这是威尔士亲王送给他的礼物，作为对他所做服务的些许回报；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪvi] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
and as no one else in the Tavy district was in the habit of communicating
和 作为 不 一 别的 在 这 塔维 区 曾是 在 这 习惯 的 沟通

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,
with the lord of the manor ,
和 这 主 的 这 庄园 ,

由于塔维地区其他人都没有与庄园主联系的习惯，

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [ri'fjuːt, riː-] .
his statement could not easily be refuted .
他的 陈述 可以 不是 容易地 是 驳斥 .

他的声明很难被反驳。

[wɪð] [ðɪs] ['pəʊni] [ænd; ənd] [ʌn'laɪsnst] [kɑːt] ['piːtə(r)] [wʊd] [kən'veɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
With this pony and unlicensed cart Peter would convey people from time to
和 这 小马 和 无证 大车 彼得 会 传达 人们 从 时间 到

[taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['meəri] ['teɪvi] ,
time to the station at Mary Tavy ,
时间 到 这 车站 在 玛丽 塔维 ,

彼得会骑着这匹小马和那辆没有牌照的马车，不时地载人到玛丽·塔维车站。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [pens] ,
making a charge of eighteen pence ,
制作 一个 收费 的 十八 便士 ,

收取十八便士的费用

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zɔːbɪtənt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
which was not exorbitant considering the dangers and difficulties of the road .
哪个 曾是 不是 高昂 考虑 这 危险 和 困难 的 这 路 .

考虑到道路的危险和困难程度，这个价格并不算过高。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] [hiː; hi]
For conveying his sister from her home to his at Christmas he
为了 传递 他的 姐姐 从 她 家 到 他的 在 圣诞节 他

[meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ;
made a charge of one shilling ;
制成 一个 收费 的 一 先令 ;

圣诞节期间，他开车送妹妹从她家到他家，收取了一先令的费用；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ik'spɔstjuleit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd][kwəʊtid][ðə; ði] ['prɒvɜːb] " ['tʃærəti]
when she expostulated , as she always did , and quoted the proverb " Charity
什么时候 她 所宣称的 , 作为 她 总是 做过 , 和 引 这 谚语 " 慈善
[bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] ,
begins at home ,
开始 在 家 ,

当她像往常一样发表意见，并引用谚语“慈善始于家庭”时，

" ['piːtə(r)] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['prɒvɜːb] , " ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
" Peter invariably replied with another proverb , " Business is business .
" 彼得 总是 回复 和 其他 谚语 , " 商业 是 商业 .

彼得总是用另一句谚语回答说：“生意就是生意。”

" [fjuː] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - , [wen] [snəʊ] [fel] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
" Few will have forgotten the winter of 1881 , when snow fell for over a
" 很少 将要 有 被遗忘的 这 冬天 的 - , 什么时候 雪 跌倒 为了 超过 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“很少有人会忘记1881年的冬天，当时下了超过一个星期的雪。”

[ænd; ənd] ['evri] [rəʊd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] ['evri] [kliːv] [tʃəʊkt] .
and every road was lost and every cleave choked .
和 每一个 路 曾是 丢失的 和 每一个 劈开 窒息 .

每条路都迷失了方向，每一道裂缝都堵塞了。

[snəʊ] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] ['ʃeltəd] [nuk] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][gair][tɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
Snow was lurking in sheltered nooks upon the tops of Ger Tor and the High
雪 曾是 潜伏 在 避难所 角落 之上 这 最高额 的 德国 托尔 和 这 高的
- [reɪndʒ][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] .
Willhays range as late as the following May .
- 范围 作为 晚的 作为 这 下列的 可能 .

直到次年五月，格尔托尔山和高威利海斯山脉山顶的隐蔽角落里仍然积雪未化。

[snəʊ] [ə'pɒn] ['dɑːtmɔː(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [snəʊ] [ˌels'weə(r)] .
Snow upon Dartmoor does not always mean snow elsewhere .
雪 之上 达特穆尔 做 不是 总是 意思是 雪 别处 .

达特穆尔的雪并不总是意味着其他地方也下雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][stænd] [niː] - [diːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk]
It is possible sometimes to stand knee - deep upon the high moor and look
它 是 可能的 有时 到 站立 膝盖 - 深的 之上 这 高的 泊 和 看
[daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fleɪk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
down upon a stretch of country without a flake upon it ,
向下 之上 一个 拉紧 的 国家 没有 一个 薄片 之上 它 ,

有时可以站在齐膝深的荒原上，俯瞰一片没有一丝雪花的广袤土地。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgəd] [ænd; ənd] ['frɒstɪd] [hɪlz] [ɒv; əv]['eksmuə] ;
and so on to the sugared and frosted hills of Exmoor ;
和 所以 在 到 这 糖 和 磨砂 丘陵 的 埃克斯穆尔 ;

就这样一路来到了埃克斯穆尔覆盖着糖霜的山丘；

[bʌt; bət][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] [ɒv; əv] - .
but no part of the country escaped the great fall of 1881 .
但 不 部分 的 这 国家 逃脱 这 伟大的 落下 的 - .

但1881年的大地震波及全国，没有哪个地区幸免。

['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt]
Every one on the moor can tell of some incident in connection with that
每一个 一 在 这 泊 能 告诉 的 一些 事件 在 联系 和 那
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

荒原上的每个人都能讲述与那年圣诞节有关的一些事情。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [ðeɪ] [tel] [haʊ] ['piːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['meəri][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ]
At the two Tavies they tell how Peter tried to drive Mary from his village
在 这 二 - 他们 告诉 如何 彼得 尝试 到 驾驶 玛丽 从 他的 村庄
[tuː; tə] [hɜːz] ,
to hers ,
到 她的 ,

在两座塔维斯教堂里，他们讲述了彼得如何试图把玛丽从他的村子赶到她的村子。

[haʊ] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
how he failed in the attempt ,
如何 他 失败的 在 这 试图 ,

他是如何失败的，

[ænd; ənd] [haʊ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [gʊd] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and how both of them remained good business people to the end .
和 如何 两个都 的 他们 剩余 好的 商业 人们 到 这 结尾 .

以及他们两人直到最后都保持着良好的商业风范。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɛriz] [tɜːn] [tuː; tə]['vɪzɪt]['piːtə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] ['krɪsməs]
It was Mary's turn to visit Peter that year , and she arrived upon Christmas
它 曾是 玛丽的 转动 到 访问 彼得 那 年 , 和 她 到达的 之上 圣诞节
[iːv] ,
Eve ,
前夕 ,

那年轮到玛丽去看望彼得了，她是在圣诞前夜到达的。

['kweɪntli] [bʌt; bət] ['wɔːmli] [drest] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,
quaintly but warmly dressed , a small boy carrying her basket ,
古雅地 但 热情地 穿着 , 一个 小的 男生 携带 她 篮子 ,

一个小男孩穿着古朴但保暖的服装，提着她的篮子。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,
which contained the articles that she deemed necessary for her visit ,
哪个 包含 这 文章 那 她 被认为 必要的 为了 她 访问 ,

里面装着她认为此次访问所必需的物品。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [spaɪst] [waɪn] , [sʌm; səm] [kriːm] [keɪks] ,
together with a bottle of spiced wine , some cream cakes ,
一起 和 一个 瓶子 的 加香料 葡萄酒 , 一些 奶油 蛋糕 ,

还有一瓶香料酒、一些奶油蛋糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and a plum - pudding as big as her head .
和 一个 李子 - 布丁 作为 大的 作为 她 头 .

还有一个和她脑袋一样大的李子布丁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The boy said a good many uncomplimentary things about that pudding as they
这 男生 说 一个 好的 许多 不恭维的 事物 关于 那 布丁 作为 他们
[klaɪmd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪvi] ,
climbed up from the Tavy ,
攀登 向上 从 这 塔维 ,

男孩在他们从塔维山爬上来的时候，对那布丁说了许多不客气的话。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['peb(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kliːv] .
comparing it to the Giant's Pebble higher up the cleave .
比较 它 到 这 巨人的 卵石 更高 向上 这 劈开 .

将其与裂缝上方的巨人卵石进行比较。

[wen] ['meəri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] - ['mɪtənd] [hænd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [tʃæ'staɪzmənt] ,
When Mary raised her black - mittened hand and threatened him with chastisement ,
什么时候 玛丽 提高 她 黑色的 - 连指手套 手 和 威胁 他 和 惩罚 ,

当玛丽举起戴着黑色手套的手，威胁要惩罚他时，

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ɪts] [klɒθ] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
the urchin lifted out the pudding in its cloth , set it at her feet ,
这 顽童 抬起 出去 这 布丁 在 它是 布 , 放 它 在 她 脚 ,

海胆用布包着布，把布丁拿出来，放在她脚边。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
and told her to carry it herself ,
和 讲述 她 到 携带 它 她自己 ,

然后让她自己拿。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ['drægɪŋ] [ðæt] [greɪt] [θɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kliːv] " ;
as it was " enough to pinch a strong man dragging that great thing up the cleave " ;
作为 它 曾是 " 足够的 到 捏 一个 强的 男人 拖拽 那 伟大的 事物 向上 这 劈开 " ;

“足以让一个壮汉费力地把那庞然大物拖上山沟”；

[səʊ] ['meəri] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
so Mary had to finish the journey hugging the pudding like a baby .
所以 玛丽 有 到 结束 这 旅行 拥抱 这 布丁 喜欢 一个 婴儿 .

所以玛丽只好像抱着婴儿一样抱着布丁走完了剩下的路程。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] ['sɪkspəns] .
She was walking to save herself sixpence .
她 曾是 步行 到 节省 她自己 六便士 .

她走路是为了省下六便士。

['piːtə(r)] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ænd; ənd] [kɑːt] ,
Peter had offered to come for her with his pony and cart ,
彼得 有 提供 到 来 为了 她 和 他的 小马 和 大车 ,

彼得曾提出驾着他的马车来接她。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,
the charge to be one shilling ,
这 收费 到 是 一 先令 ,

收费一先令。

['peɪəb(ə)l] [æz; əz] [f'ɒləʊz] — ['sɪkspəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] ;
payable as follows — sixpence when she got into the cart and sixpence when she got out ;
应付账款 作为 跟随 — 六便士 什么时候 她 得到 进入 这 大车 和 六便士 什么时候 她 得到 出去 ;

按以下方式支付——上车时付六便士，下车时付六便士；

[bʌt; bət]['meəri][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt]
but Mary had told him that she could get a boy to carry her basket
但 玛丽 有 讲述 他 那 她 可以 得到 一个 男生 到 携带 她 篮子
[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] [ðæt] [ə'maʊnt] ;
for half that amount ;
为了 一半 那 数量 ;

但玛丽告诉他，她可以花一半的钱雇个男孩帮她提篮子；

[wen] [hi:; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] .
when he protested she reminded him that business was business .
什么时候 他 抗议 她 提醒 他 那 商业 曾是 商业 .

当他提出抗议时，她提醒他生意就是生意。

[ə; eɪ] [lait] ['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks]
A light sprinkle of snow had fallen , just enough to dust over the rocks
一个 光 撒 的 雪 有 倒下 , 只是 足够的 到 灰尘 超过 这 岩石
[ænd; ənd] [fɜ:z] - [bʊʃɪz] ;
and furze - bushes ;
和 金雀花 - 灌木丛 ;

飘落了一层薄薄的雪，刚好足以在岩石和金雀花丛上覆盖一层薄薄的雪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [wʊd] - [laɪk] ,
but it was very cold , the clouds were low and wood - like ,
但 它 曾是 非常 寒冷的 , 这 云 是 低的 和 木头 - 喜欢 ,

但是天气很冷，云层很低，像木头一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [fi:l] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [kæn; kən] ['nɪəli]
and there was in the air that feel of snow which animals can nearly
和 那里 曾是 在 这 空气 那 感觉 的 雪 哪个 动物 能 几乎
['ɔ:lweɪz] [dɪ'tekt] ,
always detect ,
总是 探测 ,

空气中弥漫着雪的气息，动物几乎总能察觉到这种气息。

[ænd; ənd][men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] .
and men who live on the moors can sometimes .
和 男人 WHO 居住 在 这 沼泽地 能 有时 .

住在荒原上的男人有时也能做到。

['pi:tə(r)][ænd; ənd]['meəri] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [staɪl] .
Peter and Mary spent the evening in simple style .
彼得 和 玛丽 花费 这 晚上 在 简单的 风格 .

彼得和玛丽以简朴的方式度过了当晚。

['pi:tə(r)][sæt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['meəri][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Peter sat on one side of the fire , Mary on the other ;
彼得 卫星 在 一 边 的 这 火 , 玛丽 在 这 其他 ;

彼得坐在火堆的一边，玛丽坐在另一边；

['sʌmtaɪmz] ['pi:tə(r)] [stɜ:d] [tu:; tə][get] [freʃ] [tɜ:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
sometimes Peter stirred to get fresh turves for the fire ;
有时 彼得 搅拌 到 得到 新鲜的 草皮 为了 这 火 ;

有时彼得会搅动火堆，取出新鲜的泥炭来生火；

['sʌmtaɪmz] ['meəri][gɒt] [ʌp][tu:; tə] [hi:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:]
sometimes Mary got up to heap the little table with good cheer and place it
有时 玛丽 得到 向上 到 堆 这 小的 桌子 和 好的 欢呼 和 地方 它
[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃeəz] .
midway between the old - fashioned chairs .
中途 之间 这 老的 - 造型 椅子 .

有时玛丽会起身，兴高采烈地把小桌子堆得满满的，然后把它放在两把老式椅子中间。

[ðeɪ] [bəuθ] [sməʊkt] , [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [snʌf] , [ðeɪ] [bəuθ] [dræŋk] [spaɪst] [waɪn] .
They both smoked , they both took snuff , they both drank spiced wine .
他们 两个都 熏制 , 他们 两个都 采取 鼻烟 , 他们 两个都 喝 加香料 葡萄酒 .

他们都抽烟，他们都吸鼻烟，他们都喝加香料的酒。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['meri] .
Towards evening they talked of old times and became merry .
向 晚上 他们 谈话 的 老的 时代 和 成为 欢乐 .

傍晚时分，他们谈笑风生，回忆往事。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [gruː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['drɒpɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hɒt] [waɪn] .
Then they talked of old people and grew sentimental , dropping tears into their hot wine .
然后 他们 谈话 的 老的 人们 和 生长 感伤的 , 下降 眼泪 进入 他们的 热的 葡萄酒 .

然后他们聊起了老人，变得感伤起来，眼泪滴进了热酒里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通过暴力(By Violence)

第3/3页

['piːtə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] ['meəri] ,
Peter got up and kissed Mary ,
彼得 得到 向上 和 亲吻 玛丽 ,

彼得起身吻了玛丽，

[bʌt; bət] ['meəri] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtərz] [kə'res] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [səʊ] ,
but Mary did not care for Peter's caresses and told him so ,
但 玛丽 做过 不是 关心 为了 彼得的 爱抚 和 讲述 他 所以 ,

但玛丽并不喜欢彼得的爱抚，并告诉了他这一点。

[ˌweərə'pɒn] ['piːtə(r)] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] " [get] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ðen] .
whereupon Peter advised her to " get along home then .
于是 彼得 建议 她 到 " 得到 沿着 家 然后 .

于是彼得劝她“那就回家吧”。

" ['meəri] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
" Mary declared she would ,
" 玛丽 声明 她 会 ,

玛丽宣称她会这样做，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] [kliːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪvi] [ɪn] ['wɪntə(r)] [flʌd] ;
but changed her mind when she thought of the gloomy cleave and the Tavy in winter flood ;
但 已更改 她 头脑 什么时候 她 想法 的 这 阴沉 劈开 和 这 塔维 在 冬天 洪水 ;

但当她想到阴暗的河谷和冬季洪水泛滥的塔维河时，她改变了主意；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [spaɪst] [waɪn] .
so they went on smoking , taking snuff , and drinking spiced wine .
所以 他们 去 在 吸烟 , 采取 鼻烟 , 和 喝 加香料 葡萄酒 .

于是他们继续抽烟、吸鼻烟、喝香料酒。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] [went] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] .
The next day was fine , and Peter and Mary went to chapel .
这 下一个 天 曾是 美好的 , 和 彼得 和 玛丽 去 到 教堂 .

第二天天气晴朗，彼得和玛丽去了教堂。

['meəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] ,
Mary gave her brother a penny to put into the plate ,
玛丽 给予 她 兄弟 一个 一分钱 到 放 进入 这 盘子 ,

玛丽给了她哥哥一便士让他放到盘子里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn'sted] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
but he put it into his pocket instead ; he was always a man of business .
但 他 放 它 进入 他的 口袋 反而 ; 他 曾是 总是 一个 男人 的 商业 .

但他却把它放进了口袋里；他一直是个精明的商人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] ['flɒrɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
She also gave him a bright new florin as a Christmas present .
她 还 给予 他 一个 明亮的 新的 弗洛林 作为 一个 圣诞节 展示 .

她还送给他一枚崭新的、闪闪发光的弗罗林币作为圣诞礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [wen] [ðə; ði][kɔɪn][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
He had made her understand , when the coin was safe in his possession ,
他 有 制成 她 理解 ，什么时候 这 硬币 曾是 安全的 在 他的 拥有 ，

他让她明白，当硬币安全地在他手中时，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
that he should still demand a shilling for driving her home ,
那 他 应该 仍然 要求 一个 先令 为了 驾驶 她 家 ，

他竟然还要求一先令的车费送她回家，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['ræŋgl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
and over that point they wrangled for some time .
和 超过 那 观点 他们 争吵 为了 一些 时间 .

他们就此争论了一段时间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['piːtə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
In the evening , when Peter had fallen asleep over the fire ,
在 这 晚上 ，什么时候 彼得 有 倒下 睡着了 超过 这 火 ，

晚上，彼得在火堆旁睡着后，

['meəri] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['flɒrɪn] ;
Mary repented of her kindness and sought to regain the florin ;
玛丽 悔改 的 她 仁慈 和 寻求 到 恢复 这 弗洛林 ；

玛丽后悔自己之前的善举，并试图找回那枚弗罗林金币；

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] .
but Peter had it hidden away safely in his boot .
但 彼得 有 它 隐 离开 安全 在 他的 启动 .

但彼得把它安全地藏在了靴子里。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə] [stɑːt] ['həʊmwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑːst] ,
When the time came for Mary to start homewards it was snowing fast ,
什么时候 这 时间 来了 为了 玛丽 到 开始 回家 它 曾是 下雪了 快速地 ，

玛丽该回家的时候，雪下得越来越大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] .
and she did not like the prospect .
和 她 做过 不是 喜欢 这 前景 .

她并不喜欢这种前景。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːk] ;
Although it was not much after three o'clock , the outlook was exceedingly dark ;
虽然 它 曾是 不是 很多 后 三 点钟 ，这 前景 曾是 非常 黑暗的 ；

虽然刚过三点不久，但前景却极其黯淡；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['saɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] .
there was an unpleasant silence upon the moor , and the snowflakes were larger and falling thickly .
那里 曾是 一个 令人不快的 沉默 之上 这 泊 ，和 这 雪花 是 更大的 和 坠落 浓密 .

荒原上寂静无声，雪花更大更密地飘落。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'stedi] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd]['piːtə(r)]
But the pony was harnessed to the unsteady conveyance , and Peter
但 这 小马 曾是 已掌握 到 这 不稳定 输送 , 和 彼得
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;
was waiting ;
曾是 等待 ;

但是小马驹被套在了摇摇晃晃的马车上，彼得正在等待着；

[bɪ'fɔː(r)]['meəri][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['prəʊtest] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
before Mary could utter a word of protest , he had bundled her in
前 玛丽 可以 说出 一个 单词 的 反对 , 他 有 捆绑式 她 在
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
and they were off .
和 他们 是 离开 .

玛丽还没来得及发出任何抗议，他就把她拉了进去，然后他们就出发了。

" [twʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː]['betə(r)][tuː; tə][baɪd] [həʊm] , " [sed] ['meəri] .
" Twould have paid me better to bide home , " said Mary .
" 特沃德 有 有薪酬的 我 更好的 到 比德 家 , " 说 玛丽 .

"如果我待在家里，收入会更高，"玛丽说。

" - [sɪt]['kwaɪət] , " ['piːtə(r)] [graul] .
" Do'ye sit quiet , " Peter growled .
" - 坐 安静的 , " 彼得 咆哮 .

"都给我坐好！"彼得低声吼道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɛrz] [ðə; ði] - ? "
Then he added , " Where's the shillun ? "
然后 他 额外 , " 在哪里? 这 - ? "

然后他又问："先令在哪儿？"

" [ðeə(r)] [naʊ] , - [jiː; ji] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] - , " [sed] ['meəri] ;
" There now , doan't ye worry about the shillun , " said Mary ;
" 那里 现在 , - 是的 担心 关于 这 - , " 说 玛丽 ;

"好了，你们别担心那枚先令了，"玛丽说；

" [aɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [wen] [aɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] [həʊm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ] [bəʊnz] [brəʊk] .
" I'll give it ye when I'm safe and sound to home wi ' no bones broke .
" 患病的 给 它 是的 什么时候 我是 安全的 和 声音 到 家 wi - 不 骨头 打破 .
"
"
"

"等我平安无事地回到家，毫发无损的时候，我就把它给你。"

" - [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] [viː'oʊ'ɑːr] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['weðə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] - [laɪk]
" Shillun be poor pay vor driving this weather , " said her business - like
" - 是 贫穷的 支付 vor 驾驶 这 天气 , " 说 她 商业 - 喜欢
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

"在这种天气下开车，Shillun 的收入肯定很低，"她那精明的哥哥说道。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .
Now and again a light appeared from one of the cottages .
现在 和 再次 一个 光 出现 从 一 的 这 小屋 .

不时地，其中一间小屋里会透出灯光。

[ðə; ði]['pəʊni] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [hed] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['saɪləns] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [mɔ:(r)]
The pony struggled on with its head down , while the silence seemed to grow more
这 小马 挣扎 在 和 它是 头 向下 , 尽管 这 沉默 似乎 到 生长 更多的
[ʌn'ɜ:θli] ,
unearthly ,
超凡脱俗的 ,

小马低着头艰难地向前走着，周围的寂静似乎变得越来越诡异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [dɪ'sendɪŋ] [mæs] .
and the darkness increased , and the snow became a solid descending mass .
和 这 黑暗 增加 , 和 这 雪 成为 一个 坚硬的 下降 大量的 .

夜色渐浓，积雪变成坚实的雪块向下倾泻而下。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] - [ɪz] [nɒt] ['i:zi] [ɪn]['wɪntə(r)]['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The road between the two Tavies is not easy in winter under favorable conditions ,
这 路 之间 这 二 - 是 不是 简单的 在 冬天 在下面 有利 状况 ,

即使在有利条件下，冬季连接两个塔维耶斯的道路也不容易通行。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and on that night it was to become practically impassable .
和 在 那 夜晚 它 曾是 到 变得 几乎 不可逾越 .

当晚，这条路几乎变得无法通行。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [lait] [ɒv; əv]['pi:tə(r)]['teɪvi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
When the last light of Peter Tavy the village had vanished ,
什么时候 这 最后的 光 的 彼得 塔维 这 村庄 有 消失了 ,

当彼得·塔维的最后一盏灯熄灭时，村庄也消失了。

['pi:tə(r)]['teɪvi][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Peter Tavy the man had about as much idea where he was as if he
彼得 塔维 这 男人 有 关于 作为 很多 主意 在哪里 他 曾是 作为 如果 他
[hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
had just dropped out of the moon .
有 只是 掉落 出去 的 这 月亮 .

彼得·塔维对自己身在何处一无所知，就好像他刚从月球上掉下来一样。

" [weə(r)] ['gəʊɪŋ] ? " [ʃri:k] ['meəri] , [æz; əz][ðə; ði] [kɑ:t] [swə:v] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" Where be'st going ? " shrieked Mary , as the cart swerved violently to the right .
" 在哪里 最好的 去 ? " 尖叫 玛丽 , 作为 这 大车 急转弯 暴力 到 这 正确的 .

“我们要去哪儿？”玛丽尖叫道，这时马车猛地向右急转。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] , " [ɪk'spleɪnd] ['pi:tə(r)] .
" Taking a short cut , " explained Peter .
" 采取 一个 短的 切 , " 解释 彼得 .

“抄近路，”彼得解释道。

" [dɪə(r)][laɪf] ! " [gɑ:spt] ['meəri] , " - ['pɪksi] - [led] . "
" Dear life ! " gasped Mary , " he'm pixy - led . "
" 亲爱的 生活 ! " 倒吸一口气 玛丽 , " - 魍 - 引领 . "

“我的天哪！”玛丽喘着气说，“他被小精灵控制了。”

" [ai] - , " [sed] ['pi:tə(r)] ; " [ai][bi:; bi]['draɪvɪŋ] [streɪt] [vi:'oʊ'ɑ:r]['meəri]['teɪvi] .
" I b'ain't , " said Peter ; " I be driving straight vor Mary Tavy .
" 我 - , " 说 彼得 ; " 我 是 驾驶 直的 vor 玛丽 塔维 .

“我不是，”彼得说；“我要直接开车去玛丽·塔维那里。”

" [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['teɪvi] [kli:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" Had he said straight for the edge of Tavy Cleave he would have
" 有 他 说 直的 为了 这 边缘 的 塔维 劈开 他 会 有
['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
spoken the truth .
说 这 真相 .

“如果他说的是径直走向塔维克利夫山脊，那他说的就不是假话了。”

[ðə; ði]['pəʊni] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The pony knew perfectly well that they were off the road ,
这 小马 知道 完美 出色地 那 他们 是 离开 这 路 ,

那匹小马很清楚他们已经偏离了公路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [biːst] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
and the sensible beast would have returned to the right way had it
和 这 明智的 兽 会 有 返回 到 这 正确的 方式 有 它
[nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ,
not been for Peter ,
不是 到过 为了 彼得 ,

如果不是彼得，这头明事理的野兽本会回到正道上来。

[huː] [kept] ['pʊlɪŋ] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kliːv] .
who kept pulling its head towards the cleave .
WHO 保留 拉 它是 头 向 这 劈开 .

它不停地把头往裂缝那边拉。

[left] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði]['pəʊni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)]['teɪvi] ,
Left to itself the pony would have returned to Peter Tavy ,
左边 到 本身 这 小马 会 有 返回 到 彼得 塔维 ,

如果任由它自己走，这匹小马就会回到彼得·塔维身边。

['hævɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sɪstə(r)]
having quite enough sense to know that it was impossible to reach the sister
拥有 相当 足够的 感觉 到 知道 那 它 曾是 不可能的 到 抵达 这 姐姐
['vɪlɪdʒ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
village on such a night .
村庄 在 这样的 一个 夜晚 .

他完全有常识，知道在这样的夜晚不可能到达姐妹村。

[ɪts]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [næk] [ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] ,
Its master , with his fatal knack of blundering ,
它是 掌握 , 和 他的 致命的 诀窍 的 笨拙 ,

它的主人，有着致命的失误天赋，

[tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
tugged at the reins with one hand and plied the whip with the other .
拉扯 在 这 缰绳 和 一 手 和 合拢 这 鞭 和 这 其他 .

他一手拉着缰绳，一手挥舞着鞭子。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvɪŋ]
The snow was like a wall on every side ; the clouds seemed to be dissolving
这 雪 曾是 喜欢 一个 墙 在 每一个 边 ; 这 云 似乎 到 是 溶解
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;

积雪像一道墙一样环绕着四面八方；云朵仿佛要消融在雪上；

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪvi] [bɪ'ləʊ] .
suddenly the silence was broken by the roaring of the Tavy below .
突然 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 咆哮 的 这 塔维 以下 .

突然，下方塔维河的轰鸣声打破了寂静。

" [ˌjuː 'es][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] , " [ʃriːk] ['meəri] .
" Us be going to kingdom come , " shrieked Mary .
" 我们 是 去 到 王国 来 , " 尖叫 玛丽 .

“我们都要下地狱了！”玛丽尖叫道。

" [ˌjuː 'es] - , " [sed] ['piːtə(r)] ; " [ˌjuː 'es][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['meəri]['teɪvi] .
" Us b'ain't , " said Peter ; " us be going to Mary Tavy .
" 我们 - , " 说 彼得 ; " 我们 是 去 到 玛丽 塔维 .

“我们不会，”彼得说；“我们要去玛丽·塔维。”

" [ðə; ði]['pəʊni] [stɒpt] .
" The pony stopped .
" 这 小马 停止 .

小马停了下来。

['pi:tə(r)] [ju:st] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [rʌʃ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
Peter used his whip , and the next instant the snow appeared to rush towards them ,
彼得 用过的 他的 鞭 , 和 这 下一个 立即的 这 雪 出现 到 匆忙 向 他们 ,

彼得挥动鞭子，下一刻，雪花仿佛朝他们扑来。

['əʊpən] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .
open , and swallow them up .
打开 , 和 吞 他们 向上 .

打开，然后吞下它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kli:v] .
They had struck a boulder and gone over the cleave .
他们 有 击 一个 巨石 和 已消失 超过 这 劈开 .

他们撞到了一块巨石，翻过了冰裂缝。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [spɒt] , [ɪts] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] ;
The body of the cart was in one spot , its wheels were in another ;
这 身体 的 这 大车 曾是 在 一 点 , 它是 车轮 是 在 其他 ;

车身在一个地方，车轮却在另一个地方；

[ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɜ:(r); wə(r)]['pi:tə(r)][ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊni] .
and wallowing in the sea and snow were Peter and Mary and the pony .
和 沉溺 在 这 海 和 雪 是 彼得 和 玛丽 和 这 小马 .

彼得、玛丽和那匹小马在海水和雪地里嬉戏玩耍。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [fi:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
The animal was the first to regain its feet , and made off at once ,
这 动物 曾是 这 第一的 到 恢复 它是 脚 , 和 制成 离开 在 一次 ,

那只动物最先站稳脚跟，立刻逃走了。

[wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] ['hɑ:nɪs] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
with the broken harness trailing behind .
和 这 破碎的 马具 尾随 在后面 .

断裂的马具拖在身后。

['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tu:; tə][raɪz] , ['plɑ:stəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;
Mary was the next to rise , plastered over with snow from head to foot ;
玛丽 曾是 这 下一个 到 上升 , 粉刷过的 超过 和 雪 从 头 到 脚 ;

玛丽是下一个起身的，她从头到脚都沾满了雪；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [daʊn] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][legz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
but she was soon down again , because her legs refused to support her .
但 她 曾是 很快 向下 再次 , 因为 她 腿 拒绝 到 支持 她 .

但她很快又倒下了，因为她的双腿无法支撑她的身体。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] .
Presently she heard her brother's voice .
目前 她 听到 她 兄弟 嗓音 .

这时，她听到了哥哥的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['sevrəl] [fiːt] ['ləʊə(r)] ,
He was invisible , because he had been thrown several feet lower ,
他 曾是 无形的 , 因为 他 有 到过 抛掷 一些 脚 降低 ,

他隐形了，因为他被扔到了低了好几英尺的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [rɒks] ['sʌmwɒt] [bruːzd] [ænd; ənd] [spreɪnd] ;
and had landed among rocks somewhat bruised and sprained ;
和 有 登陆 之中 岩石 有些 瘀伤 和 扭伤 ;

他摔倒在岩石间，身上有些擦伤和扭伤；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɒft] [snəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
had it not been for the soft snow he would probably have been killed .
有 它 不是 到过 为了 这 柔软的 雪 他 会 大概 有 到过 被杀 .

如果不是因为积雪松软，他可能已经丧命了。

" [ai][biː; bi] [brəʊk] [tuː; tə]['bɪts] , " [hiː; hi] [weɪld] .
" I be broke to bits , " he wailed .
" 我 是 打破 到 比特 , " 他 哀嚎 .

“我彻底破产了，”他哀嚎道。

" [səʊ][biː; bi][ai] , " [kraɪd]['meəri] ; " [səʊ][biː; bi][ðə; ði][kɑːt] . "
" So be I , " cried Mary ; " So be the cart . "
" 所以 是 我 , " 哭 玛丽 ; " 所以 是 这 大车 . "

“我愿如此，”玛丽喊道；“马车也愿如此。”

" [biː; bi][ðə; ði][kɑːt] [brəʊk] ? " [sed] ['piːtə(r)] ;
" Be the cart broke ? " said Peter ;
" 是 这 大车 打破 ? " 说 彼得 ;

“是车坏了吗？”彼得问。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and when Mary had replied it was only fit for firewood (it had
和 什么时候 玛丽 有 回复 它 曾是 仅有的 合身 为了 柴 (它 有
[nɒt] [biːn] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [els] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æksɪdənt]) ,
not been fit for much else before the accident) ,
不是 到过 合身 为了 很多 别的 前 这 事故) ,

玛丽回答说，它只适合当柴烧（在事故发生之前，它也没做什么其他用途）。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , " - [twɪl] [kɒst] [jiː; ji][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . "
he went on , " ' Twill cost ye a lot o ' money to buy me a new one . "
他 去 在 , " - 斜纹布 成本 是的 一个 很多 o - 钱 到 买 我 一个 新的 一 . "

他接着说：“给我买个新的要花你很多钱。”

" [bai] [jiː; ji][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ?
" Buy ye a new one ?
" 买 是的 一个 新的 一 ?

“买个新的给你？”

[ðə; ði][mæn][biː; bi] [dæfti] ! " [skriːmd] ['meəri] .
The man be dafty ! " screamed Mary .
这 男人 是 傻瓜 ! " 尖叫 玛丽 .

“这个人真是个傻瓜！”玛丽尖叫道。

" - [twɒz] ['teɪkɪŋ] [juː] [həʊm] [wɒt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" ' Twas taking yew home what broke it , " Peter explained .
" - 那是 采取 紫杉 家 什么 打破 它 , " 彼得 解释 .

“把你带回家这件事才把它弄坏了，”彼得解释说。

" [kɔːl] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] ?
" Call this taking me home ?
" 称呼 这 采取 我 家 ?

“这就算带我回家吗？”

" ['meəri] ['ʃaʊtɪd] .
" Mary shouted .
" 玛丽 喊叫 .

玛丽喊道。

" [ai] [dʌn] [maɪ] [best] , " [sed] ['piːtə(r)] ; " - [twɒz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [wɒt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" I done my best , " said Peter ; " ' twas your weight what sent it over .
" 我 完毕 我的 最好的 , " 说 彼得 ; " - 那是 你的 重量 什么 发送 它 超过 .

“我已经尽力了,”彼得说；“是你的体重把它压倒了。”

[ðɛəl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] ;
There'll be the cart , and the harness and the doctor's bill ;
将会 是 这 大车 , 和 这 马具 和 这 医生的 账单 ;

会有手推车、马具和医生账单；

- [twɪl] [kɒst] [jiː; ji] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['mʌni] . "
' twill cost ye a heap o ' money . "
- 斜纹布 成本 是的 一个 堆 o - 钱 . "

“这会花你一大笔钱。”

" [dɪə(r)] [laɪf] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tɔːk] ! " [sed] ['meəri] ,
" Dear life , hear the man talk ! " said Mary ,
" 亲爱的 生活 , 听到 这 男人 讲话 ! " 说 玛丽 ,

“天哪，听听这个人说话！”玛丽说道。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [fɔːm] .
appealing to the snow which was piled upon her ample form .
上诉 到 这 雪 哪个 曾是 堆积 之上 她 充足 形式 .

她向堆积在她丰满身躯上的积雪发出求救信号。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðɛəl] [biː; bi] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] , " [sed] ['piːtə(r)] [lə'guːbriəsli] ; " [ai] [biː; bi] [hɜːt] ['dredf(ə)l] . "
" Mayhap there'll be funeral expenses , " said Peter lugubriously ; " I be hurt dreadful . "
" 或许 将会 是 葬礼 开支 , " 说 彼得 悲伤地 ; " 我 是 伤害 可怕 . "

“或许还要付丧葬费,”彼得悲伤地说，“我会非常伤心。”

" [juː] [woʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [kɑːt] [ðen] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['mʌtə] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pəʊni] . "
" Yew won't want the cart then , " his sister muttered ; " and I'll have the pony . "
" 紫杉 惯于 想 这 大车 然后 , " 他的 姐姐 低声说道 ; " 和 患病的 有 这 小马 . "

“那尤肯定不要那辆马车了,”他妹妹嘟囔道，“那我就要那匹小马了。”

" [weə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['pəʊni] ?
" Where be the pony ?
" 在哪里 是 这 小马 ?

小马在哪里?

" ['piːtə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Peter demanded .
" 彼得 要求 .

彼得问道。

" [gɒn] [həʊm] ['laɪkli] ; [gɒt] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [wiː; wi] , " [sed] ['meəri] .
" Gone home likely ; got more sense than we , " said Mary .
" 已消失 家 可能 ; 得到 更多的 感觉 比 我们 , " 说 玛丽 .

“她可能已经回家了；她比我们更懂事,”玛丽说。

" [waɪ] - [jiː; ji] [get] [ʌp] , ['piːtə(r)] ? "
" Why doan't ye get up , Peter ? "
" 为什么 - 是的 得到 向上 , 彼得 ? "

"彼得，你为什么不起来？"

" [get] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [tuː] [legz] [brəʊk] !
" Get up wi ' my two legs broke !
" 得到 向上 wi - 我的 二 腿 打破 !

"起来吧，我的两条腿都断了！"

" ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Peter replied in disgust .
" 彼得 回复 在 厌恶 .

彼得厌恶地回答道。

" [dɪə(r)] [laɪf] , [mæn] , [get] [ʌp] !
" Dear life , man , get up !
" 亲爱的 生活 , 男人 , 得到 向上 !

"亲爱的生活啊，振作起来吧！"

" ['meəri] [went] [ɒn] , [wɪð] ['riːəl] [ə'lɑːm] .
" Mary went on , with real alarm .
" 玛丽 去 在 , 和 真实的 警报 .

玛丽继续说道，语气中充满了惊恐。

" [ɪf] [ˌjuː 'es] - [get] [ʌp] [suːn] [ʌsl] [biː; bi] [stəʊn] [ded] - [wen] [ˌjuː 'es] [gets] [həʊm] . "
" If us doan't get up soon us'll be stone dead carpses when us gets home . "
" 如果 我们 - 得到 向上 很快 美国将 是 石头 死的 - 什么时候 我们 获得 家 . "

"如果我们再不起来，回家的时候就都变成死鱼了。"

" [aɪl] [traɪ] , ['meəri] , [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" I'll try , Mary , I'll try , " said Peter .
" 患病的 尝试 , 玛丽 , 患病的 尝试 , " 说 彼得 .

"我会试试，玛丽，我会试试，"彼得说。

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] ; [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] [ðem; ðəm] [rɒks] , " [sed] ['meəri] .
" Come up here , Peter ; there be a sheltered spot over agin them rocks , " said Mary .
" 来 向上 这里 , 彼得 ; 那里 是 一个 避难所 点 超过 再次 他们 岩石 , " 说 玛丽 .

"彼得，上来吧；岩石后面有个避风的地方，"玛丽说。

" [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [daʊn] [hɪə(r)] , " ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ;
" There be a sheltered spot down here , " Peter answered ;
" 那里 是 一个 避难所 点 向下 这里 , " 彼得 回答 ;

"下面有个避风的地方，"彼得回答说；

" - [tɪz] ['iːzɪə] [viː'oʊ'ɑːr] [juː] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] [ðæn; ðən] [viː'oʊ'ɑːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .
" ' tis easier vor yew to roll down than vor me to climb up .
" - 的 更轻松 vor 紫杉 到 卷 向下 比 vor 我 到 爬 向上 .

"对你来说滚下去比我爬上去容易多了。"

" [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjuːd] , ['meəri] [went] [daʊn] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
" When the question had been argued , Mary went down ; that is to say ,
" 什么时候 这 问题 有 到过 争论 , 玛丽 去 向下 ; 那 是 到 说 ,

"当这个问题被讨论完毕后，玛丽就下去了；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [grəup] [ænd; ənd] ['grɔvəld] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [hɑːf] - ['rəʊlɪŋ] , [hɑːf] - ['slaɪdɪŋ] ,
she groped and grovelled through the snow , half - rolling , half - sliding ,
她 摸索 和 卑躬屈膝 通过 这 雪 , 一半 - 滚动 , 一半 - 滑动 ,

她摸索着、匍匐着穿过雪地，半滚半滑地前进。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [drægd] [hɪm'self] .
until she reached the shelter to which Peter had dragged himself .
直到 她 达到 这 庇护所 到 哪个 彼得 有 拖拽 他自己 .

直到她到达彼得拖着疲惫身躯来到的避难所。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kleft] , [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ˌmaunti'niə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a small cleft , a chimney , mountaineers would have called it ,
它 曾是 一个 小的 裂 , 一个 烟囱 , 登山者 会 有 称为 它 ,

那是一个小小的裂缝，一个烟囱，登山者会这么称呼它。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] - [mæs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliːv] .
in the centre of a rock - mass which made a small tor on the side of the cleave .
在 这 中心 的 一个 岩石 - 大量的 哪个 制成 一个 小的 托尔 在 这 边 的 这 劈开 .

在岩体中心，在劈理面的一侧形成了一个小岩丘。

['nɔːməli] , [ðɪs] ['tʃɪmni] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dreɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒk] - ['beɪs(ə)n] [ə'bʌv] ,
Normally , this chimney acted as a drain for the rock - basin above ,
通常情况下 , 这 烟囱 行动 作为 一个 流走 为了 这 岩石 - 盆地 多于 ,

通常情况下，这个烟囱是上方岩石盆地的排水管道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪ] .
but it was then frozen up and dry .
但 它 曾是 然后 冷冻 向上 和 干燥 .

但后来它被冻住了，变得干燥了。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
Peter was right at the back ,
彼得 曾是 正确的 在 这 后退 ,

彼得当时在最后面。

['hʌdld] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] ['eni] [bəʊnz] [biːn] ['brəʊkən] .
huddled up as he could never have been had any bones been broken .
蜷缩着 向上 作为 他 可以 绝不 有 到过 有 任何 骨头 到过 破碎的 .

他蜷缩成一团，如果骨头断了，他绝不可能这样蜷缩着。

[wen] ['meəri] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [staʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌɪn'saɪd] ,
When Mary appeared he dragged her in ; she was almost too stout to pass inside ,
什么时候 玛丽 出现 他 拖拽 她 在 ; 她 曾是 几乎 也 肥硕 到 经过 里面 ,

玛丽出现时，他把她拖了进去；她体型太壮硕，几乎无法通过。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] .
but as he placed her she made an excellent protection for him against the storm .
但 作为 他 放置 她 她 制成 一个 出色的 保护 为了 他 反对 这 风暴 .

但他把她放在那里之后，她就成了他抵御风暴的绝佳屏障。

['meəri] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ;
Mary realised this , and suggested they should change places ;
玛丽 意识到 这 , 和 建议 他们 应该 改变 地方 ;

玛丽意识到了这一点，并建议他们交换位置；

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [kən'dɪʃn] ['eni] ['muːvmənt] [mait] [pruːv]
but Peter pointed out that in his shattered condition any movement might prove
但 彼得 尖 出去 那 在 他的 破碎 状况 任何 移动 可能 证明
['feɪt(ə)l] .
fatal .
致命的 .

但彼得指出，他现在身体虚弱，任何举动都可能致命。

['prez(ə)ntli]['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
Presently Mary began to cry , realizing the gravity of their position .
目前 玛丽 开始 到 哭 , 意识到 这 重力 的 他们的 位置 .

玛丽这才意识到她们处境的严重性，开始哭泣起来。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [mɔː(r)] ['θɪkli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
The snow was descending more thickly than ever ,
这 雪 曾是 下降 更多的 浓密 比 曾经 ,

雪下得比以往任何时候都厚。

['drɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːv] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðeə(r)][kleft] .
drifting up the side of the cleave and choking the entrance to their cleft .
漂流 向上 这 边 的 这 劈开 和 窒息 这 入口 到 他们的 裂 .

沿着裂缝侧面向上漂移，堵塞了裂缝的入口。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wɔːmli] [klæd] ,
Fortunately the night was not very cold , and they were both warmly clad ,
幸运的是 这 夜晚 曾是 不是 非常 寒冷的 , 和 他们 是 两个都 热情地 覆膜 ,

幸好当晚并不太冷，而且他们俩都穿得很暖和。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ]
while the snow which was threatening to bury them was itself a
尽管 这 雪 哪个 曾是 威胁 到 埋葬 他们 曾是 本身 一个
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

而眼看就要将他们掩埋的积雪，反而成了他们的保护屏障。

[help] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['lɑːstɪd] ;
Help could not possibly reach them while the night lasted ;
帮助 可以 不是 可能 抵达 他们 尽管 这 夜晚 持续 ;

一夜之间，救援人员不可能赶到；

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
no one would know what had befallen them , and they were unable
不 一 会 知道 什么 有 发生 他们 , 和 他们 是 无法
[tuː; tə] [wɔːk] .
to walk .
到 走 .

没有人会知道他们遭遇了什么，而且他们也无法行走。

[wen] ['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['piːtə(r)][ə'bjuːzd][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn]
When Mary began to cry Peter abused her , until his thoughts also began
什么时候 玛丽 开始 到 哭 彼得 受虐 她 , 直到 他的 想法 还 开始
[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
to trouble him .
到 麻烦 他 .

当玛丽开始哭泣时，彼得辱骂了她，直到他自己也开始感到不安。

" [θɪŋk] [ðel] [pʊt] [wʌts] [ɒn][maɪ]['nəʊtɪs] - [bɔːd] [ɒn][maɪ] ['tuːmstəʊn] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Think they'll put what's on my notice - board on my tombstone ? " he inquired .
" 思考 他们会 放 是什么 在 我的 注意 - 木板 在 我的 墓碑 ? " 他 询问 .

“你觉得他们会把我告示板上的内容刻在我的墓碑上吗？”他问道。

" [naʊ] - [jiː; ji] [tɔːk] [ə'baʊt] - , - [jiː; ji] [naʊ] , " [im'plɔː] ['meəri] ['tɪəfəli] .
" Now doan't ye talk about tombstoanes , doan't ye now , " implored Mary tearfully .
" 现在 - 是的 讲话 关于 - , - 是的 现在 , " 恳求 玛丽 泪流满面 .

"现在你们别再谈论墓碑了，别再说了，"玛丽含泪恳求道。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Business is business , " said Peter .
" 商业 是 商业 , " 说 彼得 .

"生意就是生意，"彼得说。

" [ai][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tuːmstəʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" I told ' em to give me a great big tombstone , and to put upon him ,
" 我 讲述 - 呃 到 给 我 一个 伟大的 大的 墓碑 , 和 到 放 之上 他 ,

"我告诉他们给我一块巨大的墓碑，并在上面刻上，

['piːtə(r)] ['teɪvi] , [klɒk] - ['meɪkə(r)] , [fə'tɒgrəfə(r)] , ['diːlə(r)] [ɪn] [æntɪ'kwɪtiz] , ['dɑːtmɔː(r)] [gaɪd] , [riːv]
Peter Tavy , Clock - maker , Photographer , Dealer in Antiquities , Dartmoor Guide , Reeve
彼得 塔维 , 钟 - 制造商 , 摄影师 , 经销商 在 古董 , 达特穆尔 指导 , 里夫
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪdfərd] ,
of the Manor of Lydford ,
的 这 庄园 的 利德福德 ,

彼得·塔维，钟表匠、摄影师、古董商、达特穆尔向导、利德福德庄园管家

[pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [mə'njʊə(r)] , [ænd; ənd] [et] ['setərə] . "
Purveyor of Manure , and et cetera . "
供应商 的 肥料 , 和 等 等等 . "

粪肥供应商等等。

" - [jiː; ji] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] , " [sed] ['meəri] .
" Doan't ye worry about it ; they'll put it all down , " said Mary .
" - 是的 担心 关于 它 ; 他们会 放 它 全部 向下 , " 说 玛丽 .

"你们别担心，他们会把一切都记录下来的。"玛丽说。

" [ʌsl] [biː; bi] ['berid] [tə'geðə(r)] , [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ['laɪkli] , " ['piːtə(r)] [went] [ɒn] .
" Us'll be buried together , same afternoon , half - past two likely , " Peter went on .
" 美国将 是 埋葬 一起 , 相同的 下午 , 一半 - 过去的 二 可能 , " 彼得 去 在 .

"我们会葬在一起，很可能是当天下午两点半，"彼得继续说道。

" - [jiː; ji] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fjuːnərəlz] [ænd; ənd] - , " ['meəri] [im'plɔː] .
" Doan't ye talk about funerals and tombstoanes , " Mary implored .
" - 是的 讲话 关于 葬礼 和 - , " 玛丽 恳求 .

"你们不要谈论葬礼和墓碑，"玛丽恳求道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['spaɪsi] [waɪn] , [ænd; ənd] ['guːsi] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] [ðæt] [gəʊ]
" Talk about spicy wine , and goosey fair , and them wooden horses that go
" 讲话 关于 辛辣的 葡萄酒 , 和 鹅 公平的 , 和 他们 木制的 马匹 那 去
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,

"说说辛辣的葡萄酒，还有热闹的集市，以及那些转来转去的木马吧，

[ænd; ənd] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ['mjuːzɪk] ; [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeɪ] , ['piːtə(r)] . "
and hurdy - gurdy music ; talk about they , Peter . "
和 赫迪 - 格迪 音乐 ; 讲话 关于 他们 , 彼得 . "

还有手摇风琴音乐；彼得，说说它们吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['piːtə(r)] ['bɪtəli] .
" It ain't the time , " said Peter bitterly .
" 它 不是 这 时间 , " 说 彼得 苦涩地 .

"现在不是时候，"彼得苦涩地说。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['drɪəri] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['saɪləns] ['fɒləʊd] .
A long dreary period of silence followed .
一个 长的 凄凉 时期 的 沉默 随后 .

随后是一段漫长而沉闷的沉默时期。

['piːtə(r)]['teɪvi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['meəri]['teɪvi][ɪts]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [snəʊd] [ʌp] ;
Peter Tavy the village and Mary Tavy its sister were completely snowed up ;
彼得 塔维 这 村庄 和 玛丽 塔维 它是 姐姐 是 完全地 下雪了 向上 ;

彼得·塔维村和它的姐妹村玛丽·塔维村都被大雪完全封锁了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kliːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['piːtə(r)]['teɪvi][ðə; ði][mæn]
and in the cleave of the river which divided the parishes Peter Tavy the man
和 在 这 劈开 的 这 河 哪个 分割 这 教区 彼得 塔维 这 男人
[wɒz; wəz] [snəʊd] [ʌp] [wɪð] ['meəri]['teɪvi] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
was snowed up with Mary Tavy his sister .
曾是 下雪了 向上 和 玛丽 塔维 他的 姐姐 .

在分隔教区的河流的裂缝中，彼得·塔维和他的妹妹玛丽·塔维被大雪困住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbli] [kəʊld][ænd; ənd] ['draʊzi] .
They were miserably cold and drowsy .
他们 是 惨痛地 寒冷的 和 昏昏欲睡 .

他们又冷又困。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
The snow was piled up in front of the chimney like a wall ;
这 雪 曾是 堆积 向上 在 正面 的 这 烟囱 喜欢 一个 墙 ;

烟囱前积雪堆积成一堵墙;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [kept] [ɒn] ['grəʊnɪŋ] .
there was hardly room for Mary to move , and Peter kept on groaning .
那里 曾是 几乎 房间 为了 玛丽 到 移动 , 和 彼得 保留 在 呻吟 .

玛丽几乎没有转身的空间，彼得不停地呻吟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] : " [juː] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - . "
At length he roused himself to remark : " Yew owes me a shillun . "
在 长度 他 唤醒 他自己 到 评论 : " 紫杉 欠款 我 一个 - . "

他终于鼓起勇气说道:“尤欠我一个先令。”

" [wɒt] [wʊd] [ai] [əʊ] [jiː; ji][ə; eɪ] - [viː'oʊ'ɑːr] ? " [sed] ['meəri] ['ʃɑːpli] ,
" What would I owe ye a shillun vor ? " said Mary sharply ,
" 什么 会 我 欠 是的 一个 - vor ? " 说 玛丽 尖锐地 ,

“我该欠你一先令吗?”玛丽厉声说道。

[waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['mʌni] .
wide - awake immediately at any suggestion of parting with money .
宽的 - 醒 立即地 在 任何 建议 的 离别 和 钱 .

一提到要花钱，她就立刻警觉起来。

" [viː'oʊ'ɑːr][ðə; ði] [draɪv] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Vor the drive , " said Peter .
" vor 这 驾驶 , " 说 彼得 .

“为了开车,”彼得说。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] - [viː'oʊ'ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] ,
" I was to give ye a shillun vor taking me home ,
" 我 曾是 到 给 是的 一个 - vor 采取 我 家 ,

“我本该给你一先令，让你送我回家。”

[nɒt][viːˈoʊˈɑːr] ['breɪkɪŋ] [ˌem 'iː][bəʊnz][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn]['teɪvi] [kliːv] , " [sed]
not vor breaking me bones and leaving me to perish in Tavy Cleave , " said
不是 vor 打破 我 骨头 和 离开 我 到 沦 在 塔维 劈开 , " 说
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

"他们不会打断我的骨头，然后把我丢在塔维克利夫等死，"玛丽说。

" [juː] [eɪnt] [ɜːnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ai] - [siː] [haʊ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "
" Yew ain't earned the shillun , and I doan't see how yew'm going to . "
" 紫杉 不是 获得 这 - , 和 我 - 看 如何 - 去 到 . "

"你没挣到这枚先令，而且我看不出你以后怎么才能挣到。"

" [juː] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - , " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['dɒgɪdli] .
" Yew owes me a shillun , " repeated her brother doggedly .
" 紫杉 欠款 我 一个 - , " 重复 她 兄弟 顽强地 .

"尤欠我一个先令，"她哥哥执拗地重复道。

" [ai] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə][tɑːk] - [jiː; ji] [həʊm] ,
" I done my best to tak ' ye home ,
" 我 完毕 我的 最好的 到 tak - 是的 家 ,

我尽力带你回家了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'griːmənt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə'baʊt]['æksɪdənts] .
and there was naught in your agreement wi ' me about accidents .
和 那里 曾是 零 在 你的 协议 wi - 我 关于 事故 .

你和我之间的协议里根本没有关于意外事故的条款。

[ai]['nevə(r)] [kən'træktɪd] [tuː; tə][tɑːk] - [jiː; ji] [həʊm] ['naɪðə(r)] . "
I never contracted to tak ' ye home neither . "
我 绝不 合同 到 tak - 是的 家 两者都不 . "

我从未签过要送你回家的合同。

" [juː] ['nevə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [stɑːv] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn]['teɪvi] [kliːv]
" Yew never promised to starve me wi ' ice and snow on Tavy Cleave
" 紫杉 绝不 承诺 到 饿死 我 wi - 冰 和 雪 在 塔维 劈开
['naɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .
neither , " replied Mary .
两者都不 , " 回复 玛丽 .

"你也没答应过要用塔维克利夫的冰雪把我饿死啊，"玛丽回答说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] .
" I didn't promise nothing .
" 我 没有 承诺 没有什么 .

我什么也没承诺。

[ai] [ment] [tuː; tə][tɑːk] - [jiː; ji] [həʊm] , ['riːznəbl] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ɪk'septɪd] ;
I meant to tak ' ye home , reasonable wear and tear excepted ;
我 意思是 到 tak - 是的 家 , 合理的 穿 和 撕 例外 ;

我本打算带你回家，正常损耗除外；

[ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] ['riːznəbl] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] .
this here is reasonable wear and tear .
这 这里 是 合理的 穿 和 撕 .

这是正常的损耗。

[juː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - . "
Yew promised to give me a shillun . "
紫杉 承诺 到 给 我 一个 - . "

尤答应给我一个先令。

" [wen] [juː] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , " ['ædɪd] ['meəri] .
" When yew put me down , " added Mary .
" 什么时候 紫杉 放 我 向下 , " 额外 玛丽 .

“当你把我放下的时候,”玛丽补充道。

" [juː] [wɒr] [pʊt] [daʊn] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Yew wur put down , " said Peter .
" 紫杉 沃 放 向下 , " 说 彼得 .

“你被放倒了,”彼得说。

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] . "
" Not to my door . "
" 不是 到 我的 门 . "

“别送到我家门口。”

" [ðæt] [wɔrnt] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" That warn't my fault , " said Peter .
" 那 警告 我的 过错 , " 说 彼得 .

“那不是我的错,”彼得说。

" [twɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪt] [wɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Twas your worriting what done it ;
" 那是 你的 写作中的担忧 什么 完毕 它 ;

“都是你的忧虑造成的;

[ɪf] [juː] ['hædnt] ['wʌrɪt] [aɪ'd][hæv; həv][pʊt][jiː; ji][aʊt][tuː; tə]['meəri]['teɪvi] .
if yew hadn't worrited I'd have put ye out to Mary Tavy .
如果 紫杉 之前没有 担心 ID 有 放 是的 出去 到 玛丽 塔维 .

如果你不担心，我早就把你介绍给玛丽·塔维了。

[juː] ['wʌrɪt] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði][kɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] - ['daɪɪŋ] . "
Yew worrited and upset the cart , and now we'm dying . "
紫杉 担心 和 沮丧的 这 大车 , 和 现在 - 垂死 . "

紫薇担心得把车弄翻了，现在我们都快死了。

" [ai] - ['daɪɪŋ] , " [sed] ['meəri] ['staʊtli] .
" I b'ain't dying , " said Mary stoutly .
" 我 - 垂死 , " 说 玛丽 坚定地 .

“我不会死的,”玛丽坚定地说。

" [ai][biː; bi] , " [sed] ['piːtə(r)] ['drɪərəli] .
" I be , " said Peter drearily .
" 我 是 , " 说 彼得 沉闷地 .

“我愿意,”彼得沮丧地说。

" [ai][biː; bi][ɔːl][kəʊld][ænd; ənd]['nəʊhaʊ][ˌɪn'saɪd] .
" I be all cold and nohow inside .
" 我 是 全部 寒冷的 和 无论如何 里面 .

我内心感到寒冷和空虚。

[ai][biː; bi][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ; [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][daɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] - [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "
I be a going to die ; I'd like to die wi ' that shillun in my pocket . "
我 是 一个 去 到 死 ; ID 喜欢 到 死 wi - 那 - 在 我的 口袋 . "

我即将死去；我希望死的时候口袋里还装着那枚先令。

" - [jiː; ji][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] .
" Doan't ye go on about it , Peter .
" - 是的 去 在 关于 它 , 彼得 .

“彼得，你别再说下去了。”

[ɪf] - ['daɪɪŋ] - [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː] [wəʊnt] [wɒnt] - . "
If yew'm dying yew'll soon be in a place where yew won't want shilluns . "
如果 - 垂死 - 很快 是 在 一个 地方 在哪里 紫杉 惯于 想 - . "

如果你快要死了，你很快就会到一个不需要先令的地方。

" [waɪl] [ai][biː; bi][hɪə(r)][ai] [wɒnt] - [ɪn] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" While I be here I want ' en , " said Peter .
" 尽管 我 是 这里 我 想 - 英文 , " 说 彼得 .

“只要我在这儿，我就想要它们，”彼得说。

" - [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] ['sɒri] [wen] [juː] [siː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] - - [ə; eɪ] - [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] . "
" Yew'll be fearful sorry when yew see me lying a cold carpse wi'out a shillun in my pocket . "
" - 是 可怕 对不起 什么时候 紫杉 看 我 说谎 一个 寒冷的 - - 一个 - 在 我的 口袋 . "

“当你看到我像条冰冷的鲤鱼一样躺在地上，口袋里连个先令都没有时，你就会后悔莫及了。”

" [gɪv] ['əʊvə(r)] , [kænt] [jiː; ji] , " [kraɪd] ['meəri] .
" Give over , can't ye , " cried Mary .
" 给 超过 , 不能 是的 , " 哭 玛丽 .

“你们就不能认输吗？”玛丽喊道。

" [jʊl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kriːpɪ] .
" You'll be giving me the creepies .
" 你会 是 给予 我 这 恐怖 .

“你会让我毛骨悚然的。”

[ɪf] [juː] [wɒr] [tuː; tə] [tɜːn] - [ai] [ˌwʊdnt] [baɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .
If yew wur to turn carpsy I wouldn't bide wi ' ye .
如果 紫杉 沃 到 转动 - 我 不会 比德 wi - 是的 .

如果你变得愚蠢，我就不会和你待在一起。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

['saɪləns] [fel] [ə'gen] ,
Silence fell again ,
沉默 跌倒 再次 ,

再次陷入沉寂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪvi] ;
and the only sound was the moaning of the wind and the roaring of the Tavy ;
和 这 仅有的 声音 曾是 这 呻吟 的 这 风 和 这 咆哮 的 这 塔维 ;

周围只有风的呜咽声和塔维河的咆哮声；

[ðə; ði] [snəʊ] [went] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] .
the snow went on falling and drifting .
这 雪 去 在 坠落 和 漂流 .

雪一直下，一直积。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [ʃʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊzinəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['tɪmɪdli] , " ['piːtə(r)] .
Another hour passed , and then Mary shook off her drowsiness , and called timidly , " Peter .
其他 小时 通过了 , 和 然后 玛丽 摇晃 离开 她 睡意 , 和 称为 胆怯地 , " 彼得 .

又过了一个小时，玛丽才从睡意中清醒过来，怯生生地喊道：“彼得。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]
" There was no answer ; she could see nothing ; her fear returned and
" 那里 曾是 不 回答 ; 她 可以 看 没有什么 ; 她 害怕 返回 和
[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .
she shuddered .
她 颤抖 .

“没有回应；她什么也看不见；恐惧再次袭来，她不禁颤抖起来。”

" ['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Peter , " she called again ; there was still no reply .
" 彼得 , " 她 称为 再次 ; 那里 曾是 仍然 不 回复 .

“彼得,”她又喊了一声；仍然没有回应。

['meəri] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] ['fɪgə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['fɪəfəli] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]
Mary pressed her stout figure forward and reached out fearfully ; she heard a
玛丽 按下 她 肥硕 数字 向前 和 达到 出去 恐惧地 ; 她 听到 一个
[grəʊn] .
groan .
呻吟 .

玛丽将她健壮的身躯向前推去，恐惧地伸出手；她听到一声呻吟。

" [ɑː] , - [jiː; ji] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] ; " [weɪt] [tɪl] [ˌjuː 'es] [gets] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .
" Ah , doan't ye die , " she implored ; " wait till us gets out o ' this .
" 啊 , - 是的 死 , " 她 恳求 ; " 等待 直到 我们 获得 出去 o - 这 .

“啊，你们千万别死,”她恳求道；“等我们离开这里再说吧。”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['piːtə(r)] ? "
What's the matter , Peter ? "
是什么 这 事情 , 彼得 ? "

彼得，你怎么了?

" [juː] [əʊz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Yew owes me a shillun , " whispered a voice .
" 紫杉 欠款 我 一个 - , " 低声说道 一个 嗓音 .

“尤欠我一个先令,”一个声音低声说道。

" [ai] - [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] , [ai] - , " [kraɪd] ['meəri] .
" I doan't owe it , Peter , I doan't , " cried Mary .
" 我 - 欠 它 , 彼得 , 我 - , " 哭 玛丽 .

“我不欠你的，彼得，我真的不欠你的,”玛丽喊道。

" [ɪf] [juː] [hæd; həd] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [peɪd] [jiː; ji] , [ai] [wʊd] ;
" If yew had drove me across the river I'd have paid ye , I would ;
" 如果 紫杉 有 驾驶 我 穿过 这 河 ID 有 有薪酬的 是的 , 我 会 ;

“如果你开车送我过河，我会付钱给你，真的；

[bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ['teɪvi] — —
but us be still in the parish of Peter Tavy — —
但 我们 是 仍然 在 这 教区 的 彼得 塔维 — —

但我们仍留在彼得·塔维的教区——

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [grəʊn] .
" She was interrupted by another and a deeper groan .
" 她 曾是 中断 经过 其他 和 一个 更深 呻吟 .

“她的话被另一声更深沉的呻吟打断了。”

" [biː; bi] [juː] [ðæt] [bæd] ?
" Be yew that bad ?
" 是 紫杉 那 坏的 ?

“你真那么坏吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] .
" she asked earnestly .
" 她 问 切实 .

她恳切地问道。

" [ai][biː; bi][laɪk][æn; ən][əʊld] [klɒk] [pɑːst] ['mendɪŋ] , " ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I be like an old clock past mending , " Peter answered .
" 我 是 喜欢 一个 老的 钟 过去的 修补 , " 彼得 回答 .

“我就像一座无法修复的老钟,”彼得回答道。

" [maɪ] ['meɪnsprɪŋ] [biː; bi] [brəʊk] ; [ai][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [laɪf] , [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['twenti]
" My mainspring be broke ; I be about to depart this life , December the twenty
" 我的 主发条 是 打破 ; 我 是 关于 到 离开 这 生活 , 十二月 这 二十
- ['sev(ə)nθ] ,
- seventh ,
- 第七 ,

“我的命根子断了；我即将离开人世，12月27日，

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] , [eɪdʒd] ['fɪfti] - [eɪt] ,
eighteen hundred and eighty - one , aged fifty - eight ,
十八 百 和 八十 - 一 , 老年人 五十 - 八 ,

一千八百八十一年，五十八岁

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [kliːnd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
in hopes of being thoroughly cleaned and repaired and set a going in the
在 希望 的 存在 彻底 已清洗 和 已修复 和 放 一个 去 在 这
[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] . "
world to come . "
世界 到 来 . "

希望它能被彻底清洗和修复，并在来世重新焕发生机。

" [kænt] [ai] [duː; də] ['eniθɪŋ] [viː'oʊ'ɑːr] [jiː; ji] , ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['dʒentli] .
" Can't I do anything vor ye , Peter ? " asked Mary gently .
" 不能 我 做 任何事物 vor 是的 , 彼得 ? " 问 玛丽 轻轻地 .

“我能为你做点什么吗，彼得？”玛丽温柔地问道。

" [juː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - [juː] [əʊz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .
" Yew can give me the shillun yew owes me , " replied Peter .
" 紫杉 能 给 我 这 - 紫杉 欠款 我 , " 回复 彼得 .

“你可以把欠我的那枚先令还给我,”彼得回答说。

" - [tɪz] [hɑːd] [ɒv; əv] [jiː; ji] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] - [ɪf] - ['daɪɪŋ] . "
" ' Tis hard of ye to want a shillun if yew'm dying . "
" - 的 难的 的 是的 到 想 一个 - 如果 - 垂死 . "

“你都快死了，还想要个先令，这太难为情了。”

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , " ['piːtə(r)] [məʊn] .
" Business is business , " Peter moaned .
" 商业 是 商业 , " 彼得 呻吟 .

“生意就是生意,”彼得抱怨道。

['fʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
Fumbling in the little black bag she carried beneath her skirt ,
笨拙 在 这 小的 黑色的 包 她 携带 下面 她 裙子 ,

她笨拙地摸索着藏在裙子底下的小黑包，

['meəri] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ['sædli] : " [hɪə(r)] - [tɪz] , ['piːtə(r)] ;
Mary produced a coin and held it out , saying sadly : " Here ' tis , Peter ;
玛丽 生产 一个 硬币 和 握住 它 出去 , 说 令人遗憾的是 : " 这里 - 的 , 彼得 ;

玛丽掏出一枚硬币，递了过去，悲伤地说：“彼得，给你；

[ai] - [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] , [bʌt; bət] [ɪf] - [twɪl] [meɪk] [juː] [daɪ] ['hæpi] , [ai]
I doan't want to give it to ye , but if ' twill make yew die happy , I
我 - 想 到 给 它 到 是的 , 但 如果 - 斜纹布 制作 紫杉 死 快乐的 , 我
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

我不想给你，但如果它能让你死而无憾，我就必须给你。

" [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][ə'dʒɪləti]['piːtə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" With singular agility Peter reached out his hand ,
" 和 单数 敏捷 彼得 达到 出去 他的 手 ,

彼得以惊人的敏捷伸出了手，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['grəʊpɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['preʃəs] [kɔɪn] .
and after groping a little in the darkness secured the precious coin .
和 后 摸索 一个 小的 在 这 黑暗 安全 这 宝贵的 硬币 .

在黑暗中摸索了一会儿后，他终于找到了那枚珍贵的硬币。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] :
He felt it , he bit it , and he asked with suspicion :
他 毛毡 它 , 他 少量 它 , 和 他 问 和 怀疑 :

他摸了摸，咬了一口，然后带着怀疑问道：

" [haʊ] [ai][biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] - [tɪz][ə; eɪ] - ?
" How I be to know ' tis a shillun ?
" 如何 我 是 到 知道 - 的 一个 - ?

我怎么知道这是一枚先令呢？

[hiː; hi] [teɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] . "
He tastes like a halfpenny . "
他 口味 喜欢 一个 半便士 . "

他尝起来像半便士硬币。

" [ai] [nəʊ] - [tɪz][ə; eɪ] - ; [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['kɔpəz] , " ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] .
" I know ' tis a shillun ; I ain't got no coppers , " Mary answered .
" 我 知道 - 的 一个 - ; 我 不是 得到 不 铜 , " 玛丽 回答 .

"我知道这是个先令；但我没有铜板，"玛丽回答道。

['piːtərz] [grəʊnz] [siːst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ; [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
Peter's groans ceased from that moment ; he pocketed the coin and chuckled .
彼得的 呻吟 停止 从 那 片刻 ; 他 口袋 这 硬币 和 轻笑 .

从那一刻起，彼得的呻吟声停止了；他把硬币放进口袋，轻笑了一声。

" [ai][biː; bi][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [legz] - [kwaɪt] [brəʊk] ,
" I be a lot better , " he said ; " my legs b'ain't quite broke ,
" 我 是 一个 很多 更好的 , " 他 说 ; " 我的 腿 - 相当 打破 ,

"我会好很多，"他说；"我的腿还没完全断掉。"

[ai] ['rekən] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [səʊ][kəʊld][ˌɪn'saɪd] , ['naɪðə(r)] .
I reckon , and I ain't so cold inside , neither .
我 估计 , 和 我 不是 所以 寒冷的 里面 , 两者都不 .

我想，而且我内心也没那么冷漠。

" ['mɛriz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'sentrɪk] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
" Mary's reply was too eccentric to mention .
" 玛丽的 回复 曾是 也 偏心 到 提到 .

玛丽的回答太过古怪，不值一提。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒər] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈpiːtə(r)][ˈteɪvi] [wel]
So soon as it was day a party of villagers set out from Peter Tavy well
所以 很快 作为 它 曾是 天 一个 派对 的 村民们 放 出去 从 彼得 塔维 出色地
[səˈplaɪd] [wɪð] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈstɪmjələnts] ;
supplied with blankets and stimulants ;
供应 和 毯子 和 兴奋剂 ;

天刚亮，彼得·塔维村就有一群村民出发了，他们携带了充足的毯子和兴奋剂；

[ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][ˈmeəri][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [ˈmɪsɪŋ] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈmɔːnɪŋ] .
Peter and Mary were not the only ones missing that fateful morning .
彼得 和 玛丽 是 不是 这 仅有的 一个 丢失的 那 命运的 早晨 .

那天早上失踪的并不只有彼得和玛丽。

[ðə; ði][ˈpəʊni][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ɪts][ˈsteɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
The pony had returned to its stable the evening before ,
这 小马 有 返回 到 它是 稳定的 这 晚上 前 ,

那匹小马驹前一天晚上就回到了马厩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌnstəbl] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪts][ˈbrəʊkən] [ˈhɑːnɪs] [pɑːst][ðə; ði]
and had been seen by the local constable trailing its broken harness past the
和 有 到过 已见 经过 这 当地的 警官 尾随 它是 破碎的 马具 过去的 这
[bɪə(r)] - [haʊs] .
beer - house .
啤酒 - 房子 .

当地警员曾看到它拖着断裂的缰绳经过啤酒屋。

[æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [træks]
An attempt had been made to find the couple then , but their tracks
一个 试图 有 到过 制成 到 寻找 这 夫妻 然后 , 但 他们的 轨道
[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] .
were completely hidden .
是 完全地 隐 .

当时曾有人试图找到这对夫妇，但他们的踪迹完全被掩盖了。

[snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪˈsendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈpɑːti] [ˈweid] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [əˈpɒn][ðə; ði]
Snow was still descending as the relief party waded through the drifts upon the
雪 曾是 仍然 下降 作为 这 宽慰 派对 涉水 通过 这 漂移 之上 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːv] .
edge of the cleave .
边缘 的 这 劈开 .

雪还在下，救援队趟过冰隙边缘的积雪。

[ðə; ði][mɔː(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
The moor had disappeared during the night ,
这 泊 有 消失 期间 这 夜晚 ,

沼泽地在夜里消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [waɪt] [ˈmaʊntənz] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ɪts] [sted] .
and a strange region of white mountains had risen in its stead .
和 一个 奇怪的 地区 的 白色的 山脉 有 升起 在 它是 坚定 .

取而代之的是一片奇特的白色山脉。

[ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli]
The searchers worked their way on , with a hopeless feeling that they were only
这 搜索者 工作 他们的 方式 在 , 和 一个 绝望 感觉 那 他们 是 仅有的
[ˈweɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] ,
wasting their time ,
浪费 他们的 时间 ,

搜寻人员继续前进，但他们感到绝望，觉得自己只是在浪费时间。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
when they thought they heard a whistle .
什么时候 他们 想法 他们 听到 一个 哨 .

当他们以为听到哨声时。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɒli] ['hʌntsmən] ; [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
They stopped and argued the matter like the three jolly huntsmen ; one said it
他们 停止 和 争论 这 事情 喜欢 这 三 快乐的 猎人 ; 一 说 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,
was a man ,
曾是 一个 男人 ,

他们停下来，像三个快乐的猎人一样争论起来；其中一个说那是个人，

[ə'nʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] .
another said it was a bird , and another it was the wind .
其他 说 它 曾是 一个 鸟 , 和 其他 它 曾是 这 风 .

另一个人说是鸟叫声，还有人说是风声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
They were all wrong ; it was a woman .
他们 是 全部 错误的 ; 它 曾是 一个 女士 .

他们都错了；那是个女人。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] [mæs] [daʊn] [ðə; ði] [kliːv] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [blæk]
Out of the centre of a huge white mass down the cleave appeared a black
出去 的 这 中心 的 一个 巨大的 白色的 大量的 向下 这 劈开 出现 一个 黑色的
[skɑːf] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
scarf tied to the end of an umbrella .
围巾 系 到 这 结尾 的 一个 伞 .

从一大团白色物质的中心，沿着裂缝向下，露出一条系在雨伞末端的黑色围巾。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
Peter and Mary were rescued , not without difficulty ,
彼得 和 玛丽 是 获救 , 不是 没有 困难 ,

彼得和玛丽获救了，但过程并不轻松。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [depθ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliːv] ,
because the snow was four feet in depth on the side of the cleave ,
因为 这 雪 曾是 四 脚 在 深度 在 这 边 的 这 劈开 ,

因为冰裂缝一侧的积雪有四英尺深。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vɪlɪdʒ] .
and were conveyed in due course to their respective villages .
和 是 传递 在 到期的 课程 到 他们的 各自 村庄 .

他们随后被送回各自的村庄。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
Being a hardy couple they were little the worse for their adventure ,
存在 一个 耐寒的 夫妻 他们 是 小的 这 更糟 为了 他们的 冒险 ,

这对性格坚韧的夫妇并没有因为这次冒险而受到太大伤害。

[ɔːl'ðəʊ] ['piːtə(r)] [pəʊzd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
although Peter posed as an invalid to the end of his days ,
虽然 彼得 摆拍 作为 一个 无效的 到 这 结尾 的 他的 天 ,

虽然彼得至死都装病，

[ænd; ənd] [sɔːt] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
and sought parish relief in consequence ; that was simply a matter of
和 寻求 教区 宽慰 在 结果 ; 那 曾是 简单地 一个 事情 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

因此向教区寻求救济；这纯粹是件生意上的事。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəbl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
So soon as the roads became passable and he was able to walk ,
所以 很快 作为 这 道路 成为 及格 和 他 曾是 有能力的 到 走 ,

所以，一旦道路恢复通行，他就能行走了，

['piːtə(r)] [træmp] [ə'krɒs] [tuː; tə]['meəri]['teɪvi] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['frendli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] , ['vɪzɪt] .
Peter tramped across to Mary Tavy , to pay his sister a friendly , and a business , visit .
彼得 践踏 穿过 到 玛丽 塔维 , 到 支付 他的 姐姐 一个 友好的 , 和 一个 商业 , 访问 .

彼得大步走到玛丽·塔维家，去拜访他的妹妹，既是出于友好，也是出于生意上的原因。

" [ðeə(r)] [biː; bi] [ten] - [juː] [əʊz] [viː'oʊ'ɑːr] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" There be ten shilluns yew owes vor breaking my cart and harness , " he explained .
" 那里 是 十 - 紫杉 欠款 vor 打破 我的 大车 和 马具 , " 他 解释 .

“你弄坏了我的马车和马具，欠我十先令，”他解释道。

" [wen] [biː; bi] [juː] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ? "
" When be yew a going to pay ? "
" 什么时候 是 紫杉 一个 去 到 支付 ? "

“你什么时候还钱？”

" ['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Never , " replied Mary decidedly .
" 绝不 , " 回复 玛丽 绝对地 .

“绝不，”玛丽斩钉截铁地回答道。

" [ðen] [aɪl] [tɑːk] - [jiː; ji]['ɪntuː] [kɔːt] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Then I'll tak ' ye into court , " said Peter .
" 然后 患病的 tak - 是的 进入 法庭 , " 说 彼得 .

“那我就把你告上法庭，”彼得说。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [prɪn'sesɪs]
THE CHRISTENING OF THE FIFTEEN PRINCESSES
这 洗礼 的 这 十五 公主们

十五位公主的洗礼

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['feəri] [teɪl]
A MODERN FAIRY TALE
一个 现代的 仙女 故事

现代童话

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [luː] ,
Once upon a time there was a village called Lew ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 村庄 称为 刘 ,

从前有一个名叫卢的村庄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [fiːt] , - ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
and it was perched on the top of a hill 999 feet , 11 inches high .
和 它 曾是 栖息 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 - 脚 , - 英寸 高的 .

它坐落在海拔 999 英尺 11 英寸的山顶上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] ;
That is the way fairy - tales have to begin ; they insist upon going back into the remote past ;
那 是 这 方式 仙女 - 故事 有 到 开始 ; 他们 坚持 之上 去 后退 进入 这 偏僻的 过去的 ;

童话故事的开头总是离不开遥远的过去；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [luː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] ,
but unfortunately the village of Lew has come down to our own days ,
但 很遗憾 这 村庄 的 刘 有 来 向下 到 我们的 自己的 天 ,

但不幸的是，莱维村如今已衰落到如此境地。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ðə; ði][bɪg] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .
and so has the big hill on which it stands .
和 所以 有 这 大的 爬坡道 在 哪个 它 站立 .

它所在的这座大山也是如此。

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] ,
If we start over again with ,
如果 我们 开始 超过 再次 和 ,

如果我们重新开始，

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [luː] [huː] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [dɔːtəz] ,
" Once upon a time there was a man of Lew who had fifteen daughters ,
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 的 刘 WHO 有 十五 女儿们 ,

从前，卢镇有一个男人，他有十五个女儿。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
" we are confronted by exactly the same difficulty ; for the man is still alive ,
" 我们 是 面对 经过 确切地 这 相同的 困难 ; 为了 这 男人 是 仍然 活 ,

“我们面临着完全相同的难题；因为这个人还活着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [dɔːtəz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] ,
and the fifteen daughters look as if they never would , nor could ,
和 这 十五 女儿们 看 作为 如果 他们 绝不 会 , 也不 可以 ,

而那十五个女儿看起来好像永远不会，也不可能。

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['lɪt(ə)l]['pɪksi][meɪdz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eni] [naɪt]
belong to the period when little pixy maids were to be seen any night
属于 到 这 时期 什么时候 小的 魉 女佣 是 到 是 已见 任何 夜晚
['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] .
running round and round the furze - bushes .
跑步 圆形的 和 圆形的 这 金雀花 - 灌木丛 .

属于那个时期，那时人们经常能在夜晚看到精灵般的小姑娘在金雀花丛中奔跑嬉戏。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
The only way out of the difficulty is to be courageous , to tell the truth ,
这 仅有的 方式 出去 的 这 困难 是 到 是 勇敢 , 到 告诉 这 真相 ,

摆脱困境的唯一办法就是勇敢地说出真相。

[ænd; ənd] [seɪ] : [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [fiːt] , - ['ɪntʃɪz] [haɪ] — [sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and say : At the top of a hill 999 feet , 11 inches high — some say it
和 说 : 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 - 脚 , - 英寸 高的 — 一些 说 它
[ɪz][wʌn] ,
is 1 ,
是 1 ,

然后说：在海拔999英尺11英寸的山顶上——有人说它是1，

- [fiːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] — [stændz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [luː] , [weə(r)] [dwel] [ə; eɪ][mæn]
000 feet , but that is not true — stands the village of Lew , where dwells a man
- 脚 , 但 那 是 不是 真的 — 站立 这 村庄 的 刘 , 在哪里 居住地 一个 男人
[nemd] ['hiːθmən] ,
named Heathman ,
命名 希思曼 ,

海拔000英尺，但事实并非如此——那里坐落着卢村，村里住着一个名叫希思曼的人。

[huː] [hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔːtəz]
who has fifteen daughters and not a single son ; and the daughters
WHO 有 十五 女儿们 和 不是 一个 单身的 儿子 ; 和 这 女儿们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪn'sesɪs] ,
are all princesses ,
是 全部 公主们 ,

他有十五个女儿，没有一个儿子；而且这些女儿都是公主。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ,
although it is not easy to say why ; but as they are pretty ,
虽然 它 是 不是 简单的 到 说 为什么 ; 但 作为 他们 是 漂亮的 ,

虽然很难说清楚原因；但因为它们很漂亮，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
and this is a fairy - tale , they must be .
和 这 是 一个 仙女 - 故事 , 他们 必须 是 .

如果这是个童话故事，那他们一定是。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪŋ] - [fens] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] ,
The little village lies within a kind of ring - fence of ash and sycamores ,
这 小的 村庄 谎言 之内 一个 种类 的 戒指 - 栅栏 的 灰 和 梧桐树 ,

这个小村庄坐落在一圈白蜡树和梧桐树环绕之中。

[wɪtʃ] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði][kɒb] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəriəs] [ɡeɪlz] [wɪtʃ] [buːm] [ænd; ənd]['blʌstə(r)]
which shelter the cob houses from the furious gales which boom and bluster
哪个 庇护所 这 玉米 房屋 从 这 狂怒 狂风 哪个 繁荣 和 虚张声势
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːtmɔː(r)] [tɔːrs] .
over the Dartmoor tors .
超过 这 达特穆尔 托尔斯 .

它们为土坯房遮风挡雨，抵御着肆虐达特穆尔山丘的狂风。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
The wind is always sighing and moaning .
这 风 是 总是 叹息 和 呻吟 .

风总是在叹息和呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪ] [ɪn] ['ɔːɡəst] ,
It is cool upon the hottest day in August ,
它 是 凉爽的 之上 这 最热门 天 在 八月 ,

八月最热的一天，这里却很凉爽。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [luː] [ɪm'pɔːts] [wiːk] - ['tʃestɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['kwɒntəti] .
and probably that is why Lew imports weak - chested people in some quantity .
和 大概 那 是 为什么 刘 进口 虚弱的 - 胸部 人们 在 一些 数量 .

这大概就是为什么卢会大量引进体弱多病的人的原因吧。

[ə; eɪ]['reɡjələ(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [bɪɡ] , ['sməʊki] ['brɪstl] .
A regular business is done with big , smoky Bristol .
一个 常规的 商业 是 完毕 和 大的 , 烟 布里斯托尔 .

和烟雾缭绕的布里斯托尔一起，进行着一场普通的生意。

[luː] [sez] [tuː; tə] ['brɪstl] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , " [ˌjuː 'es][hɑː] - - [eə(r)][ʌp]['əʊvə(r)][ɪn] -
Lew says to Bristol in its own language , " Us ha ' butiful air up over in Demshur
刘 说道 到 布里斯托尔 在 它是自己的 语言 , " 我们 哈 - - 空气 向上 超过 在 -
,
,
,

Lew用布里斯托尔自己的语言对布里斯托尔说："我们在德姆舒尔那边空气真好。"

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][hɑː] - [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['plenti] [əʊ] - [kriːm] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] ,
and us ha ' a proper plenty o ' cream and butter and suchlike ,
和 我们 哈 - 一个 恰当的 很多 o - 奶油 和 黄油 和 类似 ,

我们有很多奶油、黄油之类的东西。

[bʌt; bət][ˌjuː 'es] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['gəʊldən] ['mʌni] .
but us ain't got much golden money .
但 我们 不是 得到 很多 金的 钱 .

但我们没多少钱。

[ɪf] [juː] [sendz][ˌjuː 'es] ['sɪkli] [fɔːlk] , [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] ['aʊə(r)] [kriːm] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
If yew sends us sickly volk , they can buy our cream and butter ,
如果 紫杉 发送 我们 病弱的 沃尔克 , 他们 能 买 我们的 奶油 和 黄油 ,

如果紫杉树种给我们送来体弱多病的村民，他们就可以买我们的奶油和黄油了。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [wɪl] [send] - [ɪm] [bæk] [strɒŋ] .
and us will send ' em back strong .
和 我们 将要 发送 - 呃 后退 强的 .

我们将让他们强势回归。

" ['brɪstl] [siːz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [pæks] [ʌp] [ænd; ənd] [sendz] [ɒf] [ɪts]
" Bristol sees the force of this argument , and packs up and sends off its
" 布里斯托尔 看到 这 力量 的 这 争论 , 和 包装 向上 和 发送 离开 它是
[wiːk] - ['tʃestɪd] [fəʊk] ,
weak - chested folk ,
虚弱的 - 胸部 民间 ,

“布里斯托尔看到了这种论点的威力，于是收拾行囊，把那些意志薄弱的人们打发走了。”

[huː] ['riːz(ə)n] , [kwaɪt] ['sensəbli] ,
who reason , quite sensibly ,
WHO 原因 , 相当 明智地 ,

他们的推理相当合理，

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [luː] [hɪl]
" What's the use of being ill when we can go to the top of Lew hill
" 是什么 这 使用 的 存在 患病的什么时候 我们 能 去 到 这 顶部 的 刘 爬坡道
[ænd; ənd][get] [wel] ?
and get well ?
和 得到 出色地 ?

“生病有什么用呢？我们可以去卢山顶治好病。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tærɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [luː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [friː] [ɪm'pɔːts] .
" There is a tariff , of course , for Lew does not believe in free imports .
" 那里 是 一个 关税 , 的 课程 , 为了 刘 做 不是 相信 在 自由的 进口 .

“当然，是有关税的，因为卢不相信自由进口。”

[ðə; ði] [wiːk] - ['tʃestɪd] [fəʊk][mʌst; məst] [bai] [kriːm] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [ɪn][vɑːst]
The weak - chested folk must buy cream and butter and suchlike in vast
这 虚弱的 - 胸部 民间 必须 买 奶油 和 黄油 和 类似 在 广阔的
[k'wɒntɪtɪz] ,
quantities ,
数量 ,

体弱多病的人必须大量购买奶油、黄油之类的东西。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɒmptli] [di'pɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['eɪliənz][ækt] .
or they would be promptly deported under the local Aliens Act .
或者 他们 会 是 及时 被驱逐出境 在下面 这 当地的 外星人 行为 .

否则，他们将根据当地的《外国人法》立即被驱逐出境。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [bai] [luː] [prə'djuːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grʌmblɪŋ] ;
As a matter of fact , they buy Lew produce without any grumbling ;
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 买 刘 生产 没有 任何 抱怨 ;

事实上，他们购买 Lew 的产品时没有任何抱怨；

[ðeɪ] [duː; də]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
they do even more than they are wanted to ,
他们 做 甚至 更多的 比 他们 是 通缉 到 ,

他们做的甚至比人们期望的还要多。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['spɔɪlɪŋ] [luː] — [weə(r)] [tɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl]
and are actually spoiling Lew — where tips are unknown and a man will
和 是 实际上 破坏 刘 — 在哪里 尖端 是 未知 和 一个 男人 将要
[duː; də] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] — [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praisiz] .
do an extraordinary lot of work for two shillings — by raising the prices .
做 一个 非凡的 很多 的 工作 为了 二 先令 — 经过 提高 这 价格 .

实际上，他们通过提高物价，毁了卢镇——在那里，小费是不存在的，一个人会为了两先令做很多工作。

[ðeɪ] [get] [əb'sɜːdli] ['greɪtf(ə)l] , [ðiːz] ['vɪzɪtəz] , [huː] ['entə(r)] [luː] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
They get absurdly grateful , these visitors , who enter Lew weak and thin ,
他们 得到 荒谬地 感激的 , 这些 访客 , WHO 进入 刘 虚弱的 和 薄的 ,

这些来访者进入卢时又瘦又弱，他们却表现得异常感激，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] [sliːk] , [laɪk] ['pɔːpəsɪz] .
and are exported brown and fat and sleek , like porpoises .
和 是 导出 棕色的 和 胖的 和 光滑 , 喜欢 鼠海豚 .

出口的动物体色呈棕色，肥胖而光滑，像海豚一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɒrən] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]
It is the importation of so much foreign raw material that has built up the
它 是 这 输入 的 所以 很多 外国的 生的 材料 那 有 建造 向上 这
['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['fæməli] [kɔːld] ['hiːθmən] .
fortunes of the fairy family called Heathman .
财富 的 这 仙女 家庭 称为 希思曼 .

正是大量进口外国原材料，才使得名为希斯曼的仙子家族积累了巨额财富。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] — [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [kɔːld] [kɪŋ] ['hiːθmən] — [wɒz; wəz] ['vɪlɪdʒ] ['kɒblə(r)]
His Majesty , the father — hereinafter called King Heathman — was village cobbler
他的 威严 , 这 父亲 — 下文 称为 国王 希思曼 — 曾是 村庄 皮匠
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
before he came to the throne .
前 他 来了 到 这 王座 .

陛下，也就是我们熟知的国王希斯曼，在登基之前是一名乡村鞋匠。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] ,
After his accession he procured a horse and cart ,
后 他的 加入 他 采购 一个 马 和 大车 ,

他登基后购置了一辆马车。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] .
and conveyed people to and from the distant station .
和 传递 人们 到 和 从 这 遥远 车站 .

并负责将乘客运送到远处的车站。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['ænekst; ə'nekst] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [grɑːs] ['terətri] , [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l]
He also annexed several acres of grass territory , by a process of peaceful
他 还 附件 一些 英亩 的 草 领土 , 经过 一个 过程 的 和平
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,

他还通过和平渗透的方式吞并了几英亩草地。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] ['deəri] [prə'djuːs] .
and went in for cows and dairy produce .
和 去 在 为了 牛 和 奶制品 生产 .

然后他们开始从事奶牛和奶制品业务。

[ðiːz] [tuː] ['bɪznəsɪz] [dɪ'veləpt] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɒblɪŋ] ,
These two businesses developed so wonderfully that he dropped the cobbling ,
这些 二 企业 发达 所以 太棒了 那 他 掉落 这 铺路 ,

这两项生意发展得如此顺利，以至于他放弃了修鞋生意。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd] .
at which it must be owned he was always rather a poor hand .
在 哪个 它 必须 是 拥有 他 曾是 总是 相当 一个 贫穷的 手 .

必须承认的是，他的牌技一直不太好。

[ðə; ði] [wiːk] - [ˈtʃestɪd] [ɪmˈpɔːts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪl] ,
The weak - chested imports have to be brought up from the station ill ,
这 虚弱的 - 胸部 进口 有 到 是 带来 向上 从 这 车站 患病的 ,
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] [wel] ;
and taken back well ;
和 已采取 后退 出色地 ;

这些体弱多病的进口货必须从车站运来时已经生病，然后再运回去时已经康复；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [luː] [hɪl] [ðeɪ] [pɑːs][ðə; ði][taɪm] [kənˈsjuːmɪŋ]
and while they are on the top of Lew hill they pass the time consuming
和 尽管 他们 是 在 这 顶部 的 刘 爬坡道 他们 经过 这 时间 消费
[kriːm] ,
cream ,
奶油 ,

当他们站在刘山顶时，他们就完成了耗时的奶油制作。

[ˈbʌtə(r)] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [egz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd][baɪ] [kɪŋ] [ˈhiːθmən] ,
butter , milk , and eggs , which are provided by King Heathman ,
黄油 , 牛奶 , 和 鸡蛋 , 哪个 是 假如 经过 国王 希思曼 ,

黄油、牛奶和鸡蛋均由希思曼国王提供。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈgəʊldən] - [heəd] [prɪnˈsesɪs] .
and delivered morning and evening by the golden - haired princesses .
和 发表 早晨 和 晚上 经过 这 金的 - 头发 公主们 .

由金发公主们早晚送达。

[ðeə(r)][ˈmædʒistiz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] — [tuː] [ˈkɔtidʒz] [ɒv; əv] [red] [kɒb] [nɒkt] [ˈɪntuː][wʌn] —
Their Majesties of the Palace — two cottages of red cob knocked into one —
他们的 陛下 的 这 宫殿 — 二 小屋 的 红色的 玉米 敲门 进入 一 —
[ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] ,
are busy people ,
是 忙碌的 人们 ,

宫殿的主人——两座用红土砖砌成的小屋打通成一栋——都是忙碌的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbəʊstɪŋ] ;
and have no time for boasting ;
和 有 不 时间 为了 吹嘘 ;

而且没有时间吹嘘；

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]
nor do they appear to think they have done anything out of the way in
也不 做 他们 出现 到 思考 他们 有 完毕 任何事物 出去 的 这 方式 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɒd(ə)l] [prɪnˈsesɪs] ,
bringing up fifteen model princesses ,
带来 向上 十五 模型 公主们 ,

他们似乎也不认为自己在培养十五位模范公主这件事上做了什么特别的事情。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz][ˈevə(r)][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][æn; ən] [ˈaʊərz] [æŋˈzaɪəti] .
not one of whom has ever given her parents an hour's anxiety .
不是 一 的 谁 有 曾经 给定 她 父母 一个 小时 焦虑 .

她们中没有一个人让父母担心过哪怕一个小时。

[ˈsɪknəs] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [səˈdʒest] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdɪə] ,
Sickness , some one will suggest ; but that is a ridiculous idea ,
疾病 , 一些 一 将要 建议 ; 但 那 是 一个 荒谬的 主意 ,

有人会说是生病；但这想法太荒谬了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [luː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ]
for the residents of Lew are never ill , and they live just as long
为了 这 居民 的 刘 是 绝不 患病的 , 和 他们 居住 只是 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
as they like .
作为 他们 喜欢 .

卢镇的居民从不生病，而且他们可以活到自己想要的年龄。

['mɪsɪz] . ['hiːθmən] — [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [kɔːld] [kwiːn] ['hiːθmən] — [lʊks] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ]
Mrs . Heathman — hereinafter called Queen Heathman — looks the picture of health
太太 . 希思曼 — 下文 称为 女王 希思曼 — 看起来 这 图片 的 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

希思曼夫人——以下简称希思曼女王——看起来健康强壮，

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] ['revl] [wiːk] [wɒz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] ,
and only last Revel Week was footing it merrily after a long day's work ,
和 仅有的 最后的 陶醉 星期 曾是 立足点 它 兴高采烈地 后 一个 长的 天 工作 ,

就在上个狂欢周，我还在漫长的一天工作后兴高采烈地跳舞呢。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] [meɪdz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] [laɪk] ['plɪməθ]
and dancing one or two anæmic young maids from foreign lands like Plymouth
和 跳舞 一 或者 二 贫血 年轻的 女佣 从 外国的 土地 喜欢 普利茅斯
[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 .

让一两个来自普利茅斯等异国他乡、面色苍白的年轻女仆跳舞跳到停不下来。

[əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ['hiːθmən] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [luː]
Old Grandfather Heathman , His Majesty's father , who is so much addicted to Lew
老的 祖父 希思曼 , 他的 陛下的 父亲 , WHO 是 所以 很多 上瘾 到 刘
[ðæt] [hiː; hi][woʊnt][daɪ] ,
that he won't die ,
那 他 惯于 死 ,

老爷爷希思曼，陛下的父亲，对卢（Lew）如此痴迷，以至于他死不了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [tuː] .
had the impertinence to be dancing too .
有 这 无礼 到 是 跳舞 也 .

他们竟然也厚颜无耻地跳舞。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðəʊ] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [nəʊz] [nɔː(r)] [k'eəz] [ə'baʊt]
He must be nearly a hundred , though he neither knows nor cares about
他 必须 是 几乎 一个 百 , 尽管 他 两者都不 知道 也不 关心 关于
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

他肯定快一百岁了，但他既不知道也不在乎自己的年龄。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mɪəli] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and will merely state in the course of conversation that he intends to live
和 将要 仅仅 状态 在 这 课程 的 对话 那 他 意图 到 居住
[aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
out the present century ,
出去 这 展示 世纪 ,

他会在谈话中简单地表示，他打算活到本世纪末。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
because he is so fond of the place .
因为 他 是 所以 喜爱 的 这 地方 .

因为他非常喜欢这个地方。

[əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ['hiːθmən] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [hæz; həz]
Old Grandfather Heathman is probably the only man now living in England who has
老的 祖父 希思曼 是 大概 这 仅有的 男人 现在 活的 在 英格兰 WHO 有
['witnis] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['djuːəl] ,
witnessed a fatal duel ,
目击者 一个 致命的 决斗 ，

老希思曼爷爷可能是现今英格兰唯一一个亲眼目睹过致命决斗的人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen]
which was fought some time in the dark ages between the son of the then
哪个 曾是 战斗 一些 时间 在 这 黑暗的 年龄 之间 这 儿子 的 这 然后
['rektə(r)][ɒv; əv] [luː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
rector of Lew and a young doctor ,
校长 的 刘 和 一个 年轻的 医生 ，

这场战争发生在中世纪早期，交战双方是当时卢伊教区牧师的儿子和一位年轻医生。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kɔːz] .
a lady being of course the cause .
一个 女士 存在 的 课程 这 原因 .

当然，起因是一位女士。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , [huː] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hændld] [ə; eɪ] [sɒːd] [bɪ'fɔː(r)]
The unfortunate young doctor , who very likely had never handled a sword before
这 不幸 年轻的 医生 ， WHO 非常 可能 有 绝不 处理 一个 剑 前
,
,
,

这位不幸的年轻医生，很可能以前从未接触过剑，

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] .
was quickly killed by his opponent , who was an army officer .
曾是 迅速地 被杀 经过 他的 对手 ， WHO 曾是 一个 军队 官 .

他很快就被对手——一名军官——杀死了。

[ə; eɪ] [stəʊn] [stɪl] [mɑːrks][ðə; ði] [spɒt] ,
A stone still marks the spot ,
一个 石头 仍然 标记 这 点 ，

原址至今仍留有一块石头标记。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [b'ræmblz] [ðæt] ['əʊnli] ['grænfɑːðə(r)] ['hiːθmən]
but it has become so overgrown with brambles that only Grandfather Heathman
但 它 有 变得 所以 长得太茂盛了 和 荆棘 那 仅有的 祖父 希思曼
[nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
knows where to look for it .
知道 在哪里 到 看 为了 它 .

但它已被荆棘完全覆盖，只有希思曼爷爷知道在哪里可以找到它。

[ðə; ði] [kraʊn] [ˌprɪn'ses] [ɪz][dʒʌst] ['twenti] - [θriː] .
The crown princess is just twenty - three .
这 王冠 公主 是 只是 二十 - 三 .

王储妃年仅二十三岁。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] [drest] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['lɪt(ə)l]
The girls are nicely dressed , well educated , and speak and behave like little
这 女孩们 是 很好 穿着 ，出色地 受过教育 ， 和 说话 和 表现 喜欢 小的
['eɪndʒəls] .
angels .
天使 .

这些女孩衣着得体，受过良好的教育，说话举止像小天使一样。

[ɪf] ['rɒmni] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
If Romney were alive , he would want to paint them all .
如果 罗姆尼 是 活 ， 他 会 想 到 画 他们 全部 .

如果罗姆尼还活着，他一定会想把它们都画下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['prɪti] , [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [luː] .
They are so pretty , these fifteen princesses of Lew .
他们 是 所以 漂亮的 ， 这些 十五 公主们 的 刘 .

卢的这十五位公主真漂亮。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [waɪld] - [rəʊz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ʃaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [feə(r)] [heə(r)] .
Each has a slender figure , wild - rose complexion , shy eyes , and fair hair .
每个 有 一个 苗条 数字 ， 荒野 - 玫瑰 肤色 ，害羞的 眼睛 ， 和 公平的 头发 .

她们身材苗条，肤色如野玫瑰般红润，眼神羞涩，头发浅色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [prɪn'sesɪs] .
But it must not be imagined they are dancing princesses .
但 它 必须 不是 是 想象 他们 是 跳舞 公主们 .

但千万不要把她们想象成跳舞的公主。

[wʌn] [pleɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːgən] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [wɪð] [les] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðə; ði]
One plays the American organ (which was alluded to with less respect as the
一 演出 这 美国人 器官 (哪个 曾是 暗示 到 和 较少的 尊重 作为 这
[hɑː'məʊniəm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]) [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
harmonium twenty years ago) in the church ;
手风琴 二十 年 前) 在 这 教会 ;

教堂里有人演奏美国管风琴（二十年前，它还被轻蔑地称为簧风琴）；

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['pjuːp(ə)l] - ['tiːtʃə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
another is pupil - teacher ; another manages the Sunday - school .
其他 是 瞳孔 - 老师 ; 其他 管理 这 星期日 - 学校 .

一位是见习教师；另一位负责管理主日学校。

[ðeɪ] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deəri] [wɜːk] .
They milk the cows and attend to the dairy work .
他们 牛奶 这 牛 和 出席 到 这 奶制品 工作 .

他们挤牛奶，并从事奶牛场的其他工作。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʌv] ['ænɪmlz] ; [iːtʃ] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] , [ɔː(r)] [kæt] , [ɔː(r)] [bɜːd] ,
All of them love animals ; each has her dog , or cat , or bird ,
全部 的 他们 爱 动物 ; 每个 有 她 狗 ， 或者 猫 ， 或者 鸟 ，

她们都喜欢动物；每个人都养了狗、猫或鸟。

['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɜːk] [ɔː(r)] [ɪn] [pleɪ] .
generally with her in work or in play .
一般来说 和 她 在 工作 或者 在 玩 .

通常和她一起工作或玩耍。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - [drest] [gɜːl] [ɪn] [luː] ,
When you meet a pretty , well - dressed girl in Lew ,
什么时候 你 见面 一个 漂亮的 ，出色地 - 穿着 女孩 在 刘 ，

当你在卢遇到一个漂亮、穿着得体的女孩时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] — [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
you will not — unless you are the latest importation — ask her name .
你 将要 不是 — 除非 你 是 这 最新的 输入 — 问 她 姓名 .

除非你是最新引进的移民，否则你不会问她的名字。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] ?
You will say , " And what is your number ?
你 将要 说 ， " 和 什么 是 你的 数字 ?

你会问：“你的号码是多少？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [blʌʃ] [dɪ'laɪtfəli] , ['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] [aɪz] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd]
" She will blush delightfully , lower her shy eyes , put her hands behind
" 她 将要 脸红 令人愉悦 , 降低 她 害羞的 眼睛 , 放 她 双手 在后面
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
her back , and tell you .
她 后退 , 和 告诉 你 .

她会欣喜地脸红，害羞地垂下眼帘，把手放在背后，然后告诉你。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
When the first child was born the neighbours offered their congratulations , and
什么时候 这 第一的 孩子 曾是 出生 这 邻居 提供 他们的 恭喜！ , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

第一个孩子出生时，邻居们纷纷表示祝贺，并说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æni] .
" Of course you will call her Annie .
" 的 课程 你 将要 称呼 她 安妮 .

你当然会叫她安妮。

" [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði]
" In this part of the country it is absolutely necessary to have a girl in the
" 在 这 部分 的 这 国家 它 是 绝对地 必要的 到 有 一个 女孩 在 这
['fæməli] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
family of that name ,
家庭 的 那 姓名 ,

“在这个地区，家里必须要有叫这个名字的女孩。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ʌn'ɔːθədɒks] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [gɜːl] ['eniθɪŋ] [els] .
and it is most unorthodox to call the first girl anything else .
和 它 是 最多 非正统的 到 称呼 这 第一的 女孩 任何事物 别的 .

而给第一个女孩取其他任何名字都是非常不寻常的。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['hiːθmən] [rɪ'beld] [ə'genst] ['kʌstəm] .
But King Heathman rebelled against custom .
但 国王 希思曼 叛乱 反对 风俗 .

但希斯曼国王反抗了传统。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['æni] .
He did not care for the name Annie .
他 做过 不是 关心 为了 这 姓名 安妮 .

他不喜欢安妮这个名字。

[hiː; hi] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] ['deɪntiːə] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['fænsɪf(ə)l] .
He liked something daintier , something more unusual and fanciful .
他 喜欢 某物 更精致 , 某物 更多的 异常 和 奇幻的 .

他喜欢更精致、更独特、更奇特的东西。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sɪstəm] .
No doubt there is a vein of poetry somewhere in His Majesty's system .
不 怀疑 那里 是 一个 静脉 的 诗 某处 在 他的 陛下的 系统 .

毫无疑问，陛下的身上蕴藏着诗歌的天赋。

[kɪŋ] ['hiːθmən] ['steɪtɪd] ['pleɪnli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [heə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nemd] ['æni] .
King Heathman stated plainly he would not hare his daughter named Annie .
国王 希思曼 声明 显然 他 会 不是 野兔 他的 女儿 命名 安妮 .

希思曼国王明确表示，他不会与女儿安妮结婚。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [neɪm] .
He would go to the rector and ask him to supply a name .
他 会 去 到 这 校长 和 问 他 到 供应 一个 姓名 .

他会去找校长，请他提供一个名字。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [luː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['herəsi] .
The good people of Lew were horrified at such heresy .
这 好的 人们 的 刘 是 惊恐万分 在 这样的 异端 .

刘镇的善良民众对这种异端邪说感到震惊。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
They pointed out what a great risk he was running .
他们 尖 出去 什么 一个 伟大的 风险 他 曾是 跑步 .

他们指出他冒的风险有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
It was quite possible he would not have another daughter ,
它 曾是 相当 可能的 他 会 不是 有 其他 女儿 ,

他很可能不会再有女儿了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['æni] .
and thus his family would be branded with the disgrace of having no Annie .
和 因此 他的 家庭 会 是 品牌 和 这 耻辱 的 拥有 不 安妮 .

因此，他的家族将背负没有安妮的耻辱。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['hiːθmən] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jet] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [træmp] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] .
But King Heathman hardened his heart yet more , and tramped off to the rectory .
但 国王 希思曼 硬化 他的 心 然而 更多的 , 和 践踏 离开 到 这 牧师住宅 .

但希斯曼国王更加铁石心肠，径直走向了牧师住宅。

[ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [luː] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪp] ,
The rector of Lew is a scholar of the old type ,
这 校长 的 刘 是 一个 学者 的 这 老的 类型 ,

卢伊学院的院长是一位老派学者。

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['pednt] [huː] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] [kwəʊtɪŋ] ['lætɪn] [ɔː(r)] [griːk] ,
an unconscious pedant who can hardly open his lips without quoting Latin or Greek ,
一个 无意识 学究 WHO 能 几乎 打开 他的 嘴唇 没有 引用 拉丁 或者 希腊语 ,

一个无意识的迂腐之人，开口说话几乎都要引用拉丁文或希腊文。

[ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ɪk'stɪŋkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪksiz] .
a type which before another twenty years have gone will be as extinct as the pixies .
一个 类型 哪个 前 其他 二十 年 有 已消失 将要 是 作为 灭绝 作为 这 小精灵 .

这种生物不出二十年就会像小精灵一样灭绝。

[ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [luː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] ['hiːθmən] ,
The rector of Lew is almost as much a curiosity of the past as Grandfather Heathman ,
这 校长 的 刘 是 几乎 作为 很多 一个 好奇心 的 这 过去的 作为 祖父 希思曼 ,

刘易斯教区的牧师几乎和希思曼祖父一样，都是过去令人好奇的人物。

['əʊnli] [wen] ['piːp(ə)l] [plɑːnt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɪl] - [fiːt] ,
only when people plant themselves on the top of the big hill 999 feet ,
仅有的 什么时候 人们 植物 他们自己 在 这 顶部 的 这 大的 爬坡道 - 脚 ,

只有当人们登上999英尺高的山顶时，

- ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] .
11 inches high , it never seems to occur to them that they are mortal .
- 英寸 高的 , 它 绝不 似乎 到 发生 到 他们 那 他们 是 凡人 .

他们身高11英寸，似乎从未意识到自己终有一死。

[ðə; ði]['rektə(r)] [sɒlvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
The rector solved the royal difficulty at once , and in the most natural way possible .
这 校长 已解决 这 皇家 困难 在 一次 , 和 在 这 最多 自然的 方式 可能的 .

校长立刻以最自然的方式解决了皇室的难题。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪld] .
" She is the first child .
" 她 是 这 第一的 孩子 .

她是家里的第一个孩子。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)]['priːmə][ɔː(r)][ˌjuː en 'eɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
Let us call her either Prima or Una , " he said .
让 我们 称呼 她 任何一个 普里玛 或者 乌娜 , " 他 说 .

"我们姑且叫她普里玛或者乌娜吧,"他说。

" [ˌjuː en 'eɪ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . "
" Una is a pretty name . "
" 乌娜 是 一个 漂亮的 姓名 . "

"乌娜是个好听的名字。"

" [ðæt] - [tɪz] , [sɜː(r)] — [ðæt] - [tɪz] .
" That ' tis , sir — that ' tis .
" 那 - 的 , 先生 — 那 - 的 .

"正是如此，先生——正是如此。"

" [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪŋ] ['hiːθmən] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['daɪəlekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
" For reasons of his own King Heathman always prefers to use the dialect of his country .
" 为了 原因 的 他的 自己的 国王 希思曼 总是 偏好 到 使用 这 方言 的 他的 国家 .

"出于他自己的原因，希斯曼国王总是更喜欢使用他国家的方言。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['spensər] , " [ðə; ði]['rektə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
" You will find the name in the Faerie Queene written by Spenser , " the rector continued .
" 你 将要 寻找 这 姓名 在 这 仙女 奎恩 书面 经过 斯宾塞 , " 这 校长 持续 .

"你会在斯宾塞所著的《仙后》中找到这个名字,"校长继续说道。

" [əʊld][dʒɒn]['spensə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ? " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [hæd; həd][nɒt] ['dæbl] [mʌtʃ] [ɪn] ['klæsɪks] .
" Old John Spencer over to Treedown ? " suggested His Majesty , who had not dabbled much in classics .
" 老的 约翰 斯宾塞 超过 到 - ? " 建议 他的 威严 , WHO 有 不是 浅尝辄止 很多 在 经典 .

"把老约翰·斯宾塞送到特里当去？"陛下建议道，他对古典文学并不熟悉。

" [nəʊ] ; ['edmənd] ['spensər] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" No ; Edmund Spenser , who lived in the reign of Queen Elizabeth . "
" 不 ; 埃德蒙 斯宾塞 , WHO 居住地 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 . "

"不，是埃德蒙·斯宾塞，他生活在伊丽莎白女王统治时期。"

" [ɔː] , [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊz] - [ɪn] , " [sed] [kɪŋ] ['hiːθmən] .

" Aw , yes , sir , I knows ' en , " said King Heathman .

" 啊 , 是的 , 先生 , 我 知道 - 英文 , " 说 国王 希思曼 .

“哦，是的，先生，我知道，”希思曼国王说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

Of course he didn't , but perhaps he was referring to the queen .

的 课程 他 没有 , 但 也许 他 曾是 指 到 这 女王 .

他当然没有，但他或许指的是女王。

['evri] [wʌn][ɪn] [luː] [nəʊz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪntɪmətli] ,

Every one in Lew knows Queen Elizabeth intimately ,

每一个 一 在 刘 知道 女王 伊丽莎白 亲密 ,

刘易斯镇的每个人都与伊丽莎白女王非常熟识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]

because there is a little old house in the village where she was fond of

因为 那里 是 一个 小的 老的 房子 在 这 村庄 在哪里 她 曾是 喜爱 的

['pʊtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ə'keɪʒnəli] .

putting up for the night occasionally .

推杆 向上 为了 这 夜晚 偶尔 .

因为村里有一间老房子，她偶尔喜欢在那里过夜。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ['fɜːnɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

This house is still furnished very much as it was in the sixteenth century ,

这 房子 是 仍然 提供 非常 很多 作为 它 曾是 在 这 第十六 世纪 ,

这栋房子里的陈设仍然基本保持着十六世纪的样子。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdi]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [luː] [ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

but whether the Maiden Lady ever saw or heard of Lew is another matter .

但 无论 这 少女 女士 曾经 锯 或者 听到 的 刘 是 其他 事情 .

但这位少女是否见过或听说过卢，则是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

It is certain , however ,

它 是 肯定 , 然而 ,

然而，可以肯定的是，

[ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɒkjupaɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [reɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

that Queen Elizabeth occupied most of her long reign travelling about the

那 女王 伊丽莎白 占领 最多 的 她 长的 在位 旅行 关于 这

['kʌntri] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sliːp] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['mænə(r)] - ['haʊzɪz] .

country in order that she might sleep in out - of - the - way manor - houses .

国家 在 命令 那 她 可能 睡觉 在 出去 - 的 - 这 - 方式 庄园 - 房屋 .

伊丽莎白女王在她漫长的统治时期中，大部分时间都在全国各地旅行，以便能够睡在偏僻的庄园里。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ]['vɪzɪt] ['eni] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][pə'laɪt][tuː; tə][seɪ] ,

Whenever you visit any old house in this neighbourhood it is only polite to say ,

每当 你 访问 任何 老的 房子 在 这 邻里 它 是 仅有的 有礼貌的 到 说 ,

当你参观这个街区的任何老房子时，出于礼貌，都应该说：

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [slept] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

" Queen Elizabeth slept here , of course ?

" 女王 伊丽莎白 睡着了 这里 , 的 课程 ?

“伊丽莎白女王当然在这里睡过觉吧？”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] ,

" And then you will be shown the room and the bed ,

" 和 然后 你 将要 是 所示 这 房间 和 这 床 ,

然后会有人带你去看房间和床。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd]
and if you go on being polite you may very possibly see the sheets and
和 如果 你 去 在 存在 有礼貌的 你 可能 非常 可能 看 这 纸张 和
['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [slɪps] ['ɔːlsəʊ] ,
blankets and pillow - slips also ,
毯子 和 枕头 - 滑倒 还 ,

如果你继续保持礼貌，很可能还会看到床单、毯子和枕套。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪt'self] [stɪl] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [hed] .
with the pillow itself still marked with the impression of Queen Elizabeth's head .
和 这 枕头 本身 仍然 标记 和 这 印象 的 女王 伊丽莎白的 头 .

枕头上还留有伊丽莎白女王的头像印记。

[ˌprɪn'ses] ['hiːθmən] [wɒz; wəz] ['djuːli] ['krɪsnd] [ˌjuː en 'eɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Princess Heathman was duly christened Una , to the delight of her
公主 希思曼 曾是 正式地 受洗 乌娜 , 到 这 喜 的 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

希思曼公主正式受洗，取名为乌娜，这令她的父亲非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
and the horror of the inhabitants .
和 这 恐怖 的 这 居民 .

以及当地居民所遭受的恐惧。

['evri] [wʌn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] ['feɪvəd] [luː] [wɪð]
Every one breathed a sigh of relief when a second princess favoured Lew with
每一个 一 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 一个 第二 公主 受青睐 刘 和
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
her appearance .
她 外貌 .

当第二位公主出现在卢的面前时，所有人都松了一口气。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪs'greɪst] .
After all , the Heathmans would not be disgraced .
后 全部 , 这 希思曼斯 会 不是 是 蒙羞的 .

毕竟，希斯曼家族不会蒙羞。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
There would be an Annie in the family ,
那里 会 是 一个 安妮 在 这 家庭 ,

家里会多一个叫安妮的人。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['hɑːdli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [slɪp] .
though they hardly deserved it after letting the first chance slip .
尽管 他们 几乎 应得的 它 后 出租 这 第一的 机会 滑 .

虽然他们错失了第一次机会，实在不配得到这样的结果。

[kɪŋ] ['hiːθmən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs]
King Heathman remained as silent as the Sphinx , and about as mysterious
国王 希思曼 剩余 作为 沉默的 作为 这 狮身人面像 , 和 关于 作为 神秘
.
.
.

希斯曼国王像斯芬克斯一样沉默不语，神秘莫测。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['krɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] .
When the time came for the royal christening , the church was filled .
什么时候 这 时间 来了 为了 这 皇家 洗礼 , 这 教会 曾是 已填 .

到了举行皇家洗礼的时候，教堂里挤满了人。

[ðə; ði]['rektə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [plʌmp] ['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm] [kwiːn] ['hiːθmən] ,
The rector received a particularly plump bundle from Queen Heathman ,
这 校长 已收到 一个 特别 丰满 捆 从 女王 希思曼 ,

教区长收到了希思曼女王送来的一个特别丰厚的包裹。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and placed it snugly into the hollow of his arm .
和 放置 它 舒适地 进入 这 空洞的 的 他的 手臂 .

他把它紧紧地塞进了手臂的凹陷处。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][fɒnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv] " ['æni] " [went] [ə'baʊt]
He dipped his hand into the font , and the whisper of " Annie " went about
他 浸入 他的 手 进入 这 字体 , 和 这 耳语 的 " 安妮 " 去 关于
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

他将手伸入圣水池中，教堂里响起了低语声“安妮”。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] , " [sɪ'kʌndə] , [ai][ˌbæp'taɪz] [ðiː] . . . .
The next moment they heard , " Secunda , I baptise thee . . . .
这 下一个 片刻 他们 听到 , " 塞昆达 , 我 洗礼 你 . . . .

紧接着，他们听到：“塞昆达，我为你施洗……”

" [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ['təːʃiə] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌprɪn'ses] ['kwɑːrtə] .
" The next year Princess Tertia was christened , and then Princess Quarta .
" 这 下一个 年 公主 第三版 曾是 受洗 , 和 然后 公主 夸尔塔 .

“第二年，特蒂亚公主受洗，然后是夸塔公主。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['rektə(r)] [əd'mɪtɪd] ['kwɑːrtə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Even the rector admitted Quarta was rather an unusual name , but His
甚至 这 校长 承认 夸尔塔 曾是 相当 一个 异常 姓名 , 但 他的
['mædʒəsti] ['revld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Majesty revelled in it ,
威严 尽情狂欢 在 它 ,

就连校长也承认夸尔塔这个名字相当不寻常，但陛下却很喜欢这个名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and would hear of nothing else .
和 会 听到 的 没有什么 别的 .

他根本不听其他任何解释。

['evri] [wʌn] [sed] [kjuː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ;
Every one said Q was such an awkward initial ;
每一个 一 说 问 曾是 这样的 一个 尴尬的 最初的 ;

大家都说Q这个首字母很别扭；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [nekst][jɪə(r)] [wen] [ˌprɪn'ses] ['kwɪntə; 'kɪntæ]
and they had to make the same remark next year when Princess Quinta
和 他们 有 到 制作 这 相同的 评论 下一个 年 什么时候 公主 昆塔
[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɒnt] .
was brought to the font .
曾是 带来 到 这 字体 .

第二年，当昆塔公主被带到喷泉旁时，他们不得不重复同样的话。

" [saʊndz] [laɪk] [skwɪnt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grʌmblə] ;
" Sounds like squint , " said one of the grumblers ;
" 声音 喜欢 眯 , " 说 一 的 这 抱怨者 ;

“听起来像是斜视，”其中一个抱怨的人说；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .
but not one would venture to suggest such a thing now .
但 不是 一 会 风险投资 到 建议 这样的 一个 事物 现在 .

但现在没人会胆敢提出这样的建议。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv] [luː] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
By this time the gossips of Lew had pretty well accommodated themselves to
经过 这 时间 这 八卦 的 刘 有 漂亮的 出色地 已安排 他们自己 到
[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [kɪŋ] ['hiːθmən] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] .
the idea that King Heathman was irreclaimable .
这 主意 那 国王 希思曼 曾是 不可挽回的 .

到这时，卢的流言蜚语中，人们已经基本接受了希斯曼国王不可挽回的说法。

['æni] , ['besi] , [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['vɪlɪdʒ] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
Annie , Bessie , and Lucy were the orthodox village names for young ladies
安妮 , 贝西 , 和 露西 是 这 正统 村庄 姓名 为了 年轻的 女士们
;
;
;

安妮、贝西和露西是当地年轻女性的传统名字；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and it was perfectly clear he would have none of them .
和 它 曾是 完美 清除 他 会 有 没有任何 的 他们 .

很明显，他一个也不会要。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒnt] ,
In quick succession princesses were hurried to the font ,
在 快的 演替 公主们 是 慌忙 到 这 字体 ,

公主们一个接一个地被匆匆带到洗礼池边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɪst]
and the unromantic ears of the congregation were astonished by a list
和 这 不浪漫的 耳朵 的 这 会众 是 惊讶 经过 一个 列表
[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [nems] — ['sɛkstə] ,
of beautiful names — Sexta ,
的 美丽的 姓名 — 周六 ,

会众们原本并不浪漫，但他们听到一连串优美的名字——塞克斯塔——时，都感到惊讶。

['sɛptɪmə] , [ɑːktɑːvə] , ['nəʊnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dɛsɪmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌni]
Septima , Octava , Nona of the wonderful eyes , and Decima of the sunny
塞普蒂玛 , 奥克塔瓦 , 诺娜 的 这 精彩的 眼睛 , 和 第十 的 这 阳光明媚
[heə(r)] .
hair .
头发 .

塞普蒂玛、奥克塔瓦、拥有迷人双眸的诺娜，以及拥有阳光般秀发的德西玛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti]
But when the eleventh princess was brought to church a serious difficulty
但 什么时候 这 第十一 公主 曾是 带来 到 教会 一个 严肃的 困难
[ə'rəʊz] .
arose .
出现 .

但是，当第十一位公主被带到教堂时，却出现了一个严重的问题。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] ['tʃæplɪn] .
A perfect understanding existed between His Majesty and the court chaplain .
一个 完美的 理解 存在 之间 他的 威严 和 这 法庭 牧师 .

国王陛下与宫廷牧师之间有着完美的默契。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
The father had no idea what the name of his new daughter was to
这 父亲 有 不 主意 什么 这 姓名 的 他的 新的 女儿 曾是 到
[biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɑːmz] .
be when she was handed into the scholar's arms .
是 什么时候 她 曾是 递交 进入 这 学者的 武器 .

当女儿被交到学者怀里时，父亲还不知道女儿的名字是什么。

[ðə; ði]['rektə(r)][dɪd][nɒt][ju:z][ðə; ði]['fɔ:mjələ] , " [neɪm] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [bʌt; bət] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The rector did not use the formula , " Name this child , " but substituted the question ,
这 校长 做过 不是 使用 这 公式 , " 姓名 这 孩子 , " 但 替代 这 问题 ,

校长没有使用"请给这个孩子起名字"这样的公式，而是直接问：

" [wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['nʌmbə(r)] ? " [ɔ:(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
" What is her number ? " or words to that effect .
" 什么 是 她 数字 ? " 或者 字 到 那 影响 .

"她的电话号码是多少？"或者类似的话。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hi:θmən] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] ,
On this occasion , when the question was put , and King Heathman had answered ,
在 这 场合 , 什么时候 这 问题 曾是 放 , 和 国王 希思曼 有 回答 ,

当时，当这个问题被提出，而希思曼国王回答道：

" [ɪ'lev(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði]['rektə(r)] [pɔ:zd] .
" Eleven , sir , " the rector paused .
" 十一 , 先生 , " 这 校长 暂停 .

"十一，先生，"校长顿了顿。

[ðen] [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə:ndɪtʃi:mə] ? "
Then he whispered , " Would you like Undecima ? "
然后 他 低声说道 , " 会 你 喜欢 第十一部 ? "

然后他低声问道："你想看《十一世》吗？"

" [ɔ:] , [sɜ:(r)] , ['prɒpə(r)] .
" Aw , sir , proper .
" 啊 , 先生 , 恰当的 .

"哦，先生，真不错。"

[lets] [hɑ:] - - [ɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['i:gə(r)]['ɑ:nsə(r)] .
Let's ha ' ' en , " was the eager answer .
我们来吧 哈 - - 英文 , " 曾是 这 渴望的 回答 .

"那就吃吧，"对方急切地回答道。

[ðə; ði]['rektə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
The rector hesitated .
这 校长 犹豫了一下 .

校长犹豫了一下。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l][maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði]['lætɪn] ['nʌmbəz] [ə'hed] .
Across his classical mind flashed the Latin numbers ahead .
穿过 他的 古典 头脑 闪光灯 这 拉丁 数字 前方 .

他古典的思维中闪过拉丁数字。

[ðə; ði] [twelfθ] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsnd] [du:oʊdɪtʃi:mə] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [nems] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The twelfth princess would have to be christened Duodecima , and after that such names became impossible .
这 第十二 公主 会 有 到 是 受洗 十二 , 和 后 那 这样的 姓名 成为 不可能的 .

第十二位公主必须被命名为杜奥德西玛（Duodecima），此后这样的名字就不可能再出现了。

[səʊ][hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ə:ndɪtʃi:mə] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['dɛsɪmə] .
So he whispered , " Undecima is too much like Decima .
所以 他 低声说道 , " 第十一部 是 也 很多 喜欢 第十 .

于是他低声说："Undecima 太像 Decima 了。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
We must think of something else . "
我们 必须 思考 的 某物 别的 . "

我们必须想出别的办法。

" [æz; əz] [juː] [laɪk] , [sɜː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['mædʒəsti] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [dɪ'stɪŋktli]
" As yew like , sir , " said his accommodating Majesty , although in distinctly
" 作为 紫杉 喜欢 , 先生 , " 说 他的 适应性强 威严 , 虽然 在 明显地
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .
disappointed tones .
失望的 音调 .

"如您所愿，先生，"陛下勉强说道，但语气中明显带着失望。

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æni] ,
" Now there will be an Annie ,
" 现在 那里 将要 是 一个 安妮 ,

"现在会有一个安妮了，

" [m'ɜːməd] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [fɒnt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd]
" murmured those villagers who were nearest the font and had overheard
" 低声说道 那些 村民们 WHO 是 最近的 这 字体 和 有 无意中听到
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the discussion .
这 讨论 .

"那些离喷泉最近的村民低声说道，他们无意中听到了谈话。"

[waɪl] [ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz] [di'libərət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] ,
While the rector was deliberating his eyes fell among flowers ,
尽管 这 校长 曾是 深思熟虑 他的 眼睛 跌倒 之中 花朵 ,

校长沉思之际，目光落在了花丛中。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,
the church happening to be decorated for a festival ,
这 教会 发生 到 是 装饰 为了 一个 节日 ,

教堂恰好正在为节日进行装饰，

[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['klʌstə(r)] - [rəʊz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ['biːɪŋ]
and bunches of the white cluster - rose known as the Seven Sisters being
和 成捆 的 这 白色的 簇 - 玫瑰 已知 作为 这 七 姐妹 存在
[twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɒnt] ;
twined about the font ;
缠绕 关于 这 字体 ;

洗礼池周围缠绕着一簇簇被称为"七姐妹"的白色玫瑰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] , [ɪf] [kɪŋ] ['hiːθmən] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ,
and he suggested that , if King Heathman was agreeable ,
和 他 建议 那 , 如果 国王 希思曼 曾是 同意 ,

他建议，如果希思曼国王同意的话，

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [nemd] [prɪn'sesɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌl]
a bevy of flower - named princesses would be a pleasing relief after the dull
一个 一群 的 花 - 命名 公主们 会 是 一个 令人愉悦 宽慰 后 这 乏味的
[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
monotony of numbers .
单调 的 数字 .

在枯燥乏味的数字之后，一群以花朵命名的公主会让人感到愉悦和放松。

" [twɪl] [duː; də] [faɪn] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɪŋ] ['hiːθmən] .
" Twill do fine , sir , " said King Heathman .
" 斜纹布 做 美好的 , 先生 , " 说 国王 希思曼 .

"没问题，先生，"希思曼国王说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rəʊzə] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsnd] .
And that is how the Princess Rosa came to be christened .
和 那 是 如何 这 公主 罗莎 来了 到 是 受洗 .

就这样，罗莎公主受洗了。

[bʌt; bət] [prɪn'sesɪs] [went] [ɒn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ə'gen] .
But princesses went on filling the palace , and names were soon running short again .
但 公主们 去 在 填充 这 宫殿 ， 和 姓名 是 很快 跑步 短的 再次 .

但是，公主们继续涌入宫殿，很快，公主的名字又不够用了。

['rəʊzə][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['lɪliə] , [vi'əʊlə] , [ænd; ənd] [və'rɒnɪkə] .
Rosa had been followed by Lilia , Viola , and Veronica .
罗莎 有 到过 随后 经过 莉莉娅 ， 中提琴 ， 和 维罗妮卡 .

罗莎之后依次是莉莉娅、维奥拉和维罗妮卡。

[kɪŋ] ['hiːθmən] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæ'stɪdiəs] .
King Heathman was becoming fastidious .
国王 希思曼 曾是 成为 挑剔 .

希思曼国王变得越来越讲究了。

[hiː; hi][hæd; həd] [im'baib] [səʊ] [mʌtʃ] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ['tʃæplɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
He had imbibed so much raw material of knowledge from the court chaplain that he was beginning to regard himself as a scholar of some importance .
他 有 吸收 所以 很多 生的 材料 的 知识 从 这 法庭 牧师 那 他 曾是 开始 到 看待 他自己 作为 一个 学者 的 一些 重要性 .

他从宫廷牧师那里汲取了大量的知识，以至于他开始认为自己是一位颇有名望的学者。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [luː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [hæt] ,
Then his royalty was increasing in Lew ; and he always wore a hard hat ,
然后 他的 皇室 曾是 增加 在 刘 ； 和 他 总是 穿着 一个 难的 帽子 ，

后来他在卢的王位越来越高；而且他总是戴着安全帽。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] , [nɒt] [ɪg'zæktli][ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
which , in this part of the country , is a sign , not exactly of majesty ,
哪个 ， 在 这 部分 的 这 国家 ， 是 一个 符号 ， 不是 确切地 的 威严 ，

在这个地区，这并非威严的象征。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
but of stability and respectability .
但 的 稳定 和 体面 .

但却拥有稳定性和体面。

[hiː; hi] [stɪl] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] ,
He still hankered after the numbers ,
他 仍然 渴望 后 这 数字 ，

他仍然对数字念念不忘。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] [ˌprɪn'ses] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] - .
and was looking forward to the birth of a twentieth princess who could be called Vicesima .
和 曾是 寻找 向前 到 这 出生 的 一个 第二十 公主 WHO 可以 是 称为 - .

并期待着第二十位公主的诞生，她可以被称为维西玛公主。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
The fifteenth princess had just made her appearance ,
这 第十五 公主 有 只是 制成 她 外貌 ,

第十五位公主刚刚现身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [preŋ]
and the father continued to disregard the petition of the neighbours praying
和 这 父亲 持续 到 漠视 这 请愿 的 这 邻居 祈祷
[hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
him to call her Annie before it was too late .
他 到 称呼 她 安妮 前 它 曾是 也 晚的 .

父亲继续无视邻居们的请求，邻居们恳求他趁还来得及，叫女儿安妮的名字。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [tuː] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn]
It happened one day that he cast his eyes upon two flowering shrubs which grew in
它 发生 一 天 那 他 投掷 他的 眼睛 之上 二 开花 灌木 哪个 生长 在
[pɒts] ,
pots ,
锅 ,

有一天，他偶然看到两盆开花的灌木，

[wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .
one at each side of the palace gates .
一 在 每个 边 的 这 宫殿 大门 .

宫殿大门两侧各有一个。

[kɪŋ] ['hiːθmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃrʌbz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
King Heathman could not remember the name of these shrubs , though he had
国王 希思曼 可以 不是 记住 这 姓名 的 这些 灌木 , 尽管 他 有
[biːn] [təʊld] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
been told often enough ,
到过 讲述 经常 足够的 ,

希思曼国王记不起这些灌木的名字，尽管有人告诉过他很多次。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['təːʃiə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .
so he called Tertia , and asked her to enlighten him .
所以 他 称为 第三版 , 和 问 她 到 开导 他 .

于是他打电话给特提娅，请她为他指点迷津。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" The name is on the tip of my tongue , but I can't get it out ,
" 这 姓名 是 在 这 提示 的 我的 舌头 , 但 我 不能 得到 它 出去 ,

“那个名字就在嘴边，但我就是说不出来。”

" [sed] ['təːʃiə] .
" said Tertia .
" 说 第三版 .

特蒂亚说道。

" [aɪl] [kɔːl] [ˌjuː en 'eɪ] .
" I'll call Una .
" 患病的 称呼 乌娜 .

“我会给乌娜打电话。”

" [ˌjuː en 'eɪ] [ɪz] [kɔːt] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
" Una is court encyclopædia .
" 乌娜 是 法庭 百科全书 .

“Una 是一部宫廷百科全书。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ['rʌfld] ,
She appeared with her beautiful hair ruffled ,
她 出现 和 她 美丽的 头发 褶皱的 ,

她出现时，美丽的秀发有些凌乱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [diːp] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [wen] ['təːʃiə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
for she had been deep in arithmetic when Tertia called her , trying to
为了 她 有 到过 深的 在 算术 什么时候 第三版 称为 她 , 尝试 到
['peɪpə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [ruːm] ,
paper an imaginary room ,
纸 一个 假想 房间 ,

特提娅打电话给她时，她正埋头算术，试图在脑海中描绘出一个假想的房间。

['hævɪŋ] [məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['æŋglz] , [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs]
having most impossible angles , with imaginary wall - paper at the ridiculous price
拥有 最多 不可能的 角度 , 和 假想 墙 - 纸 在 这 荒谬的 价格
[ɒv; əv][wʌn] ['peni] [θriː] - ['fɑːðɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] .
of one penny three - farthings a yard .
的 一 一分钱 三 - 四分之一便士 一个 院子 .

拥有各种不可能的角度，想象中的壁纸价格低得离谱，每码只要一便士三便士。

" [wɒt] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðæt] [plɑːnt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" What be the name o ' that plant ? " asked His Majesty .
" 什么 是 这 姓名 o - 那 植物 ? " 问 他的 威严 .

“请问那是什么植物？”国王陛下问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][haɪ'dreɪndʒə] , " [sed] [ˌjuː en 'eɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [prɪm][ænd; ənd][pɪ'dæntɪk] ['fæʃ(ə)n]
" That is a hydrangea , " said Una , in a delightfully prim and pedantic fashion
" 那 是 一个 绣球花 , " 说 乌娜 , 在 一个 令人愉悦 原始 和 迂腐的 时尚
;
;
;

“那是绣球花，”乌娜用一种可爱又拘谨的语气说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɔːl] - ['peɪpərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [θriː] -
and then she slipped back to her wall - papering at a penny three -
和 然后 她 滑倒了 后退 到 她 墙 - 纸张 在 一个 一分钱 三 -
['fɑːðɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] .
farthings a yard .
四分之一便士 一个 院子 .

然后她又回去贴墙纸了，每码只收一便士三便士。

" [wɒt] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [njuː] ['meɪdn] ?
" What b'est going to call the new maiden ?
" 什么 - 去 到 称呼 这 新的 少女 ?

“该如何称呼这位新来的少女呢？”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .
" shouted the blacksmith a few moments later over the palace gates .
" 喊叫 这 铁匠 一个 很少 时刻 之后 超过 这 宫殿 大门 .

“过了一会儿，铁匠从宫门那边喊了出来。”

" [haɪ'dreɪndʒə] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['hiːθmən] ['grɪmli] .
" Hydrangea , " answered King Heathman grimly .
" 绣球花 , " 回答 国王 希思曼 阴沉地 .

“绣球花，”希思曼国王神情严肃地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Then he went into the state apartments to break the news to his wife ,
然后 他 去 进入 这 状态 公寓 到 休息 这 消息 到 他的 妻子 ,

然后他走进州政府公寓，把这个消息告诉了妻子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
leaving the blacksmith to have a fit upon the road ,
离开 这 铁匠 到 有 一个 合身 之上 这 路 ,

留下铁匠在路边大发脾气。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɪði] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
or to go on to his smithy and have it there .
或者 到 去 在 到 他的 铁匠铺 和 有 它 那里 .

或者去他的铁匠铺，在那里修理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [kwiːn] ['hiːθmən] [rɪ'beld] .
For the first time Queen Heathman rebelled .
为了 这 第一的 时间 女王 希思曼 叛乱 .

希斯曼女王第一次发动叛乱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] :
She said it was ridiculous to give the child a name like that :
她 说 它 曾是 荒谬的 到 给 这 孩子 一个 姓名 喜欢 那 :

她说给孩子取这样的名字简直荒谬：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['rektə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
she was surprised that the rector should have thought of it , and she —
她 曾是 惊讶 那 这 校长 应该 有 想法 的 它 , 和 她 —

她很惊讶校长竟然能想到这一点，而且她——

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
But at that point her husband interrupted with the famous remark of the
但 在 那 观点 她 丈夫 中断 和 这 著名的 评论 的 这
[waɪt] [naɪt] [tuː; tə] ['ælɪs] " - [tɪz] [maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
White Knight to Alice " ' Tis my own invention .
白色的 骑士 到 爱丽丝 " - 的 我的 自己的 发明 .

但就在这时，她的丈夫打断了她的话，说出了白骑士对爱丽丝说的那句名言："这是我自己的发明。"

" [ðɪs] [ɡeɪv] [kwiːn] ['hiːθmən] [friː] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
" This gave Queen Heathman free licence to exercise her tongue .
" 这 给予 女王 希思曼 自由的 执照 到 锻炼 她 舌头 .

"这给了希思曼女王充分的发言权。"

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['bɒtəni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][kən'kluːdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] :
She talked botany for some time , and concluded with such words as :
她 谈话 植物学 为了 一些 时间 , 和 结束 和 这样的 字 作为 :

她谈了一会儿植物学，最后总结道：

" [jʊl] [kɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][meɪdz]['vedʒtəb(ə)lz][nekst] .
" You'll call the poor maids vegetables next .
" 你会 称呼 这 贫穷的 女佣 蔬菜 下一个 .

"接下来你是不是要把那些可怜的女佣叫做蔬菜了？"

[ɪf] [ˌjuː 'es][hɑː] - [ə'nʌðə(r)] ['meɪdn] [jʊl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [biːn] , [ai] ['rekən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
If us ha ' another maiden you'll call her Broad Bean , I reckon , and the
如果 我们 哈 - 其他 少女 你会 称呼 她 广阔 豆 , 我 估计 , 和 这
[nekst] ['skɑːlət] ['rʌnə(r)] . "
next Scarlet Runner . "
下一个 猩红 跑步者 . "

如果我们再添个姑娘，我想你会叫她"蚕豆"，下一个就叫"猩红奔跑者"。

" [wʌn] ['skɑːlət] ['rʌnə(r)] [biː; bi] ['plenti] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] ['riːɡl]
" One Scarlet Runner be plenty , my dear , " said her husband , with regal
" 一 猩红 跑步者 是 很多 , 我的 亲爱的 , " 说 她 丈夫 , 和 尊贵
['plezntri] .
pleasantry .
玩笑 .

"一个猩红奔跑者就足够了，亲爱的，"她的丈夫用王室般的客套语气说道。

" [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [miːn] ? "
" What do ye mean ? "
" 什么 做 是的 意思是 ? "

你这话是什么意思？

" [beɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Bain't your tongue one , my dear ?
" bain't 你的 舌头 一 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你的舌头是不是有点问题？"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['hiːθmən] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['saɪlənt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" This was a libel , for Queen Heathman is remarkably silent — for a woman .
" 这 曾是 一个 诽谤 , 为了 女王 希思曼 是 非常 沉默的 — 为了 一个 女士 .

"这是诽谤，因为希思曼女王对此事保持沉默——这对于一个女人来说，实属罕见。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .
She had to laugh at her husband's little Joke .
她 有 到 笑 在 她 丈夫的 小的 开玩笑 .

她被丈夫的小玩笑逗笑了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɪf] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
They have always been a devoted couple , and this little tiff was in perfect good - humour .
他们 有 总是 到过 一个 奉献 夫妻 , 和 这 小的 蒂芙 曾是 在 完美的 好的 - 幽默 .

他们一直是一对恩爱的夫妻，这次的小争吵也完全是出于善意。

['faɪnəli] , [kɪŋ] ['hiːθmən] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,
Finally , King Heathman went off to the rectory ,
最后 , 国王 希思曼 去 离开 到 这 牧师住宅 ,

最后，希思曼国王回到了牧师住宅。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːt] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['tʃætɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .
where he discovered the court chaplain and the Home Secretary chatting upon the lawn .
在哪里 他 发现 这 法庭 牧师 和 这 家 秘书 聊天 之上 这 草地 .

他发现法庭牧师和内政大臣正在草坪上聊天。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l][hiː; hi] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nemd] [haɪ'dreɪndʒə] .
Without any preamble he disclosed his difficulty , and proposed that the fifteenth princess should be named Hydrangea .
没有 任何 前言 他 披露 他的 困难 , 和 建议的 那 这 第十五 公主 应该 是 命名 绣球花 .

他没有丝毫铺垫，直接透露了自己的困难，并提议将第十五位公主命名为绣球花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sekəndə(r)] .
There was no seconder .
那里 曾是 不 附议者 .

没有附议人。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
The motion was declared lost , and the subject was thrown open for discussion .
这 运动 曾是 声明 丢失的 , 和 这 主题 曾是 抛掷 打开 为了 讨论 .

该动议被宣布无效，议题交由各方进行讨论。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌst] [bɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪ'lev(ə)n]
The Home Secretary suggested that the princess just born and her eleven
这 家 秘书 建议 那 这 公主 只是 出生 和 她 十一
[sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ;
successors should be given the names of the months ;
继承人 应该 是 给定 这 姓名 的 这 几个月 ;

内政大臣建议，应该以月份的名字来命名这位刚刚出生的公主和她的十一位继承人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊld] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['steɪtli] ['taɪtlz][æz; əz] - , - , ['mɑːrʃə] , [hɪz; ɪz]
and when he rolled forth such stately titles as Januaria , Februaria , Martia , His
和 什么时候 他 滚动 前进 这样的 庄严 标题 作为 - , - , 玛蒂亚 , 他的
['mædʒəsti] ['trembld] .
Majesty trembled .
威严 颤抖 .

当他念出诸如 Januaria、Februaria、Martia 等庄严的称号时，陛下都颤抖了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪn'sesɪs] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst]
However , it occurred to him there might not be sufficient princesses to exhaust
然而 , 它 发生 到 他 那里 可能 不是 是 充足的 公主们 到 排气
[ðə; ði] [mʌnθs] ,
the months ,
这 几个月 ,

然而，他突然想到，公主的数量可能不足以撑过这几个月。

[ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə]
and he stated with much dignity of language that he should not like to
和 他 声明 和 很多 尊严 的 语言 那 他 应该 不是 喜欢 到
[hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [set] .
have an incomplete set .
有 一个 未完成 放 .

他用非常庄重的语言表示，他不喜欢拥有不完整的套装。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] , [feɪθ] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['tʃærəti] , ['mɜːsi] , [həʊp] ;
Then the Christian virtues were suggested , Faith , Patience , Charity , Mercy , Hope ;
然后 这 基督教 美德 是 建议 , 信仰 , 耐心 , 慈善 , 怜悯 , 希望 ;

然后有人提出了基督教美德：信仰、耐心、慈善、怜悯、希望；

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['hiːθmən] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd]
but King Heathman would have none of them , not because he despised
但 国王 希思曼 会 有 没有任何 的 他们 , 不是 因为 他 被鄙视的
[ðə; ði]['vɜːtjuːz] ,
the virtues ,
这 美德 ,

但希斯曼国王一个也不肯接受，并非因为他鄙视这些美德。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] .
but because he considered that his daughters had them all .
但 因为 他 经过考虑的 那 他的 女儿们 有 他们 全部 .

但他觉得他的女儿们都拥有了这一切。

[ðen] [ðə; ði]['rektə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['mænə(r)] :
Then the rector interposed in his quiet manner :
然后 这 校长 插入 在 他的 安静的 方式 :

这时，校长以他一贯平静的方式插话道：

" [ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [sə'reinə] . "
" The child shall be called Serena . "
" 这 孩子 将 是 称为 塞雷娜 . "

“孩子要取名叫塞雷娜。”

" [wɒt] [duː; də] - [ɪn] [miːn] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kɪŋ] ['hiːθmən] ['iːgəli] .
" What do ' en mean , sir ? " asked King Heathman eagerly .
" 什么 做 - 英文 意思是 , 先生 ? " 问 国王 希思曼 急切地 .

"陛下，您这是什么意思？"希思曼国王急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] . "
" It means free from care . "
" 它 方法 自由的 从 关心 . "

"这意味着无忧无虑。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪk'spresɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wei] .
" That's it , sir — that's it , " said His Majesty , expressing satisfaction in his usual way .
" 那就是 它 , 先生 — 那就是 它 , " 说 他的 威严 , 表达 满意 在 他的 通常 方式 .

"就是这样，先生——就是这样，"陛下说道，一如既往地表达了满意之情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [neɪm] , " [ðə; ði]['rektə(r)] [went] [ɒn] .
" It is an appropriate name , " the rector went on .
" 它 是 一个 合适的 姓名 , " 这 校长 去 在 .

"这是一个很贴切的名字，"校长继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [kən'dɪʃn] .
" It implies a perfectly happy condition .
" 它 暗示 一个 完美 快乐的 状况 .

"这意味着一种非常幸福的状态。"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deindʒəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There may be dangers , but the girl shall not know of them .
那里 可能 是 危险 , 但 这 女孩 将 不是 知道 的 他们 .

或许存在危险，但女孩对此毫不知情。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [səʊ] ,
There may be difficulties , but they shall not trouble her — at least , we will hope so ,
那里 可能 是 困难 , 但 他们 将 不是 麻烦 她 — 在 至少 , 我们 将要 希望 所以 ,

或许会遇到一些困难，但这些困难不会困扰她——至少我们希望如此。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he added with a smile .
" 他 额外 和 一个 微笑 .

他笑着补充道。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɪŋ] ['hiːθmən] .
" Thank ye , sir , " said King Heathman .
" 感谢 是的 , 先生 , " 说 国王 希思曼 .

"谢谢您，先生，"希思曼国王说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [neɪm] ?
" And what will be the next name ?
" 和 什么 将要 是 这 下一个 姓名 ?

"那么下一个名字会是什么呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" he asked hopefully .
" 他 问 希望 .

他满怀希望地问道。

" [ðə; ði][nekst] ? " [sed] [ðə; ði]['rektə(r)] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] [mj'uːsɪŋz] .
" The next ? " said the rector , still in his classical musings .
" 这 下一个 ? " 说 这 校长 , 仍然 在 他的 古典 沉思 .

“下一个？”校长问道，仍然沉浸在他的古典思想中。

" [waɪ] , [ðə; ði][nekst][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['plæsɪdə] .
" Why , the next child shall be called Placida .
" 为什么 , 这 下一个 孩子 将 是 称为 普拉西达 .

“那么，下一个孩子就叫普拉西达吧。”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['plæsɪdə][hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm]
" But for some reason or other the Princess Placida has never come
" 但 为了 一些 原因 或者 其他 这 公主 普拉西达 有 绝不 来
[tuː; tə][kleɪm][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
to claim her name .
到 宣称 她 姓名 .

“但不知何故，普拉西达公主始终没有来认领她的名字。”

[sə'reinə] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
Serena appears to be the last .
塞雷娜 出现 到 是 这 最后的 .

塞雷娜似乎是最后一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tɒdlə(r)] .
She is still a toddler .
她 是 仍然 一个 学步的儿童 .

她还是个蹒跚学步的孩子。

['ɔːlməʊst] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [fæt][ænd; ənd]['dʒɒli] ,
Almost any day of the week you may see her , fat and jolly ,
几乎 任何 天 的 这 星期 你 可能 看 她 , 胖的 和 快乐的 ,

几乎一周的任何一天你都可能看到她，胖乎乎的，但很开心。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] , ['stægərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sɛptɪmə] [ænd; ənd][ɑːktɑːvə][æz; əz]
and extremely free from care , staggering between Septima and Octava as
和 极其 自由的 从 关心 , 令人震惊 之间 塞普蒂玛 和 奥克塔瓦 作为
[ðeɪ] [gəʊ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] .
they go a - milking .
他们 去 一个 - 挤奶 .

而且极其无忧无虑，在塞普蒂玛和奥克塔瓦之间摇摇晃晃地去挤奶。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] [kæt] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] .
She is generally embracing a yellow and very ugly cat , in lieu of a doll .
她 是 一般来说 拥抱 一个 黄色的 和 非常 丑陋的 猫 , 在 代替 的 一个 玩具娃娃 .

她通常会抱着一只黄色且非常丑陋的猫，而不是玩偶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪsp] , " [aɪz] - .
If you ask her name , she is just able to lisp , " I'se Swena .
如果 你 问 她 姓名 , 她 是 只是 有能力的 到 口齿不清 , " 伊塞 - .

如果你问她叫什么名字，她只能含糊不清地说：“I'se Swena。”

" [ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv] [luː] [hæv; həv] [ri'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [kɪŋ] ['hiːθmən] .
" The gossips of Lew have revenged themselves upon King Heathman .
" 这 八卦 的 刘 有 复仇 他们自己 之上 国王 希思曼 .

“卢的流言蜚语者们已经对希斯曼国王进行了报复。”

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði]['beɪbi][sə'reinə] .
They refuse to call the baby Serena .
他们 拒绝 到 称呼 这 婴儿 塞雷娜 .

他们拒绝给孩子取名塞雷娜。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æni] .
They call her Annie .
他们 称呼 她 安妮 .

他们叫她安妮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .
And they are all living happily ever afterwards .
和 他们 是 全部 活的 快乐地 曾经 然后 .

从此，他们都过上了幸福的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神